叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɒljuːm] - , [sep'tembə(r)] 30th -
Volume 105 , September 30th 1893
体积 - , 九月 30th -

第105卷，1893年9月30日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[bɪ'twiːn] [frendz] .
BETWEEN FRIENDS .
之间 朋友们 .

朋友之间。

['mɪstə(r)] . ['spuːnə] , [kjuː] . [siː] . ([ə; eɪ] ['niːəfaɪt]) .
Mr . Spooner , Q . C . (a Neophyte) .
先生 . 斯普纳 , 问 . C . (一个 新手) .

Spooner 先生，QC（一名新手）。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɔːl] , [ai] [θɪŋk] ?
" This is my Ball , I think ?
" 这 是 我的 球 , 我 思考 ?

“这应该是我的球吧？”

" ['kɜːn(ə)l] ['bʌntɪŋ] ([æn; ən][ə'dept]) .
" Colonel Bunting (an Adept) .
" 上校 彩旗 (一个 熟练) .

“邦廷上校（一位专家）。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] - [laɪ] - !
" By Jove , that's a jolly good ' Lie ' !
" 经过 朱庇特 , 那就是 一个 快乐的 好的 - 说谎 - !

我的天哪，这真是个天大的谎言！

" ['mɪstə(r)] . ['spuːnə] .
" Mr . Spooner .
" 先生 . 斯普纳 .

斯普纳先生。

" ['riːəli] , ['bʌntɪŋ] , [wɪr] ['veri] [əʊld] [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Really , Bunting , we're very Old Friends , of course .
" 真的 , 彩旗 , 是 非常 老的 朋友们 , 的 课程 .

“真的吗，邦廷？我们当然是老朋友了。”

[bʌt; bət][ai][du:; də] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] ['plezəntə] [wei] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli]

But	I	do	think	you	might	find	a	pleasanter	way	of	pointing	out	a	perfectly
但	我	做	思考	你	可能	寻找	一个	更令人愉悦	方式	的	指向	出去	一个	完美

[ˌʌnɪn'tenʃənl] [mis'teik] ！ "

unintentional	Mistake	!	"
无意的	错误	！	"

但我认为你或许可以找到一种更委婉的方式来指出这个完全无意的错误！

" [dju:] [saʊθ] !

"	DUE	SOUTH	!
" 到期的		南	!

“正南！”

" [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [klɪf] [ɒv; əv] " - " [ai] ['kænɒt] [spi:k] [frɒm; frəm]

"	Concerning	the	houses	on	the	East	Cliff	of	"	P'm'th	"	I	cannot	speak	from
"	有关	这	房屋	在	这	东方	悬崖	的	"	-	"	我	不能	说话	从

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

residential	experience	.
住宅	经验	.

“关于P'm'th东崖上的房屋，我没有居住经验，所以无法置评。”

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['ju:zɪŋ] - [æz; əz]

They	appear	to	me	to	have	been	built	with	a	view	to	using	P'm'th	as
他们	出现	到	我	到	有	到过	建造	和	一个	看法	到	使用	-	作为

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] [rɪ'zɔ:t] ['əʊnli] ,

a	winter	resort	only	,
一个	冬天	采取	仅有的	,

在我看来，它们的建造目的似乎只是为了将P'm'th用作冬季度假胜地。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [baɪ]

and	are	consequently	protected	from	the	four	winds	of	Heaven	by
和	是	最后	受保护	从	这	四	风	的	天堂	经过

['feəli] - [grəʊn] [fɜ:rz] ,

fairly	-	grown	firs	,
相当	-	生长	杉树	,

因此，它们受到长势良好的杉树的庇护，免受来自四面八方的风的侵袭。

[hu:z] [ə'pɪərəns] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [fes'tiviti] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] ,

whose	appearance	is	very	suggestive	of	Christmas	festivities	on	a	gigantic	scale	,
谁	外貌	是	非常	暗示性的	的	圣诞节	庆祝活动	在	一个	巨大	规模	,

其外观极具圣诞庆典的盛大氛围，

[wen] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] [læmps] , [flægz] , [tɒɪz] , [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] ,

when	they	might	be	decorated	with	coloured	lamps	,	flags	,	toys	,	and	bonbons	,
什么时候	他们	可能	是	装饰	和	有色	灯	,	旗帜	,	玩具	,	和	糖果	,

它们可能会用彩灯、旗帜、玩具和糖果来装饰。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ræfl] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

all	of	which	could	be	raffled	for	by	the	children	at	home	for	the
全部	的	哪个	可以	是	抽奖	为了	经过	这	孩子们	在	家	为了	这

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

所有这些奖品都可以让孩子们在假期里通过抽奖的方式获得。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ʃeltəd] [spɒt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ænd; ənd]

Here	in	a	still	more	sheltered	spot	,	and	standing	,	as	the	auctioneers	and
这里	在	一个	仍然	更多的	避难所	点	,	和	常设	,	作为	这	拍卖师	和

[ɪ'steɪt] ['eɪdʒənts] [seɪ] ,

estate	agents	say	,
财产	代理人	说	,

这里是一个更加隐蔽的地方，正如拍卖师和房地产经纪人所说，它矗立着.....

" [ɪn][ɪts] [əʊn] [pɑːk] - [laɪk] [graʊndz] , " [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['eɪkəz][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ([mɔː(r)]

"	in	its	own	park	-	like	grounds	,	"	of	at	least	three	acres	and	a	half	(	more
"	在	它是自己的		公园	-	喜欢	理由	,	"	的	在	至少	三	英亩	和	一个	一半	(	更多的

[ɔː(r)] [les]) ,

or	less	)	,
或者	较少的	)	,

“在其自身公园般的场地内”，至少占地三英亩半（或多或少），

[ɪz][ðə; ði] [hɒt] - [ænd; ənd] - [kəʊld] - [bæθ.bɑːθ][həʊ'tel] ,

is	the	Hot	-	and	-	Cold	-	Bath	Hotel	,
是	这	热的	-	和	-	寒冷的	-	洗澡	酒店	,

这是冷热浴酒店，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [entə'teɪnd] ['sevrəl] [kraʊnd] [ænd; ənd][hɑːf] - [kraʊnd] [hedz]

which	from	its	having	entertained	several	crowned	and	half	-	crowned	heads
哪个	从	它是	拥有	娱乐	一些	加冕	和	一半	-	加冕	头部

[hæz; həz] ['feəli] [ɜːnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] " ['rɔɪəl] " [æz; əz][ə; eɪ]

has	fairly	earned	the	right	to	the	style	and	title	"	Royal	"	as	a
有	相当	获得	这	正确的	到	这	风格	和	标题	"	皇家	"	作为	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['priːfɪks] .

distinguishing	prefix	.
区别	前缀	.

由于接待过许多加冕和半加冕的君主，它完全有资格以“皇家”作为区分前缀。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [ɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] ,

The	interior	of	this	excellent	hostelrie	is	,	as	far	as	my	experience	goes	,
这	内部的	的	这	出色的	旅馆	是	,	作为	远的	作为	我的	经验	去	,

['æbsəluːtli] [juˈniːk] .

absolutely	unique	.
绝对地	独特的	.

就我的经验而言，这家优秀旅馆的内部装潢绝对是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [və'raɪətiz] ,

It	is	crammed	full	of	works	of	art	of	all	sorts	,	sizes	,	and	varieties	,
它	是	拥挤	满的	的	作品	的	艺术	的	全部	排序	,	尺寸	,	和	品种	,

里面挤满了各种类型、大小和款式的艺术品。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][həʊ'tel] ['geɪts] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]

so	that	the	stranger	within	the	hotel	gates	may	spend	a	happy	day	should	it
所以	那	这	陌生人	之内	这	酒店	大门	可能	花费	一个	快乐的	天	应该	它

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

这样，即使下雨，酒店内的陌生人也能度过愉快的一天。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ['iːv(ə)n][æt; ət] - , [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləriz] ,

as	it	sometimes	does	even	at	P'm'th	,	in	walking	through	the	galleries	,
作为	它	有时	做	甚至	在	-	,	在	步行	通过	这	画廊	,

就像有时在下午，在画廊里漫步时也会发生的那样，

['ɪntuː][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] ([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjupaiə]) ,

into	the	various	rooms	(	by	permission	of	the	occupiers	)	,
进入	这	各种各样的	房间	(	经过	允许	的	这	占领者	)	,

进入各个房间（经居住者许可），

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['kætəlɒg] ([ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn]) ,

and	if	there	be	no	catalogue	(	I	do	not	remember	to	have	seen	one	)	,
和	如果	那里	是	不	目录	(	我	做	不是	记住	到	有	已见	一	)	,

如果没有产品目录（我不记得见过），

[ðen] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][brɪk] -

then	he	might	do	worse	than	make	the	acquaintance	of	the	amiable	Bric	-
然后	他	可能	做	更糟	比	制作	这	熟人	的	这	可亲	砖块	-

- - ['brækɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [pə'laɪt][prə'praɪətə(r)] ,

à	-	bracketing	and	Peculiarly	Polite	Proprietor	,
-	-	括号	和	奇特地	有礼貌的	业主	,

那么，结识这位和蔼可亲、彬彬有礼的杂货店老板或许会更好。

['mɪstə(r)] . [wɪt] - , [huː] , [ɪf] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][biː; bi] ['ɒpətjuːn] , [wɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)]

Mr	.	Wyte	Wescotes	,	who	,	if	the	occasion	be	opportune	,	will	with	pleasure
先生	.	白	-	,	WHO	,	如果	这	场合	是	适时的	,	将要	和	乐趣

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,

become	his	cicerone	,
变得	他的	西塞罗	,

如果时机合适，怀特·韦斯科特先生将很乐意担任他的侍者。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	show	him	all	the	treasures	of	this	unique	establishment	.
和	展示	他	全部	这	宝藏	的	这	独特的	建立	.

并向他展示这家独特场所的所有珍宝。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [ɪn'trʌst] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒiːniəs]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Or	he	may	entrust	himself	to	the	other	genius	loci	of	the	place	,
或者	他	可能	委托	他自己	到	这	其他	天才	位点	的	这	地方	,

或者他可以将自己托付给该地的其他守护神。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [neɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

represented	by	the	acting	manager	rejoicing	in	a	foreign	name	not	to	be
代表	经过	这	表演	经理	欢欣鼓舞	在	一个	外国的	姓名	不是	到	是

['mɑːstəd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['brɪtɪʃ] [ɪə(r)] .

mastered	all	at	once	by	the	sharpest	British	ear	.
精通	全部	在	一次	经过	这	最锋利	英国	耳朵	.

代理经理欣喜地表示，即使是最敏锐的英国耳朵也无法一下子记住这个外国名字。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['ɜːli] [θi'ætrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

To	my	mind	,	full	of	many	early	theatrical	reminiscences	,
到	我的	头脑	,	满的	的	许多	早期的	戏剧	回忆录	,

在我看来，它充满了许多早期戏剧表演的回忆，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌprɪn'ses] [ɪn]

it	is	immediately	associated	with	the	name	of	a	Chinese	Princess	in
它	是	立即地	联系	和	这	姓名	的	一个	中国人	公主	在

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪkˌstrævə'gænzə] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - ['pæt(ə)n] [pleɪt] ,

an	ancient	extravaganza	entitled	The	Willow	-	Pattern	Plate	,
一个	古老的	盛大庆典	标题	这	柳	-	图案	盘子	,

它立刻让人联想到古代一部名为《柳纹盘》的史诗巨作中一位中国公主的名字。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] : —

where	Her	Royal	Highness	is	thus	mentioned	in	the	prologue	:	—
在哪里	她	皇家	高度	是	因此	提及	在	这	序幕	:	—

其中，序言中这样提到了殿下：——

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [kuːŋ] - [siː] ,

"	And	this	is	the	room	of	his	daughter	Koong	-	see	,
"	和	这	是	这	房间	的	他的	女儿	孔	-	看	,

这是他女儿孔诗的房间，

[huz] [ʃʌt] [ʌp] , [æz; əz] [ʃiːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ,

Who's	shut	up	,	as	she's	found	in	the	first	scene	to	be	,
谁是	关闭	向上	,	作为	她是	成立	在	这	第一的	场景	到	是	,

她在第一幕中被发现保持沉默。

[wens] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒn][ðə; ði] [triːz] ,
Whence she looks on the gardens and looks on the trees ,
何处 她 看起来 在 这 花园 和 看起来 在 这 树木 ,

她从那里眺望花园，眺望树木。

[ðæt] - - [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
That wibbledy wobbledy go in the breeze ,
那 - - 去 在 这 微风 ,

那摇摇晃晃地随风飘荡，

[huːz] ['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [meɪd]
Whose verdure and shade such a paradise made
谁 绿意盎然 和 阴影 这样的 一个 天堂 制成

正是这片绿荫蔽日的景色，造就了如此天堂般的景象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mændərɪn] [hiː] - [sɪŋ] .
Of the house of the Mandarin Hee - sing .
的 这 房子 的 这 普通话 熙 - 唱歌 .

熙星府邸。

" [ɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" All which description can be adapted to present circumstances ,
" 全部 哪个 描述 能 是 改编 到 展示 情况 ,

所有这些描述都可以根据当前情况进行调整，

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɒt] - [ænd; ənd]
and be applied to the interior and exterior of the Royal Hot - and
和 是 应用 到 这 内部的 和 外部的 的 这 皇家 热的 - 和
- [kəʊld] - [bæθ.bɑːθ][həʊ'tel] ,
- Cold - Bath Hotel ,
- 寒冷的 - 洗澡 酒店 ,

并应用于皇家冷热浴酒店的内部和外部。

- , [weə(r)] [ðə; ði][feə(r)][ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] ['mɒdərət] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
Pinemouth , where the fare is excellent , and the price moderate ; and , if
- , 在哪里 这 票价 是 出色的 , 和 这 价格 缓和 ; 和 , 如果
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
there are ,
那里 是 ,

派恩茅斯，那里的菜肴美味可口，价格适中；而且，如果有的话，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [sʌm; səm][bæd][wʌnz] ,
here and there , in the three hundred and sixty - five days some bad ones ,
这里 和 那里 , 在 这 三 百 和 六十 - 五 天 一些 坏的 一个 ,
[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
what of that ?
什么 的 那 ?

在这三百六十五天里，偶尔也会有几天不太好过，那又怎样呢?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [haʊ'evə(r)] ['pɜːfɪkt] , [wɪtʃ] , ['əʊpən][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ,
Is there any establishment , however perfect , which , open all the year round ,
是 那里 任何 建立 , 然而 完美的 , 哪个 , 打开 全部 这 年 圆形的 ,

是否存在任何一家店铺，无论多么完美，全年无休地营业?

[ɪz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə]['kæv(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] ?
is not open to cavil and also to improvement ?
是 不是 打开 到 挑剔 和 还 到 改进 ?

既不接受挑剔，也不接受改进?

[trɪp] [tuː; tə] ['lʌlwərθ] [kəʊv] . — [baɪ] [njuː] [el] . [ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . [laɪn] .
Trip to Lulworth Cove . — By new L . and S . W . line .
旅行 到 卢尔沃斯 海湾 . — 经过 新的 L . 和 S . W . 线 .

前往卢尔沃斯湾——乘坐新建的L线和SW线。

[ðɪs] [laɪn] , [laɪk][ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪn][taɪm] , [seɪvz] [naɪn] ,
This line , like the stitch in time , saves nine ,
这 线 , 喜欢 这 缝 在 时间 , 保存 九 ,

这一针，就像及时缝一针，省了九针。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvz] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɔːməli] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ɪn][ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [taɪmz]
or it saves at least seven miles formerly traversed in prehistoric times
或者 它 保存 在 至少 七 英里 以前 穿越 在 史前 时代
[ɒv; əv][kwaɪt][sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
of quite six months ago .
的 相当 六 几个月 前 .

或者说，它至少节省了六个月前史前时期人们曾经走过的七英里路程。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌlwərθ] .
We are en route for Lulworth .
我们 是 英文 路线 为了 卢尔沃斯 .

我们正在前往卢尔沃斯的路上。

['suːðɪŋ] [neɪm] ['lʌlwərθ] !
Soothing name Lulworth !
舒缓 姓名 卢尔沃斯 !

卢尔沃斯，多么令人舒心的名字！

['draʊzi] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpi] - ['hɒləʊ] [sɔːt] [drəʊnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lʌlwərθ] .
Drowsy murmur of a Sleepy - Hollow sort drones about the name of Lulworth .
昏昏欲睡 低语 的 一个 困 - 空洞的 种类 无人机 关于 这 姓名 的 卢尔沃斯 .

昏昏欲睡的低语声，带着《沉睡谷》般的意味，喃喃念叨着卢尔沃斯的名字。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [draɪv][ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌlwərθ] [kəʊv] .
Delightful drive of five or six miles from station to Lulworth Cove .
愉快 驾驶 的 五 或者 六 英里 从 车站 到 卢尔沃斯 海湾 .

从车站到卢尔沃斯湾，五六英里的车程风景宜人。

[ɪkˈspekt][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] " [ðə; ði][kəʊv] " [hɪmˈself][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
Expect of course to be received by " The Cove " himself in person .
预计 的 课程 到 是 已收到 经过 " 这 海湾 " 他自己 在 人 .

当然，您还将有机会见到"海豚湾"本人。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊd] ['ðɪðə(r)] [ɪz] [əˈkeɪʒnəli] [stiːp] ,
As the road thither is occasionally steep ,
作为 这 路 那里 是 偶尔 陡 ,

由于通往那里的路有时很陡峭，

[staʊt] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,
stout persons are requested to get out and walk up the hills ,
肥硕 人 是 请求 到 得到 出去 和 走 向上 这 丘陵 ,

体格健壮的人请下车步行上山。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
which they do with as good a grace as is possible under the circumstances
哪个 他们 做 和 作为 好的 一个 优雅 作为 是 可能的 在下面 这 情况
[ɒn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sepˈtembə(r)][mɪd] - [deɪ] .
on a broiling September mid - day .
在 一个 烤制 九月 中 - 天 .

在九月酷热的正午，他们尽可能地保持着优雅的风度。

[ɪn]['aʊə(r)] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['bɪfɪn] , [huː] [kænt] ['pɒsəbli] [wɔːk]
In our shandradan there is a modern version of Miss Biffin , who can't possibly walk
在 我们的 - 那里 是 一个 现代的 版本 的 错过 比芬 , WHO 不能 可能 走
,
,
,

在我们的《沙德拉丹》中，有一个现代版的比芬小姐，她根本无法行走。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] "

but	not	for	the	physical	reasons	which	prevented	the	above	-	mentioned	"
但	不是	为了	这	身体的	原因	哪个	阻止	这	多于	-	提及	"

[ə'bri:vieɪtɪd] [fɔ:m] " [frɒm; frəm] [pɪ'destriənaɪz] ;

abbreviated	form	"	from	pedestrianising	;
缩写	形式	"	从	步行化	;

但并非由于上述"简化形式"无法步行化的物理原因;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ˌju: 'es][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['dʒi:niəl] , [staʊt] , ['eldəli] [dɪ'semblə(r)] , [hu:] ,

and	there	is	also	with	us	the	usual	genial	,	stout	,	elderly	dissembler	,	who	,
和	那里	是	还	和	我们	这	通常	和蔼可亲	,	肥硕	,	老年	反汇编器	,	WHO	,

我们这里还有一位常见的和蔼可亲、身材魁梧、爱伪装的老者，他

[ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [gaʊt] ,

affecting	to	be	troubled	with	a	touch	of	highly	respectable	gout	,
影响	到	是	麻烦	和	一个	触碰	的	高度	可敬	痛风	,

装作患有轻微但颇为体面的痛风，

[fein] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'gret] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd]

feigns	the	deepest	regret	at	being	unable	to	descend	from	the	car	and
假装	这	最深处	后悔	在	存在	无法	到	下降	从	这	车	和

[dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'destriənz] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔɪl] [ʌp][ðə; ði][hɑ:d][ænd; ənd]['stəʊni] [hɪl] .

join	the	pedestrians	in	their	delightful	toil	up	the	hard	and	stony	hill	.
加入	这	行人	在	他们的	愉快	辛劳	向上	这	难的	和	石质的	爬坡道	.

假装非常遗憾自己无法从车里下来，加入行人一起愉快地攀登那座坚硬多石的山坡。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

At	the	summit	we	are	refreshed	by	a	gentle	breeze	,	and	between	the
在	这	首脑	我们	是	焕然一新	经过	一个	温和的	微风	,	和	之间	这

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

在山顶，我们感受到了和煦的微风，神清气爽；在山峰之间，

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] , [wi:; wi] [fi:l]

about	three	miles	distant	,	obtaining	a	view	of	the	deep	blue	sea	,	we	feel
关于	三	英里	遥远	,	获得	一个	看法	的	这	深的	蓝色的	海	,	我们	感觉

[ɪn'vɪgəreɪtɪd] .

invigorated	.
精神焕发	.

大约三英里之外，眺望着蔚蓝的大海，我们感到精神焕发。

" [θə'lætə] !

"	Thalatta	!
"	塔拉塔	!

"Thalatta!

[θə'lætə] ! " [ik'skleim][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] , [hu:] [ɪz] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

Thalatta	!	"	exclaims	a	youth	of	our	party	,	who	is	home	for	the	holidays	.
塔拉塔	!	"	惊呼	一个	青年	的	我们的	派对	,	WHO	是	家	为了	这	假期	.

"塔拉塔！"我们党内一位回家过节的年轻人喊道。

[nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] , [hu:] [smaɪlz] [ə'pru:vɪŋli] ,

No	one	understands	him	except	the	stout	man	with	the	gout	,	who	smiles	approvingly	,
不	一	明白	他	除了	这	肥硕	男人	和	这	痛风	,	WHO	微笑	赞许地	,

除了那个患有痛风的胖男人之外，没有人听得懂他的话，那个胖男人赞许地笑着说。

[ænd; ənd][ɑ:sks][ðə; ði][læd][sʌm; səm]['rekəndaɪt]['kwestʃən][kən'sɜ:nɪŋ]['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd][ðə; ði]
and asks the lad some recondite question concerning XENOPHON and the
和 问 这 小伙子 一些 深奥的 问题 有关 色诺芬 和 这
[ə'næbəsɪs] ,
Anabasis ,
侵入 ,

然后他问了那个年轻人一些关于色诺芬和《远征记》的深奥问题，

[weə'æt][ðə; ði]['sku:lbɔɪ][ʃeɪks][hɪz; ɪz][hed] ,
whereat the schoolboy shakes his head ,
哪里 这 男生 奶昔 他的 头 ,

这时，那个小学生摇了摇头。

[ænd; ənd]['mə:məz]['sʌmθɪŋ][ə'baʊt] " [nɒt]['hævɪŋ][gɒt][kwaɪt][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðæt] .
and murmurs something about " not having got quite so far as that .
和 低语 某物 关于 " 不是 拥有 得到 相当 所以 远的 作为 那 .

他低声嘟囔着"还没到那一步呢"。

" [nəʊ]['sku:lbɔɪ][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz]['evə(r)][hæz; həz][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]
" No schoolboy home for the holidays ever has got as far as the
" 不 男生 家 为了 这 假期 曾经 有 得到 作为 远的 作为 这
['kwestʃən][ju:; jʊ][pʊt][tu:; tə][hɪm] .
question you put to him .
问题 你 放 到 他 .

"没有哪个放假回家的学生会想到你问他的这个问题。"

[ɔ:l]['aʊə(r)]['sku:lbɔɪ][nəʊz][hæz; həz][bi:n][ɪg'zɔ:stɪd][ɪn][ðæt][wʌn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
All our schoolboy knows has been exhausted in that one quotation ,
全部 我们的 男生 知道 有 到过 筋疲力尽的 在 那 一 引述 ,

我们这位小学生所知道的一切都浓缩在那句话里了。

[ænd; ənd][pə'hæps][ðə; ði][staʊt]['dʒentlmən][wɪð][ðə; ði][tʌtʃ][ɒv; əv][gaʊt][ɪz][nɒt]['sɒri][ðæt][ðə; ði]
and perhaps the stout gentleman with the touch of gout is not sorry that the
和 也许 这 肥硕 绅士 和 这 触碰 的 痛风 是 不是 对不起 那 这
[bɔɪz]['nɒlɪdʒ][ɒv; əv][gri:k][ɪz]['lɪmɪtɪd] .
boy's knowledge of Greek is limited .
男孩们 知识 的 希腊语 是 有限的 .

或许这位体态丰腴、略带痛风症状的绅士并不为男孩有限的希腊语知识而感到遗憾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ventʃəsəm][θɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)]['fɪfti] , [hu:][hæz; həz][nɒt] " [kept][ʌp]
It is a venturesome thing for a man over fifty , who has not " kept up
它 是 一个 冒险 事物 为了 一个 男人 超过 五十 , WHO 有 不是 " 保留 向上
[hɪz; ɪz]['klæsɪks] ,
his classics ,
他的 经典 ,

对于一个五十多岁、不再"坚持阅读经典作品"的人来说，这是一件冒险的事情。

" [tu:; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][bɔɪ][freʃ][frɒm; frəm]['sku:l] .
" to tackle a boy fresh from school .
" 到 处理 一个 男生 新鲜的 从 学校 .

"去制服一个刚放学的男孩。"

[wi:; wi][lu:z][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][si:] , [ænd; ənd][dɪ'send]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sli:pi]['fɪʃɪŋ]['vɪlɪdʒ]
We lose sight of the sea , and descend into the little sleepy fishing village
我们 失去 视线 的 这 海 , 和 下降 进入 这 小的 困 钓鱼 村庄
[ɒv; əv]['lʌlwərθ] .
of Lulworth .
的 卢尔沃斯 .

我们看不见大海，然后下山来到宁静的小渔村卢尔沃斯。

[æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] , [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪn] ([ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

An	out	-	of	-	the	-	way	place	,	with	an	excellent	inn	(	the	name	of	which
一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,	和	一个	出色的	客栈	(	这	姓名	的	哪个

[ɪ'skeɪps] [maɪ] ['meməri] ,

escapes	my	memory	,
逃脱	我的	记忆	,

这是一个偏僻的地方，有一家很棒的旅馆（我记不起它的名字了），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪ]) ,

but	it	is	the	only	inn	near	the	bay	)	,
但	它	是	这	仅有的	客栈	靠近	这	湾	)	,

但它是海湾附近唯一的旅馆），

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

where	there	is	good	accommodation	for	man	and	beast	.
在哪里	那里	是	好的	住宿	为了	男人	和	兽	.

那里有良好的人畜住宿条件。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['klɔɪstər] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][duː; də] [ðəʊz] [kɔːt] [æt; ət]

Here	the	lobsters	belong	to	precisely	the	same	family	as	do	those	caught	at
这里	这	龙虾	属于	到	恰恰	这	相同的	家庭	作为	做	那些	捕捉	在

['swɑːnɪdʒ] ,

Swanage	,
斯旺纳奇	,

这里的龙虾与在斯旺纳奇捕获的龙虾属于同一科。

[ænd; ənd][nəʊ]['haɪə(r)] [preɪz] [kæn; kən][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn]['eni] ['klɔɪstər] , [ðəʊz] [ɒv; əv]['krəumə(r)] ,

and	no	higher	praise	can	be	bestowed	on	any	lobsters	,	those	of	Cromer	,
和	不	更高	称赞	能	是	授予	在	任何	龙虾	,	那些	的	克罗默	,

对于任何龙虾来说，没有比克罗默的龙虾更高的赞誉了。

[ɪn] ['nɔːfək] , [ɪn'kluːdɪd] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .

in	Norfolk	,	included	,	than	this	.
在	诺福克	,	包括	,	比	这	.

包括诺福克在内，情况比这更糟。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['lɒbstə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Show	me	your	lobster	,	and	I'll	show	you	the	man	to	eat	it	!
"	展示	我	你的	龙虾	,	和	患病的	展示	你	这	男人	到	吃	它	!

"给我看看你的龙虾，我就能告诉你谁来吃它！"

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sentɪmənt] [daʊn] [saʊθ] - [west] , [ɔː(r)] [djuː] [nɔːθ] .

"	This	is	my	sentiment	down	South	-	West	,	or	due	North	.
"	这	是	我的	情绪	向下	南	-	西方	,	或者	到期的	北	.

"这是我对西南地区或正北地区的感受。"

[ðə; ði] [staʊt] [ænd; ənd] ['gaʊti] ['hɪərəʊ] , [huː] [mait] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [bɔɪ] " [freʃ]

The	stout	and	gouty	hero	,	who	might	have	failed	to	tackle	the	boy	"	fresh
这	肥硕	和	痛风	英雄	,	WHO	可能	有	失败的	到	处理	这	男生	"	新鲜的

[frɒm; frəm] [skuːl] ,

from	school	,
从	学校	,

这位身材魁梧、患有痛风的英雄，原本可能无法制服那个"刚放学"的男孩，

" [naʊ] [ʃəʊz] [hɪm'self][æn; ən][ə'dept][æt; ət] ['tæklɪŋ] [ə; eɪ]['lɒbstə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

"	now	shows	himself	an	adept	at	tackling	a	lobster	fresh	from	the	sea	.
"	现在	演出	他自己	一个	熟练	在	擒抱	一个	龙虾	新鲜的	从	这	海	.

现在他已经展现出处理刚从海里捕捞上来的龙虾的娴熟技巧。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ə'baʊt] [lʌntʃ] , ['klɔɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['dɜːrdəl][dɔː(r)] " [ɪn]['aʊə(r)]

But	more	about	Lunch	,	Lobsters	,	and	the	Legend	of	Durdle	Door	"	in	our
但	更多的	关于	午餐	,	龙虾	,	和	这	传奇	的	杜德尔	门	"	在	我们的

[nekst] .

next	.
下一个	.

但关于午餐、龙虾和杜德尔门传说的更多内容，请关注我们的下一期节目。

" [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] - . — [tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , " [ðə; ði]

"	Good	News	for	Fizzionomists	.	—	To	quote	The	Merchant	of	Venice	,	"	The
"	好的	消息	为了	-	.	—	到	引用	这	商人	的	威尼斯	,	"	这

[wɜːld] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [səʊ] [tuː] ,

World	says	,	and	I	say	so	too	,
世界	说道	,	和	我	说	所以	也	,

“对于Fizzionomists来说是个好消息——引用《威尼斯商人》中的一句话：‘世人皆如此说，我也如此说，

" ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] ,

"	(	i	.	e	.	The	World	of	last	week	,
"	(	我	.	e	.	这	世界	的	最后的	星期	,

（即上周的世界新闻，

) [ðæt] " [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ([ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][moʊ'ɛt][ænd; ənd]

)	that	"	the	quality	of	the	Champagne	(	the	writer	is	speaking	of	Moët	and
)	那	"	这	质量	的	这	香槟酒	(	这	作家	是	请讲	的	酩悦	和

[ʃæn'dɑːn] [ænd; ənd] ['pɑːməri] [ænd; ənd][grɛnoʊ]) [wɪl] [biː; bi] [gʊd] .

Chandon	and	Pommery	and	Greno	)	will	be	good	.
香槟	和	波默里	和	格雷诺	)	将要	是	好的	.

）“香槟的质量（作者指的是酩悦香槟、波美里香槟和格雷诺香槟）将会很好。

" [ðə; ði][krɒp][ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [sɪks][taɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] .

"	The	crop	is	to	be	"	six	times	that	of	last	year	.
"	这	庄稼	是	到	是	"	六	时代	那	的	最后的	年	.

“今年的收成将是去年的六倍。”

" ['eksələnt] — [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sɪks][taɪmz][suː'pɪəriə(r)] !

"	Excellent	—	if	only	it	be	six	times	superior	!
"	出色的	—	如果	仅有的	它	是	六	时代	优越的	!

“太棒了——如果它能比现在好六倍就好了！”

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][dʒʌst][wʌn] - [θɜːd] [les] [ɪn][praɪs] ! !

if	it	would	only	be	just	one	-	third	less	in	price	!	!
如果	它	会	仅有的	是	只是	一	-	第三	较少的	在	价格	!	!

如果价格能再便宜三分之一就好了！！

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] ([wɪtʃ] [wɜːd] [raɪmz] [wɪð] " [moʊ'ɛt] ") [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] [sɪŋz]

As	the	poet	(	which	word	rhymes	with	"	Moët	"	)	of	the	Champagne	country	sings
作为	这	诗人	(	哪个	单词	韵律	和	"	酩悦	"	)	的	这	香槟酒	国家	唱歌

, —

, —

, —

正如香槟产区的诗人（这个词与“酩悦”押韵）所唱的那样，——

" [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [menz] [sa'na][ɪn] ['kɔːrpɔːr] ['sɑːnoʊ] ,

"	To	keep	a	mens	sana	in	corpore	sano	,
"	到	保持	一个	男士	萨那	在	身体	萨诺	,

“为了保持健全的精神状态，

[gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] ['plenti] [maɪ] ['pɑːməri] [grɛnoʊ] .
Give **me** **in** **plenty** **my** **Pommery** **Greno** **.**
给 我 在 很多 我的 波默里 格雷诺 .

给我来满满一瓶波美瑞·格雷诺葡萄酒。

" [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
" **But** **,** **at** **all** **events** **,**
" 但 , 在 全部 活动 ,

但无论如何，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'feʃənəli] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
so **far** **as** **they** **are** **professionally** **judging** **from** **the** **face** **of** **the** **country**
所以 远的 作为 他们 是 专业地 评判 从 这 脸 的 这 国家
[ə'baʊt] [ˌɛpər'neɪ] [ænd; ənd] [ræŋs] ,
about **Epernay** **and** **Rheims** **,**
关于 埃珀奈 和 兰斯 ,

就他们目前对埃佩尔奈和兰斯这两个城市的专业判断而言，从全国的面貌来看，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
the **Fizzionomists** **are** **more** **than** **likely** **to** **be** **right** **.**
这 - 是 更多的 比 可能 到 是 正确的 .

菲兹经济学家们的观点很可能是正确的。

[æ̃'si] [swɑː] - [ɪl] .
Ainsi **soit** **-** **il** **.**
因西 所以 - il .

Ainsi soit-il.

" [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sens] .
" **Dollars** **and** **Sense** **.**
" 美元 和 感觉 .

《金钱与常识》

" — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,
" **—** **According** **to** **all** **accounts** **,**
" — 根据 到 全部 账户 ,

"——据各方报道，

['mɪstə(r)] . ['deɪli][hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] " [sens] " [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðɪs] [piːs] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn]
Mr **.** **Daly** **has** **shown** **his** **"** **sense** **"** **in** **reviving** **this** **piece** **(** **for** **a** **short** **run**
先生 . 戴利 有 所示 他的 " 感觉 " 在 复苏 这 片 (为了 一个 短的 跑步
) ,
) **,**
) ,

戴利先生复排这部作品（虽然只是短期上演）展现了他的"眼光"。

[səʊ][wiː; wi][həʊp] [hiːl] [pʊl] [ɪn] " [ðə; ði] [d'ɒləz] .
so **we** **hope** **he'll** **pull** **in** **"** **the** **dollars** **.**
所以 我们 希望 地狱 拉 在 " 这 美元 .

所以我们希望他能赚到"美元"。

" ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] . — " [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['skɑːtʃmən] , " [ʃiː; ʃi]
" **Mrs** **.** **R** **.** **wants** **to** **Know** **.** **—** **"** **Who** **was** **the** **celebrated** **Scotchman** **,** **"** **she**
" 太太 . 拉 . 想要 到 知道 . — " WHO 曾是 这 著名 苏格兰人 , " 她
[ɑːsks] ,
asks **,**
问 ,

R夫人想知道——"那位著名的苏格兰人是谁？"她问道。

" [huː] [tʊk] - [ðə; ði] [ˌkæmə'ruːn] - [tuː; tə] [iːst] ['æfrɪkə] ?
" **who** **took** **'** **the** **Cameroons** **'** **to** **East** **Africa** **?**
" WHO 采取 - 这 喀麦隆 - 到 东方 非洲 ?

谁把"喀麦隆人"带到了东非？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 146]
" [页 -]

[第146页]

[sɜː(r)] [ə'kweəriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
SIR AQUARIUS TO THE RESCUE !
先生 水瓶座 到 这 救援 !

水瓶座先生前来救援!

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['væliənt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdli] ['drægən][ɒv; əv]
Or , The Valiant Knight of the Watering Pot , and the Laidly Dragon of
或者 , 这 英勇 骑士 的 这 浇水 锅 , 和 这 平铺 龙 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

或者，《勇敢的浇水壶骑士》和《伦敦的华丽巨龙》。

[" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
[" The Report of the Royal Commission appointed for the purpose of
[" 这 报告 的 这 皇家 委员会 任命 为了 这 目的 的
[ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəʃedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz]
ascertaining whether the sources available within the watersheds of the Thames
确定 无论 这 来源 可用的 之内 这 分水岭 的 这 泰晤士河
[ænd; ənd] [liː] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪkwət] [ɪn]['kwɒntəti][ænd; ənd]['kwɒləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ]
and Lea are adequate in quantity and quality for the water supply
和 莉亚 是 足够的 在 数量 和 质量 为了 这 水 供应
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
of the metropolis ,
的 这 都会 ,

【皇家委员会的报告旨在查明泰晤士河和利河流域内的水源在数量和质量上是否足以满足大都市的供水需求。】

[hæz; həz] [biːn] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . . . .
has been laid upon the table of the House of Commons . . . .
有 到过 铺设 之上 这 桌子 的 这 房子 的 公共领域 . . . .

已提交下议院审议.....

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [mʌtʃ] [fɪlθ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd]
The Commissioners are convinced that much filth of various kinds is discharged
这 委员 是 确信 那 很多 污秽 的 各种各样的 种类 是 出院
[ʌn'nesəsərəli] [ænd; ənd] [ɪ'liːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] . . . .
unnecessarily and illegally into the rivers . . . .
不必要的 和 非法 进入 这 河流 . . . .

委员们确信，大量各种污物被不必要且非法地排放到河流中.....

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['friːkwənt] [ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɔɪntɪd]
They insist upon the necessity for frequent inspection by an authority appointed
他们 坚持 之上 这 必要性 为了 频繁 检查 经过 一个 权威 任命
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] . . . .
for the purpose . . . .
为了 这 目的 . . . .

他们坚持认为，必须由为此目的指定的机构进行频繁检查.....

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] [æb'strækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
The treatment of the water after abstraction from the river is a subject
这 治疗 的 这 水 后 抽象 从 这 河 是 一个 主题
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . . .
to which the Commissioners have devoted a good deal of attention . . .
到 哪个 这 委员 有 奉献 一个 好的 交易 的 注意力 . . .

从河中取水后的水处理是委员会非常关注的一个课题.....

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['kɒmpɪtənt] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd]
they suggest that regulations should be drawn up after competent inquiry , and
他们 建议 那 法规 应该 是 绘制 向上 后 胜任的 询问 , 和
['strɪktli] [ɪn'fɔːst] ,
strictly enforced ,
严格 强制执行 ,

他们建议，相关法规应在经过充分调查后制定，并严格执行。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk]['wɔːtə(r)][ɪg'zæmɪnə(r)] ,
the enforcement being entrusted to a Public Water Examiner ,
这 执法 存在 受托 到 一个 民众 水 考官 ,

执法工作委托给公共水务审查员。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv] ['entri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɔːtəwɜːks] . " — [ðə; ði]
who should have the legal right of entry to all the waterworks . " — The
WHO 应该 有 这 合法的 正确的 的 入口 到 全部 这 自来水厂 . " — 这

谁应该拥有进入所有水厂的合法权利？——

[taɪmz] .]
Times .]
《时代周刊》 .]

《时代周刊》。

[eə(r)] — " [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] - .
Air — " The Dragon of Wantley .
空气 — " 这 龙 的 - .

空气——“旺特利之龙。

" [əʊld] ['stɔːriz] [tel] [haʊ] ['hɜːkjəliːz]
" Old stories tell how Hercules
" 老的 故事 告诉 如何 赫拉克勒斯

“古老的故事讲述了赫拉克勒斯如何……”

[ə; eɪ]['drægən] [sluː] [æt; ət] ['lɜrnə] ,
A dragon slew at Lerna ,
一个 龙 一万 在 勒纳 ,

一条巨龙袭击了勒纳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[wɪð] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [aɪz] ,
With seven heads and fourteen eyes ,
和 七 头部 和 十四 眼睛 ,

有七个头和十四只眼睛，

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'sɜːn] - [ə; eɪ] .
To see and well discern - a .
到 看 和 出色地 辨别 - 一个 .

看得清楚，辨别力强。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['leɪdli] [wɜːm] , [huː] [kæn; kən] ['rɪgl] [ænd; ənd][skwɜːm] ,
But our Laidly worm , who can wriggle and squirm ,
但 我们的 平铺 蠕虫 , WHO 能 扭动 和 蠕动 ,

但是我们这条莱德利蠕虫，它能扭动蠕动，

['aʊə(r)] [helθ] [lɒŋ] [taɪm] [hæθ] [ʌn'dʌn] ;
Our health long time hath undone ;
我们的 健康 长的 时间 有 未完成 ;

我们的健康长期以来一直受损；

[ænd; ənd] [ɪts] [əʊ] !
And **it's** **oh** **!**
和 它是 哦 !

哦!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [ɔː(r)][sʌm; səm][mæn][ɒv; əv] [maɪt] ,
for **a** **knight** **,** **or** **some** **man** **of** **might** **,**
为了 一个 骑士 , 或者 一些 男人 的 可能 ,

对于骑士，或者某个英勇无畏的人来说，

[tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði]['drægən][ɒv; əv] ['lʌndən] !
To **demolish** **the** **Dragon** **of** **London** **!**
到 拆除 这 龙 的 伦敦 !

摧毁伦敦之龙!

[ðɪs] ['drægən] [hæθ] [tuː] ['hɒrɪd] [hedz] ,
This **dragon** **hath** **two** **horrid** **heads** **,**
这 龙 有 二 可怕的 头部 ,

这条龙有两个可怕的头，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔɪzən] ;
For **forage** **and** **for** **foison** **;**
为了 饲料 和 为了 丰收 ;

用于饲料和饲料;

[ðə; ði] [wʌnz] [ɔːl][dʒɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [mɔː] ,
The **one's** **all** **jaw** **,** **and** **devouring** **maw** **,**
这 一个人的全部 颚 , 和 吞噬 嘴 ,

那个全是下颚和吞噬的大嘴，

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [briːð] [fɔːθ] ['pɔɪz(ə)n] .
Whilst **the** **other** **breathes** **forth** **poison** **.**
而 这 其他 呼吸 前进 毒 .

而另一只手则喷吐毒液。

[mə'nɒpəlɪst] [griːd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , [ɪn'diːd] ,
Monopolist **Greed** **is** **the** **one** **,** **indeed** **,**
垄断者 贪婪 是 这 一 , 的确 ,

垄断者的贪婪才是罪魁祸首，的确如此。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [miːnz] [pə'luːʃ(ə)n] ;
Whilst **the** **other** **means** **Pollution** **;**
而 这 其他 方法 污染 ;

而另一个则表示污染;

[ænd; ənd][ə; eɪ][haɪd][ɒv; əv]['aɪən] [dʌθ] [ɪn'vaɪərən]
And **a** **hide** **of** **iron** **doth** **environ**
和 一个 隐藏 的 铁 确实 环境

铁皮包裹着

[iːtʃ] ['skeɪli] [ˌkɒnvə'luːʃn] .
Each **scaly** **convolution** **.**
每个 鳞片状的 卷积 .

每个鳞片卷积。

[juːv] [hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['trəʊdʒən] [hɔːs] ;
You've **heard** **,** **of** **course** **,** **of** **the** **Trojan** **horse** **;**
你已经 听到 , 的 课程 , 的 这 特洛伊木马 马 ;

你当然听说过特洛伊木马的故事;

[wel] , [ðɪs] ['drægən][ɪz] [θraɪs] [æz; əz][bɪg] , [sɜː(r)] !
Well **,** **this** **Dragon** **is** **thrice** **as** **big** **,** **Sir** **!**
出色地 , 这 龙 是 三次 作为 大的 , 先生 !

先生，这条龙比这条大三倍!

[wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒliwɒg] ,

With	the	mouth	of	a	hog	,	or	a	Pollywog	,
和	这	嘴	的	一个	猪	,	或者	一个	蝌蚪	,

长着猪嘴，或者蝌蚪嘴

[ɔː(r)] [iˈdʒɪpʃn] - , [sɜː(r)] !

Or	Egyptian	Porcupig	,	Sir	!
或者	埃及人	-	,	先生	!

或者埃及豪猪，先生！

[laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['tɜːt(ə)l] [hiːl] ['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['hɜːt(ə)l] ,

Like	the	Snapping	Turtle	he'll	hustle	and	hurtle	,
喜欢	这	咔嗒声	龟	地狱	努力奋斗	和	冲刺	,

他会像鳄龟一样飞奔疾驰。

[ænd; ənd] [gʌlp] [laɪk] [ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] ['græmpəs] ;

And	gulp	like	the	Gobbling	Grampus	;
和	咕噜	喜欢	这	狼吞虎咽	革兰氏染色剂	;

像贪吃的格朗普斯一样大口吞咽;

[ænd; ənd] [smaɪt] [ænd; ənd] [ʃɒk] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒæbərwɑːk] ,

And	smite	and	shock	,	like	the	Jabberwock	,
和	惩击	和	震惊	,	喜欢	这	巨龙	,

如同炸脖龙一般，带来毁灭和震撼。

[ɔː(r)][ðə; ði] - ['kætə] - ['wɒmpəs] !

Or	the	Chawsome	Catta	-	Wampus	!
或者	这	-	卡塔	-	旺普斯	!

或者查索姆·卡塔-旺普斯！

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋks][hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][præŋks] ,

On	the	river's	banks	he	plays	his	pranks	,
在	这	河流的	银行	他	演出	他的	恶作剧	,

他在河岸边恶作剧，

[æn; ən] [æmˈfɪbiəs] ;

An	Amphibious	Amphisbæna	;
一个	水陆两用	两栖蛇	;

两栖蚓螈;

[baɪ][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liː] [hɪz; ɪz][kɔɪlz] [jʊl] [siː] ,

By	the	Thames	and	the	Lea	his	coils	you'll	see	,
经过	这	泰晤士河	和	这	莉亚	他的	线圈	你会	看	,

在泰晤士河和利河畔，你会看到他的盘绕身影。

[ə; eɪ] - [stretʃ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnsəˈtiːnə] .

A	-	stretch	—	like	a	concertina	.
一个	-	拉紧	—	喜欢	一个	手风琴	.

A字伸展——像手风琴一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][hɪm] , [frɒm; frəm][brɪm][tuː; tə][brɪm] ,

For	the	Thames	to	him	,	from	brim	to	brim	,
为了	这	泰晤士河	到	他	,	从	帽檐	到	帽檐	,

对他而言，泰晤士河从河岸到河岸，

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæk'toʊləs] ,

Is	a	sort	of	a	private	Pactolus	,
是	一个	种类	的	一个	私人的	帕克托鲁斯	,

有点像私人版的帕克托罗斯，

[ɪn] [huːz] [sændz][ɒv; əv][gəʊld] [ðɪs] ['drægən][bəʊld]

In	whose	sands	of	gold	this	Dragon	bold
在	谁	沙子	的	金子	这	龙	大胆的

在谁的金沙中，这条巨龙英勇无畏

[kæn; kən][rəʊl][ænd; ənd] ['wɒləʊ] — ['səʊləs] !
Can **roll** **and** **wallow** **—** **solus** **!**
能 卷 和 泥坑 — 索鲁斯 !

可以翻滚和打滚——独行侠!

[wɪð] [wʌn] [hed] [hiː; hi][græbz][el] . [es] . [diː] .
With **one** **head** **he** **grabs** **L** **.** **S** **.** **D** **.**
和 一 头 他 抓住 L . S . D .

他用一个头抓住了迷幻药

([laɪk] [ə; eɪ] ['niːbəluŋən] ['treʒə(r)]) ,
(**Like** **a** **Nibelungen** **Treasure** **)** **,**
(喜欢 一个 尼伯龙根 宝藏) ,

（如同尼伯龙根的宝藏）

[wɪð] ['tʌðər] , [huːz] [breθ] [miːnz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] ,
With **t'other** **,** **whose** **breath** **means** **disease** **and** **death** **,**
和 另一个 , 谁 气息 方法 疾病 和 死亡 ,

与另一个呼吸带来疾病和死亡的人相比，

[hiː; hi] [bi'faul] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
He **befouls** **it** **beyond** **measure** **.**
他 污秽 它 超过 措施 .

他把它玷污得无可救药。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [hedz] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəʃedz]
And **those** **two** **heads** **o'er** **the** **watersheds**
和 那些 二 头部 超过 这 分水岭

还有分水岭上的那两个头颅

[ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [liː] [duː; də]['hɒvə(r)] ,
Of **the** **Thames** **and** **Lea** **do** **hover** **,**
的 这 泰晤士河 和 莉亚 做 徘徊 ,

泰晤士河和利河上空盘旋着，

[tɪl] [ə; eɪ] ['nɒkʃəs] ['bruːɪdʒ] [ɒv; əv][slaɪm][ænd; ənd] ['suːɪdʒ]
Till **a** **noxious** **brewage** **of** **slime** **and** **sewage**
直到 一个 有害的 酿造 的 粘液 和 污水

直到一种由粘液和污水混合而成的恶臭混合物。

[ɪz][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lʌvə(r)] .
Is **the** **draught** **of** **the** **water** **-** **lover** **.**
是 这 草稿 的 这 水 - 情人 .

这是爱水之人的渴求。

[wɛrz] [ðə; ði] " [mɔː(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [hɔːl] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Where's **the** **"** **More** **of** **More** **Hall** **with** **nothing** **at** **all** **,**
在哪里? 这 " 更多的 的 更多的 大厅 和 没有什么 在 全部 ,

“More of More Hall”到底在哪儿？里面什么都没有。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
" **To** **bring** **swift** **retribution** **,**
" 到 带来 迅速 报应 ,

“为了迅速予以报复，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [gæg] [ɒn] [ðɪs] [tuː] - ['hedɪd] ['drægən]
And **put** **the** **gag** **on** **this** **two** **-** **headed** **Dragon**
和 放 这 插科打诨 在 这 二 - 标题 龙

给这条双头龙戴上口塞

[ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][pə'luːʃ(ə)n] ?
Of **Greed** **and** **of** **Pollution** **?**
的 贪婪 和 的 污染 ?

贪婪与污染?

[hʊ'ruː] !
Hurroo !
呼噜 !

啾!

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

[sʌm; səm][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [seɪ]
Some have had their say
一些 有 有 他们的 说

有些人已经发表了自己的看法。

([ænd; ənd][ðeə(r)] ['kaunsəl] [hæv; həv] [biːn] ['veəriəs]) .
(And their counsels have been various) .
(和 他们的 律师 有 到过 各种各样的) .

(他们的建议五花八门)。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [luːmz] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] " ['pɪələs] [naɪt] ,
But there looms in sight a " peerless knight ,
但 那里 织布机 在 视线 一个 " 无与伦比 骑士 ,

但一位"无与伦比的骑士"正出现在眼前,

" [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] " [sɜː(r)][ə'kweəriəs] .
" Which his name is " Sir Aquarius .
" 哪个 他的 姓名 是 " 先生 水瓶座 .

他的名字是"水瓶座爵士"。

" [ðɪs] ['pʌblɪk]['wɔːtə(r)][ɪg'zæmɪnə(r)] ,
" This Public Water Examiner ,
" 这 民众 水 考官 ,

"这位公共水务审查员,

" [wɪð] ['liːg(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv] ['entri] ,
" With legal right of entry ,
" 和 合法的 正确的 的 入口 ,

"拥有合法进入权,

" [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drægən] [strɒŋ] ,
" Should right the wrong of this Dragon strong ,
" 应该 正确的 这 错误的 的 这 龙 强的 ,

"应该纠正这条龙的强大错误,

[ænd; ənd] ['or] ['rɪvə(r)] - [raɪts] [stænd] ['sentri] .
And o'er river - rights stand sentry .
和 超过 河 - 权利 站立 哨兵 .

河岸上站着哨兵。

[mɔː(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
More of More Hall was nothing at all
更多的 的 更多的 大厅 曾是 没有什么 在 全部

More of More Hall 根本就什么都不是

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bælədɪst] [tuː; tə][bræg][ɒn] ,
For a balladist to brag on ,
为了 一个 民谣歌手 到 吹牛 在 ,

对于一位民谣歌手来说,这算什么呢?

[kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt] —
Compared with our Knight of the Watering Pot —
比较的 和 我们的 骑士 的 这 浇水 锅 —

与我们的浇水壶骑士相比——

[ɪf] [hiːl] [sleɪ] ['aʊə(r)]['rɪvə(r)]['drægən] !
If he'll slay our River Dragon !
如果 地狱 杀戮 我们的 河 龙 !

如果他能斩杀我们的河龙!

" [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
" QUITE AT HOME .
" 相当 在 家 .

"感觉就像在家一样。"

" ([huː] [ɪz] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs]
" Podgers (who is somehow managing to spend his holiday at a Country House
" podgers (WHO 是 不知何故 管理 到 花费 他的 假期 在 一个 国家 房子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]) .
for the shooting) .
为了 这 射击) .

"波杰斯（他设法在乡村别墅度过假期进行射击）。

" [wel] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [buːts] , [sɜː(r)][dʒɒn] , [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['ʃuːz] [ai][hæv; həv][ɒn] .
" Well , speaking of Boots , Sir John , you see these Shoes I have on .
" 出色地 , 请讲 的 靴子 , 先生 约翰 , 你 看 这些 鞋 我 有 在 .

"说到靴子，约翰爵士，您看我脚上这双鞋。"

[ðeɪ] [kɒst][ˌem 'iː][ɪg'zæktli][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
They cost me exactly Four - and - Sixpence .
他们 成本 我 确切地 四 - 和 - 六便士 .

它们一共花了我四便士六便士。

[naʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ?
Now I dare say you gave TWICE as much for yours ?
现在 我 敢 说 你 给予 两次 作为 很多 为了 你的 ?

现在我敢说你为你的那份付出了双倍的价钱?

" ['strɪktli] [ˌɒtrə] [naʊs] ([kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ben][trə'vɑːtoʊ]) . — [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli]['mɪstə(r)] .
" Strictly Entre Nous (communicated by Sir Ben Trovato) . — Quite recently Mr .
" 严格来说 entre 我们 (沟通 经过 先生 本 特罗瓦托) . — 相当 最近 先生 .
[kɑːn'daɪ] ['stiːvn] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][æt; ət][bæl'mɒrəl] .
Condie Stephen had the honour of dining with Her Majesty at Balmoral .
康迪 史蒂芬 有 这 荣誉 的 用餐 和 她 威严 在 巴尔莫勒尔 .

"Strictly Entre Nous（本·特罗瓦托爵士报道）——就在不久前，康迪·斯蒂芬先生有幸在巴尔莫勒尔与女王陛下共进晚餐。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔːt] [waɪn] [æt; ət] [dɪ'zɜːt] .
He expressed himself highly pleased with a certain port wine at dessert .
他 表达 他自己 高度 高兴 和 一个 肯定 港口 葡萄酒 在 甜点 .

他对餐后甜点中的一款波特酒表示非常满意。

[sɜː(r)]['ældʒənən] " [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] " [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][baɪ][ɪn]
Sir Algernon " of that ilk " suggested that a bin of it should be put by in
先生 阿尔杰农 " 的 那 牛奶 " 建议 那 一个 垃圾桶 的 它 应该 是 放 经过 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['seləz] ,
the Royal cellars ,
这 皇家 地窖 ,

阿尔杰农爵士（与他同辈）建议在皇家地窖里存放一箱这种酒。

[tuː; tə][biː; bi][kept] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['stiːvənz] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] ['leɪbld] " -
to be kept specially for Mr . Stephen's visits , and labelled " Condie's
到 是 保留 特别 为了 先生 . 斯蒂芬的 访问 , 和 标签 " -
['fluːɪd] .
Fluid .
体液 .

专门留待斯蒂芬先生来访时使用，并贴上"康迪液体"的标签。

" ['tɜ:rpɪn] [ænd; ənd] [treɪnz] .
" **TURPIN** **AND** **TRAINS** **.**
" 特平 和 火车 .

“特平与火车。”

['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] .
Railway **travelling** **in** **Chicago** **must** **be** **pleasant** **.**
铁路 旅行 在 芝加哥 必须 是 令人愉快的 .

在芝加哥乘坐火车一定很愉快。

" [ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , " [sez] - [ɪk'spres] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **The** **express** **train** **to** **New** **York** **,** " **says** **Dalziel's** **Express** **in** **the** **Times** **of** **the**
" 这 表达 火车 到 新的 约克 , " 说道 - 表达 在 这 《时代周刊》 的 这
13th ,
13th **,**
13th ,

《达尔齐尔快报》在13日的《泰晤士报》上写道：“开往纽约的特快列车”。

" [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:(r)] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['rɔbəz] [ə'baʊt] - [maɪlz] [i:st] [ɒv; əv]
" **on** **the** **Lake** **Shore** **Railway** **was** **stopped** **by** **robbers** **about** **140** **miles** **east** **of**
" 在 这 湖 支撑 铁路 曾是 停止 经过 强盗 关于 - 英里 东方 的
[ʃɪ'kɑ:gəʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

“在芝加哥以东约 140 英里处，湖岸铁路上的列车被劫匪拦下。”

" ['twenti] ['rɔbəz] , [mɑ:skt] , [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['draɪvə(r)] ,
" **Twenty** **robbers** **,** **masked** **,** **did** **the** **business** **,** **killing** **the** **engine** **driver** **,**
" 二十 强盗 , 戴面具 , 做过 这 商业 , 杀 这 引擎 司机 ,

“二十名蒙面劫匪作案，杀死了火车司机。”

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] !
and **blowing** **open** **the** **express** **compartment** **of** **the** **car** **with** **dynamite** **!**
和 吹 打开 这 表达 隔间 的 这 车 和 炸药 !

然后用炸药炸开汽车的快递车厢！

[wen] ['trævəlɪŋ] [baɪ] [sti:m] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [wi:; wi] [kən'grætʃu,leit] [ɑ:'selvz] [ɒn] ['aʊə(r)] [rəʊdz]
When **travelling** **by** **steam** **was** **introduced** **we** **congratulated** **ourselves** **on** **our** **roads**
什么时候 旅行 经过 蒸汽 曾是 介绍 我们 恭喜 我们自己 在 我们的 道路
['bi:ɪŋ] [fri:d] [frɒm; frəm] [dɪk] ['tɜ:rpɪn] ,
being **freed** **from** **Dick** **Turpin** **,**
存在 自由 从 迪克 特平 ,

蒸汽汽车出现后，我们庆幸自己的道路终于摆脱了迪克·特平的掌控。

[pɔ:l] ['klɪfəd] , [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . ; [ænd; ənd] [wɪð] [s'ti:məz] , [ət'læntɪk] ['laɪnər] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] ,
Paul **Clifford** **,** **and** **Co** **.** **;** **and** **with** **steamers** **,** **Atlantic** **liners** **,** **and** **so** **forth** **,**
保罗 克利福德 , 和 合作 . ; 和 和 蒸汽船 , 大西洋 衬垫 , 和 所以 前进 ,

保罗·克利福德公司；以及轮船、大西洋班轮等等，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'zju:md] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:st] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [pɔ:l] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
it **was** **presumed** **that** **the** **last** **had** **been** **heard** **of** **Paul** **Jones** **and** **the**
它 曾是 假定 那 这 最后的 有 到过 听到 的 保罗 琼斯 和 这
[red] ['rəʊvə(r)] .
Red **Rover** **.**
红色的 路虎 .

人们以为保罗·琼斯和红漫游者号的故事就此结束了。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ðɪs] [ɪ'mju:nəti] [bi:; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ˌgærən'ti:d] ?
But **can** **this** **immunity** **be** **any** **longer** **guaranteed** **?**
但 能 这 免疫 是 任何 更长 保证 ?

但这种豁免权还能得到保障吗？

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [piː] . [ænd; ənd] [əʊ] . ['stiːmə(r)]

May	we	not	in	due	course	expect	to	hear	of	"	A	P	.	and	O	.	steamer
可能	我们	不是	在	到期的	课程	预计	到	听到	的	"	一个	P	.	和	哦	.	汽船

[rɔb] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [baɪ] [ə; eɪ] ['paɪrət] [krɑːft] ,

robbed	on	the	High	Seas	by	a	Pirate	Craft	,
被抢劫	在	这	高的	海域	经过	一个	海盗	工艺	,

我们或许不会在不久的将来听到"一艘P&O轮船在公海上被海盗船抢劫"这样的新闻。

" [ɔː(r)] " [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ɪk'spres] [stɒpt] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['swɪndən] [baɪ] [pɔːl] ['klɪfəd] ,

"	or	"	The	Bath	Express	stopped	soon	after	leaving	Swindon	by	Paul	Clifford	,
"	或者	"	这	洗澡	表达	停止	很快	后	离开	斯温顿	经过	保罗	克利福德	,

或"巴斯快车离开斯温顿后不久便停了下来，作者：保罗·克利福德

[dʒʌn] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˌdespə'rɑːdəu] " ?

jun	.	,	and	his	gang	of	desperadoes	"	?
俊	.	,	和	他的	帮派	的	亡命之徒	"	?

jun.和他的亡命之徒团伙?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'neərɪən] . — [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [gɪvz] [ə; eɪ] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ['sʌməri]

Something	like	a	Centenarian	.	—	The	Daily	Chronicle	gives	a	most	useful	summary
某物	喜欢	一个	百岁老人	.	—	这	日常的	编年史	给予	一个	最多	有用	概括

[ɒv; əv] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

of	notable	events	for	every	day	in	the	week	.
的	值得注意的	活动	为了	每一个	天	在	这	星期	.

就像一位百岁老人。——《每日纪事报》对一周中的每一天都提供了非常有用的重大事件摘要。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kwəʊtɪd] [æz; əz] ['evə(r)] ['memərəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

Here	is	one	to	be	quoted	as	ever	memorable	,	which	appeared	on	Wednesday	,
这里	是	一	到	是	引	作为	曾经	难忘	,	哪个	出现	在	周三	,

[sept] . - : —

Sept	.	20	:	—
九月	.	-	:	—

以下这则消息令人难忘，它发表于9月20日星期三：——

" ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [njubəɹi] .

"	Battle	of	Newbury	.
"	战斗	的	纽伯里	.

纽伯里战役。

[lɔːd] ['fɔː(l).klənd] [kɪld] , - .

Lord	Falkland	killed	,	1643	.
主	福克兰群岛	被杀	,	-	.

福克兰勋爵于 1643 年阵亡。

['bɪʃəp] [dʒɒn] [gaʊdən] [daɪd] , - .

Bishop	John	Gauden	died	,	1662	.
主教	约翰	高登	死亡	,	-	.

约翰·高登主教于 1662 年去世。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [væl'miː] , - .

Battle	of	Valmy	,	1792	.
战斗	的	瓦尔米	,	-	.

瓦尔米战役，1792年。

[sɜː(r)] ['edwəd] [dʒeɪmz] [riːd] , [keɪ] . [siː] . [biː] . , [bɔːn] , - ! !

Sir	Edward	James	Reed	,	K	.	C	.	B	.	,	born	,	1630	!	!
先生	爱德华	詹姆斯	芦苇	,	K	.	C	.	B	.	,	出生	,	-	!	!

爱德华·詹姆斯·里德爵士，KCB，生于1630年!

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælmə] , - .

Battle	of	the	Alma	,	1854	.
战斗	的	这	阿尔玛	,	-	.

阿尔玛河战役，1854年。

" [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [sɜː(r)] ['edwəd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪksti] -

"	We	congratulate	Sir	Edward	on	having	attained	his	Two	-	hundred	-	and	-	sixty	-
"	我们	祝贺	先生	爱德华	在	拥有	已达到	他的	二	-	百	-	和	-	六十	-

[θɜːd] ['bɜːθdeɪ] ！！

third	birthday	!	!
第三	生日	！	！

我们祝贺爱德华爵士迎来263岁生日！

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt]['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

The	oldest	inhabitant	isn't	in	it	with	him	.
这	最老	居民	不是	在	它	和	他	.

最年长的居民并不和他站在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rəʊz] .

UNDER	THE	ROSE	.
在下面	这	玫瑰	.

玫瑰之下。

([ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [siːnz] .)

(	A	Story	in	Scenes	.	)
(	一个	故事	在	场景	.	)

（场景式叙事）

[siːn] [viː] . — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Scene	V	.	—	A	General	Waiting	-	room	at	Clapham	Junction	.
场景	V	.	—	一个	一般的	等待	-	房间	在	克拉珀姆	交汇处	.

场景五——克拉珀姆枢纽站的普通候车室。

- [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Curphew	is	leaning	against	the	mantelpiece	.
-	是	倾斜	反对	这	壁炉架	.

库尔菲倚靠在壁炉架上。

['mɪstə(r)] . ['tuːvi] [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːsheə(r)] [tʃeəz] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

Mr	.	Toovey	is	seated	on	one	of	the	horsehair	chairs	against	the	wall	.
先生	.	图维	是	坐着	在	一	的	这	马鬃	椅子	反对	这	墙	.

图维先生坐在靠墙的一张马鬃椅上。

['mɪstə(r)] . ['tuːvi] ([tuː; tə][hɪm'self]) .

Mr	.	Toovey	(	to	himself	)	.
先生	.	图维	(	到	他自己	)	.

图维先生（自言自语）。

[ai][duː; də] [wɪʃ] [id] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [ɒ'stɪə(r)] [weɪ] !

I	do	wish	he'd	sit	down	,	and	not	look	at	me	in	that	austere	way	!
我	做	希望	他会	坐	向下	,	和	不是	看	在	我	在	那	简朴	方式	！

我真希望他能坐下，别用那种严肃的眼神看着我！

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[woʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ?

Won't	you	take	a	chair	?
惯于	你	拿	一个	椅子	?

请坐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
It **would** **be** **so** **much** **more** **comfortable** **.**
它 会 是 所以 很多 更多的 舒服的 .

那样会舒服得多。

[[hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'iːzɪli] .
[**He** **shifts** **his** **seat** **uneasily** **.**
[他 轮班 他的 座位 不安地 .

他不安地挪了挪座位。

- (['stɪfli]) .
Curphew **(** **stiffly** **)** **.**
- (僵硬地) .

（僵硬地）宵禁。

[θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['tuːvi] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][stænd] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] .
Thanks **,** **Mr** **.** **Toovey** **,** **but** **I'd** **rather** **stand** **—** **for** **so** **short** **a** **time** **.**
谢谢 , 先生 . 图维 , 但 ID 相当 站立 — 为了 所以 短的 一个 时间 .

谢谢您，图维先生，但我宁愿站着——哪怕只是短暂地站一会儿。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(**A** **pause** **.** **)**
(一个 暂停 .)

（停顿）

[wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] ?
Well **,** **Sir** **,** **you** **have** **something** **to** **say** **to** **me** **,** **I** **believe** **?**
出色地 , 先生 , 你 有 某物 到 说 到 我 , 我 相信 ?

先生，我想您一定有什么话要对我说吧?

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Toov** **.**
先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(**to** **himself** **)** **.**
(到 他自己) .

（自言自语）

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪm]['ɔːlməʊst] ['sɒri] [naʊ] [ai] — [hiː; hi][woʊnt] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
Oh **dear** **,** **I'm** **almost** **sorry** **now** **I** **—** **he** **won't** **make** **sufficient** **allowances** **for** **me**
哦 亲爱的 , 我是 几乎 对不起 现在 我 — 他 惯于 制作 充足的 津贴 为了 我
.
:
.

哦，天哪，我现在几乎要后悔了——他不会给我足够的宽容。

([ə'laʊd] , ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .)
(**Aloud** **,** **after** **another** **pause** **.** **)**
(大声 , 后 其他 暂停 .)

（停顿片刻后，大声说道。）

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . - , [ai] — [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
The **fact** **is** **,** **Mr** **.** **Curphew** **,** **I** **—** **I've** **just** **made** **a** **—** **a** **very** **painful** **discovery** **,**
这 事实 是 , 先生 . - , 我 — 我已经 只是 制成 一个 — 一个 非常 痛苦 发现 ,

事实是，柯菲先生，我——我刚刚有了一个——一个非常痛苦的发现，

[wɪtʃ] — [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'kæntə(r)] ?
which **—** **is** **there** **any** **water** **in** **that** **decanter** **?**
哪个 — 是 那里 任何 水 在 那 醒酒器 ?

那个醒酒器里有水吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] — [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːsti] .

because	I	—	I	feel	a	little	thirsty	.
因为	我	—	我	感觉	一个	小的	渴	.

因为我——我感觉有点渴。

[- [pɔːrz] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪps] .

[	Curphew	pours	him	out	a	glass	of	water	,	which	he	sips	.
[	-	倾倒	他	出去	一个	玻璃	的	水	,	哪个	他	啜饮	.

[柯菲给他倒了一杯水，他抿了一口。

- .

Curph	.
-	.

柯夫。

[kʌm] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] ['nidnt] [biːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] .

Come	,	Sir	,	we	needn't	beat	about	the	bush	.
来	,	先生	,	我们	不必	打	关于	这	衬套	.

先生，咱们就别拐弯抹角了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [prɪ'lɪmə˩neri] .

I	think	I	can	spare	you	the	preliminaries	.
我	思考	我	能	空闲的	你	这	预备工作	.

我想我可以省略那些前期准备工作。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] ?

I	suppose	you've	heard	about	the	Eldorado	?
我	认为	你已经	听到	关于	这	埃尔多拉多	?

我想你一定听说过埃尔多拉多吧?

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl'redi] !

He	knows	already	!
他	知道	已经	!

他已经知道了!

[ðiːz] ['dʒɜːrnəlɪst] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

These	journalists	find	out	everything	.
这些	记者	寻找	出去	一切	.

这些记者什么都查到。

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ][ə'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][maɪ]

I	—	I	have	indeed	,	but	I	assure	you	that	,	up	to	the	very	moment	my
我	—	我	有	的确	,	但	我	保证	你	那	,	向上	到	这	非常	片刻	我的

['nefjuː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

nephew	informed	me	,
侄子	知情的	我	,

我——我的确有，但我向你保证，直到我侄子告诉我这件事的那一刻，

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] — —
I had no more suspicion — —
我 有 不 更多的 怀疑 — —

我不再怀疑了——

- .
Curph .
- .

柯夫。

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
You naturally consider that I ought to have told you at once , but the
你 自然 考虑 那 我 应该 到 有 讲述 你 在 一次 , 但 这
[fækt][ɪz] ,
fact is ,
事实 是 ,

你自然会认为我应该立刻告诉你，但事实是，

[ai] — [wel] , [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['tuːvi] — —
I — well , I had some reason to doubt whether Mrs . Toovey — —
我 — 出色地 , 我 有 一些 原因 到 怀疑 无论 太太 . 图维 — —

我——嗯，我有些理由怀疑图维夫人——

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

[əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] — ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] .
Oh , you were quite right , it would never have done — never have done .
哦 , 你 是 相当 正确的 , 它 会 绝不 有 完毕 — 绝不 有 完毕 .

哦，你说得完全对，这样做绝对行不通——绝对行不通。

[ai] ['hævnt] [briːðd] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tuːvi] [maɪ'self][æz; əz] [jet] .
I haven't breathed a word to Mrs . Toovey myself as yet .
我 还没有 呼吸 一个 单词 到 太太 . 图维 我 作为 然而 .

我本人至今还没有跟图维太太透露过一个字。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [mait] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I was afraid I might be obliged to this morning .
我 曾是 害怕的 我 可能 是 有义务 到 这 早晨 .

我担心今天早上可能不得不这么做。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [eldə'rɑːdəʊ] ['prəʊgræm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]
She discovered that dreadful Eldorado programme in one of my pockets , and
她 发现 那 可怕 埃尔多拉多 程序 在 一 的 我的 口袋 , 和
[wɒz; wəz]['kjʊəriəs] ,
was curious ,
曾是 好奇的 ,

她在我的一个口袋里发现了那个可怕的《黄金国》节目，并对此感到好奇。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['kjʊəriəs] , [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ai][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
very naturally curious , as to why I had kept it ,
非常 自然 好奇的 , 作为 到 为什么 我 有 保留 它 ,

我很好奇，为什么我一直留着它。

[bʌt; bət][ai] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
but I passed it off — I managed to pass it off .
但 我 通过了 它 离开 — 我 管理 到 经过 它 离开 .

但我瞒过去了——我设法瞒过去了。

[ai] — [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tɪl] — [tɪl] [ai][hæd; həd] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð]
I — I thought it better , at all events , till — till I had talked it over with
我 — 我 想法 它 更好的 , 在 全部 活动 , 直到 — 直到 我 有 谈话 它 超过 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我——我原以为这样更好，至少在我和你谈过之后是这样。

- .
Curph .
- .

柯夫。

([tu:; tə][hɪm'self] , [rɪ'li:vd]) .
(to himself , relieved) .
(到 他自己 , 松了口气) .

（自言自语，松了口气）

[hi:; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəfəli] [wel] .
He takes it wonderfully well .
他 需要 它 太棒了 出色地 .

他接受得很好。

[ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tɔ:k] [hɪm]['əʊvə(r)] .
I shouldn't be surprised if I could talk him over .
我 不应该 是 惊讶 如果 我 可以 讲话 他 超过 .

如果我能说服他，我也不应该感到惊讶。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[əʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] , [sɜ:(r)] .
Oh , decidedly , Sir .
哦 , 绝对地 , 先生 .

哦，当然，先生。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] ?
And may I ask you what your own views are ?
和 可能 我 问 你 什么 你的 自己的 浏览 是 ?

请问您对此有何看法?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

[ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I — I don't know what to think .
我 — 我 不 知道 什么 到 思考 .

我……我不知道该怎么想。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [kə'nekʃn] [wɪð] —
For a man in my position to have even the remotest connection with —
为了 一个 男人 在 我的 位置 到 有 甚至 这 最远 联系 和 —
[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] !
with a London music - hall !
和 一个 伦敦 音乐 - 大厅 !

对于我这样的人来说，哪怕与伦敦音乐厅有最微弱的联系都是一件不可思议的事!

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['skændələs] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn'dekərəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

Wouldn't	**it**	**be**	**considered**	**scandalous**	**,**	**or**	**at**	**least**	**indecorous**	**,**	**if**	**it**	**were**
不会	它	是	经过考虑的	丑闻	,	或者	在	至少	不得体	,	如果	它	是

[tuː; tə] [liːk] [aʊt] [naʊ] ?

to	**leak**	**out**	**now**	**?**
到	泄露	出去	现在	?

如果现在泄露出去，难道不会被认为是丑闻，或者至少是不体面的吗?

['ʃudnt] [ai][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] — [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

Shouldn't	**I**	**be**	**regarded**	**as**	**—**	**as**	**inconsistent**	**,**	**for**	**example**	**?**
不应该	我	是	认为	作为	—	作为	不一致	,	为了	例子	?

难道我不应该被视为——比如，言行不一吗?

- .

Curph	**.**
-	.

柯夫。

[əʊ] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [sɜː(r)] !

Oh	**,**	**no**	**one**	**could**	**reproach**	**you**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**Sir**	**!**
哦	,	不	一	可以	责备	你	,	在	全部	活动	,	先生	!

哦，无论如何，没有人能责怪您，先生!

['mɪstə(r)] . - .

Mr	**.**	**Toov**	**.**
先生	.	-	.

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	**to**	**himself**	**)**	**.**
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒn][ˌem 'iː] !

And	**I**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**so**	**hard**	**on**	**me**	**!**
和	我	想法	他	曾是	去	到	是	所以	难的	在	我	!

我还以为他会对我非常严厉呢!

([ə'laʊd] .)

(	**Aloud**	**.**	**)**
(	大声	.	)

（大声说。）

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,

I	**am**	**glad**	**you**	**take**	**that**	**view**	**of**	**it**	**—**	**yes**	**,**
我	是	高兴的	你	拿	那	看法	的	它	—	是的	,

我很高兴你也这么认为——是的，

[ai][kænt][biː; bi][held][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][dɪd][ɪn]['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] ; [bʌt; bət] ,

I	**can't**	**be**	**held**	**responsible**	**for**	**what**	**I**	**did**	**in**	**absolute**	**ignorance**	**;**	**but**	**,**
我	不能	是	握住	负责任的	为了	什么	我	做过	在	绝对	无知	;	但	,

我无法为自己完全无知时所做的事情承担责任；但是，

[naʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [nəʊ] , [ai][kænt][gəʊ][ɒn] , [kæn; kən][ai] ?

now	**that**	**I**	**do**	**know**	**,**	**I**	**can't**	**go**	**on**	**,**	**can**	**I**	**?**
现在	那	我	做	知道	,	我	不能	去	在	,	能	我	?

既然我已经知道了，我就不能继续下去了，对吗?

— ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [spent][ɪn] [kən'demɪŋ] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] !

—	**after**	**a**	**lifetime**	**spent**	**in**	**condemning**	**such**	**entertainments**	**!**
—	后	一个	寿命	花费	在	谴责	这样的	娱乐	!

——在毕生都在谴责这类娱乐活动之后!

- .
Curph .
- .

柯夫。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn]['eni]
But are you quite sure , Sir , that your condemnation was based on any
但 是 你 相当 当然 , 先生 , 那 你的 谴责 曾是 基于 在 任何
['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
real foundation ;
真实的 基础 ;

但是先生，您真的确定您的谴责是有事实依据的吗?

['meiənt][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] ?
mayn't you have been too ready to think the worst ?
可能不会 你 有 到过 也 准备好 到 思考 这 最差 ?

是不是你太容易往最坏处想了?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['trʌbld] [jɔː'self] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Have you ever troubled yourself to inquire into the way they were
有 你 曾经 麻烦 你自己 到 查询 进入 这 方式 他们 是
['kɒndʌktid] ?
conducted ?
实施 ?

你有没有费心去调查过这些事情是如何进行的?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]) .
(to himself , in astonishment) .
(到 他自己 , 在 惊讶) .

（自言自语，惊讶不已）。

[waɪ] , [hiːz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
Why , he's actually making excuses for them !
为什么 , 他是 实际上 制作 借口 为了 他们 !

他竟然在为他们找借口!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɪm'prɒpə(r)]['pleɪsɪz]
I have always been given to understand that they were most improper places
我 有 总是 到过 给定 到 理解 那 他们 是 最多 不当 地方
,
,
,

我一直被告知，那些地方非常不合适。

[sɜː(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
Sir ; that was sufficient for me — quite sufficient !
先生 ; 那 曾是 充足的 为了 我 — 相当 充足的 !

先生，这对我来说已经足够了——完全足够了!

- .
Curph .
- .

柯夫。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ;
I daresay I have no right to speak ;
我 敢说 我 有 不 正确的 到 说话 ;

恕我直言，我没有发言权；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]
but you may not be aware that all music - halls are now subject to the
但 你 可能 不是 是 意识到的 那 全部 音乐 - 大厅 是 现在 主题 到 这
['strɪktɪst] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
strictest supervision .
最严格的 监督 .

但您可能不知道，现在所有音乐厅都受到最严格的监管。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] ['eni]
And a body like the London County Council is not likely to sanction any
和 一个 身体 喜欢 这 伦敦 县 理事会 是 不是 可能 到 制裁 任何
[ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] .
impropriety in the entertainments .
不当行为 在 这 娱乐 .

像伦敦郡议会这样的机构不太可能对娱乐活动中的任何不当行为予以认可。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [mait] [kiːp] [ðə; ði] [ʃer] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]
If I could only persuade myself that I might keep the shares with a good
如果 我 可以 仅有的 说服 我 那 我 可能 保持 这 分享 和 一个 好的
['kɒnʃəns] !
conscience !
良心 !

如果我能说服自己可以心安理得地持有这些股票就好了！

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [nə'sesəti] !
To give up three hundred and fifty a year , without necessity !
到 给 向上 三 百 和 五十 一个 年 , 没有 必要性 !

一年放弃三百五十美元，完全没有必要！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
I wonder what he would say .
我 想知道 什么 他 会 说 .

我想知道他会说什么。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[truː] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,
True , that didn't occur to me before ; and the London County Council ,
真的 , 那 没有 发生 到 我 前 ; 和 这 伦敦 县 理事会 ,

没错，我之前确实没想到这一点；还有伦敦郡议会，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['eniθɪŋ] ['riːəli] — — [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][aɪm]

they	wouldn't	encourage	anything	really	—	—	If	I	could	only	be	sure	—	and	I'm
他们	不会	鼓励	任何事物	真的	—	—	如果	我	可以	仅有的	是	当然	—	和	我是

['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] — [ai][həʊp][aɪm]['ɔːlweɪz]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] .

open	to	conviction	—	I	hope	I'm	always	open	to	conviction	.
打开	到	定罪	—	我	希望	我是	总是	打开	到	定罪	.

他们其实不会鼓励任何事情——如果我能确定的话——而且我愿意接受判断——我希望我永远都愿意接受判断。

" [ai][drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?

"	I	drop	into	a	music	-	hall	?
"	我	降低	进入	一个	音乐	-	大厅	?

我走进了一家音乐厅?

" - .

"	Curph	.
"	-	.

“Curph。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ; [hiːz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd] [əʊld] ['færɪsiː] [æz; əz][ai] [θɔːt] .

He's	coming	round	;	he's	not	such	a	pig	-	headed	old	Pharisee	as	I	thought	.
他是	未来	圆形的	;	他是	不是	这样的	一个	猪	-	标题	老的	法利赛人	作为	我	想法	.

他正在转变观念；他不像我想象的那样是个固执己见的老法利赛人。

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	am	sure	you	are	.
我	是	当然	你	是	.

我相信你是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kən'dem] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [haʊ'evə(r)] ['hɑːmləs] ,

You	are	not	the	man	to	condemn	any	form	of	amusement	,	however	harmless	,
你	是	不是	这	男人	到	谴责	任何	形式	的	娱乐	,	然而	无害	,

你不是那种会谴责任何形式的娱乐的人，无论这种娱乐多么无害。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][faɪnd][nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

merely	because	you	find	no	attraction	in	it	yourself	.
仅仅	因为	你	寻找	不	景点	在	它	你自己	.

仅仅是因为你自己觉得它没有吸引力。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

And	I	see	the	force	of	what	you	say	;
和	我	看	这	力量	的	什么	你	说	;

我明白你话语的力量；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][wʌns]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['riːəli]
and **if** **I** **could** **only** **once** **satisfy** **myself** **that** **the** **entertainment** **was** **really**
和 如果 我 可以 仅有的 一次 满足 我 那 这 娱乐 曾是 真的
['hɑːmləs] — —
harmless **—** **—**
无害 — —

如果我能够确信这种娱乐方式真的无害——

- .
Curph **.**
- .

柯夫。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
He couldn't very well object to my part of it — it's an idea ,
他 不能 非常 出色地 目的 到 我的 部分 的 它 — 它是 一个 主意 ,
[ænd; ənd] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
and worth trying .
和 值得 尝试 .

他很难反对我的想法——这的确是个想法，值得一试。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] ?
My dear Sir , why shouldn't you ?
我的 亲爱的 先生 , 为什么 不应该 你 ?

先生，您为什么不应该呢?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] [maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
In any case I should terminate my connection with the music - hall as soon as
在 任何 案件 我 应该 终止 我的 联系 和 这 音乐 - 大厅 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

无论如何，我都应该尽快终止与音乐厅的联系。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

([ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .
(disappointed) .
(失望的) .

（失望的）。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗?

[ðen] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] — — ?
Then you do think — — ?
然后 你 做 思考 — — ?

那你觉得——?

[bʌt; bət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni]

But	**the**	**sacrifice**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**friend**	**,**	**it**	**—**	**it's**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**
但	这	牺牲	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	它	—	它是	一个	伟大的	交易	的	钱

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] !

to	**give**	**up**	**!**
到	给	向上	!

但是，我亲爱的年轻朋友，这可是一大笔钱啊！

- .

Curph .

- .

柯夫。

(['laɪtli]) .

(lightly) .

(轻轻) .

（轻轻）。

[əʊ] , [ðæts] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

Oh	**,**	**that's**	**of**	**no**	**consequence**	**.**
哦	,	那就是	的	不	结果	.

哦，那无关紧要。

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] !

I	**shouldn't**	**think**	**of**	**that**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**!**
我	不应该	思考	的	那	,	为了	一个	片刻	!

我一刻也不能去想这件事！

['mɪstə(r)] . - .

Mr . Toov .

先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self] , [ə'nɔɪd]) .

(to himself , annoyed) .

(到 他自己 , 恼怒) .

（自言自语，恼怒地）

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ]['sækrɪfaɪs] ,

It's	**all**	**very**	**well**	**for**	**him**	**to**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**but**	**it's**	**my**	**sacrifice**	**,**
它是	全部	非常	出色地	为了	他	到	讲话	喜欢	那	,	但	它是	我的	牺牲	,

他这么说当然很好，但代价却是我的牺牲。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	**I**	**do**	**think**	**of**	**it**	**!**
和	我	做	思考	的	它	!

我确实也想到了这一点！

([ə'laʊd] .)

(Aloud .)

(大声 .)

（大声说。）

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪk'sɒtɪk][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs]

But	**—**	**but**	**wouldn't**	**it**	**be**	**a**	**little**	**Quixotic**	**to**	**withdraw**	**from**	**this**
但	—	但	不会	它	是	一个	小的	堂吉诃德式的	到	提取	从	这

[eldə'rɑːdəʊ] ,

Eldorado ,

埃尔多拉多 ,

但是——但是从这片黄金国撤退岂不是有点堂吉诃德式的荒诞吗？

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mɒrəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
supposing **I** **found** **there** **was** **no** **moral** **objection** **to** **it** **,** **eh** **?**
假如 我 成立 那里 曾是 不 道德 异议 到 它 , 嗯 ?

假设我发现这样做在道德上没有问题，是吗?

- .
Curph **.**
- .

柯夫。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][eldə'rɑːdəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n]
I **thought** **you** **would** **be** **the** **first** **to** **insist** **that** **the** **Eldorado** **should** **be** **given**
我 想法 你 会 是 这 第一的 到 坚持 那 这 埃尔多拉多 应该 是 给定
[ʌp] !
up **!**
向上 !

我原以为你会是第一个坚持要放弃埃尔多拉多的人!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ðæt] [aɪ][həʊp] ,
Surely **,** **Sir** **,** **when** **I** **tell** **you** **that** **I** **love** **your** **daughter** **;** **that** **I** **hope** **,**
一定 , 先生 , 什么时候 我 告诉 你 那 我 爱 你的 女儿 ; 那 我 希望 ,

先生，我当然知道我爱您的女儿；我希望，

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][æz; əz] [jet] , [tuː; tə]['entə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz]
though **I** **have** **not** **spoken** **as** **yet** **,** **to** **enter** **your** **family** **some** **day** **as**
尽管 我 有 不是 说 作为 然而 , 到 进入 你的 家庭 一些 天 作为
[jɔː(r); jə(r)][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
your **son** **-** **in** **-** **law** **,**
你的 儿子 - 在 - 法律 ,

虽然我至今尚未开口，但我承诺将来有一天会成为你的女婿，进入你的家庭。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ?
you **will** **look** **at** **it** **differently** **?**
你 将要 看 在 它 不同 ?

你会以不同的视角看待这件事吗?

['mɪstə(r)] . - .
Mr **.** **Toov** **.**
先生 . - .

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(**to** **himself** **)** **.**
(到 他自己) .

（自言自语）

[hiː; hi] [dʌz] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] ['θiːə] ?
He **does** **want** **to** **marry** **our** **Thea** **?**
他 做 想 到 结婚 我们的 西娅 ?

他真的想娶我们的西娅吗?

[kɔː'niːljə] [wɪl] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] — [dɪ'laɪtɪd] ,
Cornelia **will** **he** **delighted** **—** **delighted** **,**
科妮莉亚 将要 他 高兴极了 — 高兴极了 ,

科妮莉亚会很高兴——高兴极了，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [kænt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [ʃer] [ɔː(r)]
but **I** **really** **can't** **allow** **him** **to** **dictate** **to** **me** **whether** **to** **sell** **the** **shares** **or**
但 我 真的 不能 允许 他 到 听写 到 我 无论 到 卖 这 分享 或者
[nɒt] !
not **!**
不是 !

但我真的不能让他来决定我是否要出售股票!

([əˈlaʊd] , [wɪð] ['dɪgnəti] .)
(Aloud , with dignity .)
(大声 , 和 尊严 .)

（语气庄重地大声说。）

[maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frend] , [ai][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
My good young friend , I have lived longer than you in the world ,
我的 好的 年轻的 朋友 , 我 有 居住地 更长 比 你 在 这 世界 ,

我亲爱的年轻朋友，我比你活得更久。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
and you will permit me to say that if , after investigation ,
和 你 将要 允许 我 到 说 那 如果 , 后 调查 ,

请允许我说明，如果经过调查后，

[ai] [siː] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][eldəˈrɑːdəʊ] ,
I see no cause to disapprove of the Eldorado ,
我 看 不 原因 到 不赞成 的 这 埃尔多拉多 ,

我看不出有什么理由反对埃尔多拉多。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ]
there is no reason that I can discover why you should hesitate to enter my
那里 是 不 原因 那 我 能 发现 为什么 你 应该 犹豫 到 进入 我的
['fæməli] .
family .
家庭 .

我找不到任何理由让你犹豫是否要加入我的家庭。

[ai] — [ai][mʌst; məst][ækt][ɒn][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] — [ɪnˈtaɪəli] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] !
I — I must act on my own judgment — entirely on my own judgment !
我 — 我 必须 行为 在 我的 自己的 判断 — 完全 在 我的 自己的 判断 !

我——我必须根据自己的判断行事——完全根据自己的判断！

- .
Curph .
- .

柯夫。

([tuː; tə][hɪmˈself]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [trʌmp] !
He is an old trump !
他 是 一个 老的 王牌 !

他是个老古董了！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [id] [biː; bi][səʊ] ['riːznəbl] .
Who would have thought he'd be so reasonable .
WHO 会 有 想法 他会 是 所以 合理的 .

谁能想到他会这么通情达理呢？

([əˈlaʊd] , [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] .)
(Aloud , overjoyed .)
(大声 , 欣喜若狂 .)

（大声，欣喜若狂。）

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
My dear Sir , how can I thank you ?
我的 亲爱的 先生 , 如何 能 我 感谢 你 ?

尊敬的先生，我该如何感谢您呢？

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai][ɑ:sk] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

That	is	all	I	ask	—	more	than	I	could	possibly	have	expected	.
那	是	全部	我	问	—	更多的	比	我	可以	可能	有	预期的	.

这就是我全部的请求——这远远超出了我的预期。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [drɒp]['ɪntu:][ðə; ði][eldə'rɑ:dəʊ][sʌm; səm]

And	I	was	about	to	suggest	that	you	might	drop	into	the	Eldorado	some
和	我	曾是	关于	到	建议	那	你	可能	降低	进入	这	埃尔多拉多	一些

['i:vnɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

evening	this	week	and	judge	for	yourself	.
晚上	这	星期	和	法官	为了	你自己	.

我正想建议你这周找个晚上去埃尔多拉多酒店亲自体验一下。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

([rɪ'kɔɪlɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]) .

(	recoiling	in	consternation	)	.
(	反冲	在	惊愕	)	.

（惊恐地后退）

[ai] ?

I	?
我	?

我?

[ai][drɒp]['ɪntu:][ə; eɪ]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ?

I	drop	into	a	music	-	hall	?
我	降低	进入	一个	音乐	-	大厅	?

我走进了一家音乐厅?

[əʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] , [ɪn'di:d] !

Oh	,	I	couldn't	,	indeed	!
哦	,	我	不能	,	的确	!

哦，我确实做不到!

[waɪ] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

Why	,	I	never	was	in	such	a	place	in	all	my	life	.
为什么	,	我	绝不	曾是	在	这样的	一个	地方	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没去过那样的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ðeə(r)] !

And	if	anybody	were	to	see	me	there	!
和	如果	任何人	是	到	看	我	那里	!

如果有人在那里看到我!

- .

Curph	.
-	.

柯夫。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] .

You	need	not	be	seen	at	all	.
你	需要	不是	是	已见	在	全部	.

你完全不需要露面。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['praɪvət] ['bɒksɪz] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs][ju:; jʊ] ,

There	are	private	boxes	where	no	one	would	notice	you	,
那里	是	私人的	盒子	在哪里	不	一	会	注意	你	,

这里有一些私密包厢，在那里不会有人注意到你。

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][send][juː; jʊ][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

I	could	easily	get	them	to	send	you	one	,	if	you	like	.
我	可以	容易地	得到	他们	到	发送	你	一	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我可以很容易地让他们寄一个给你。

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .

(	to	himself	)	.
(	到	他自己	)	.

（自言自语）

[wɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ðə; ði] [pres] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

What	a	power	the	Press	is	,	to	be	sure	!
什么	一个	力量	这	按	是	,	到	是	当然	!

新闻媒体的力量真是强大啊!

[ai][rɪ'membə(r)] [tʃɑːlz] [sed] [ðæt]['njuːzpeɪpə(r)] ['raɪtər] [kʊd; kəd][get] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

I	remember	Charles	said	that	newspaper	writers	could	get	seats	for	everything	.
我	记住	查尔斯	说	那	报纸	作家	可以	得到	座位	为了	一切	.

我记得查尔斯说过，报社记者可以搞到任何活动的座位。

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

['riːəli] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] ; [ɪts] [səʊ] ['veri] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][maɪ]['hæbɪts] ,

Really	,	I	hardly	know	what	to	say	;	it's	so	very	contrary	to	all	my	habits	,
真的	,	我	几乎	知道	什么	到	说	;	它是	所以	非常	相反	到	全部	我的	习惯	,

真的，我都不知道该说什么了；这完全违背了我的所有习惯。

[ænd; ənd] [ðen] — [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

and	then	—	to	go	alone	.
和	然后	—	到	去	独自的	.

然后——独自一人前往。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] — —

Now	if	you	would	only	accompany	me	—	—
现在	如果	你	会	仅有的	陪伴	我	—	—

如果你愿意陪我一起去——

- .

Curph	.
-	.

柯夫。

[juː; jʊ] [fə'get] , [sɜː(r)] , [ðæts] [kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

You	forget	,	Sir	,	that's	quite	impossible	.
你	忘记	,	先生	,	那就是	相当	不可能的	.

先生，您忘了，那根本不可能。

[ai][kænt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [juː; jʊ] !

I	can't	come	in	the	box	with	you	!
我	不能	来	在	这	盒子	和	你	!

我不能和你一起待在盒子里!

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Toov	.
先生	.	-	.

图夫先生。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][gəʊ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ik'spekt]
There it is — it's against his principles to go himself , and yet he expects
那里 它 是 — 它是 反对 他的 原则 到 去 他自己 , 和 然而 他 预期
[ˌem 'iː][tuː; tə] !
me to !
我 到 !

就是这样——他自己去是违背他原则的，但他却希望我去！

([ə'laʊd] , ['piːvɪʃli] .)
(Aloud , peevishly .)
(大声 , 恼怒地 .)

（大声，带着恼怒的语气）

[ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] , [eɪ] ?
Then why are you so anxious to have me go , eh ?
然后 为什么 是 你 所以 焦虑的 到 有 我 去 , 嗯 ?

那你为什么这么急着让我走呢?

- .
Curph .
- .

柯夫。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɪsɪz] . - ['predʒədɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
Because there are Mrs . Toovey's prejudices to be considered ,
因为 那里 是 太太 . - 偏见 到 是 经过考虑的 ,

因为还要考虑到图维太太的偏见，

[ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and I'm anxious that you should be in a position to assure her from
和 我是 焦虑的 那 你 应该 是 在 一个 位置 到 保证 她 从
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] — —
your own personal experience that — —
你的 自己的 个人的 经验 那 — —

我非常希望你能根据自己的亲身经历向她保证——

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [ai][dɪd][gəʊ] ,
Oh , my dear young friend , if I did go ,
哦 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 如果 我 做过 去 ,

哦，我亲爱的年轻朋友，如果我真的去了，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
I don't think I could ever mention such an experience as that to Mrs .
我 不 思考 我 可以 曾经 提到 这样的 一个 经验 作为 那 到 太太 .
['tuːvi] .
Toovey .
图维 .

我想我永远也无法向图维太太提起那样的经历。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] ['mɪəli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
She — she might fail to understand that I merely went for the satisfaction of
她 — 她 可能 失败 到 理解 那 我 仅仅 去 为了 这 满意 的
[maɪ] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
my own conscience .
我的 自己的 良心 .

她——她可能无法理解，我只是为了满足自己的良心才去的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 149]
[页 -]

[第149页]

- .
Curph .
- .

柯夫。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
She might , of course .
她 可能 , 的 课程 .

她当然有可能。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] , [ðen] .
So long as you satisfy yourself , then .
所以 长的 作为 你 满足 你自己 , 然后 .

只要你自己满意就行。

[ænd; ənd] — [wɒt] [naɪt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ][best] ?
And — what night will suit you best ?
和 — 什么 夜晚 将要 套装 你 最好的 ?

那么，哪天晚上最适合您?

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

[jʊr; jər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , [jʌŋ] [mæn] .
You're in such a hurry , young man .
你是 在 这样的 一个 匆忙 , 年轻的 男人 .

年轻人，你太着急了。

[aɪ] — [aɪ]['nevə(r)] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
I — I never said I should go .
我 — 我 绝不 说 我 应该 去 .

我……我从来没说过我应该走。

[aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə]['ventʃə(r)] ,
I'm not at all sure that I can go ; but if I did allow myself to venture ,
我是 不是 在 全部 当然 那 我 能 去 ; 但 如果 我 做过 允许 我 到 风险投资 ,

我完全不确定自己能不能去；但如果我真的冒险一试，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wen] [maɪ][waɪf] — [let][ˌem 'iː] [siː] ,
it would have to be some evening when my wife — let me see ,
它 会 有 到 是 一些 晚上 什么时候 我的 妻子 — 让 我 看 ,

那得是某个晚上，我妻子——让我想想，

[ɒn] ['sætədeɪ] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [zɪ'nɑ:nə] ['mɪʃ(ə)n]
on **Saturday** **she's** **going** **out** **to** **some** **special** **meeting** **of** **her** **Zenana** **Mission**
在 周六 她是 去 出去 到 一些 特别的 会议 的 她 闺房 使命
[kə'mɪti] , [aɪ] [nəʊ] .
Committee **,** **I** **know** **.**
委员会 , 我 知道 .

我知道，星期六她要去参加她所在州的后宫使命委员会的某个特别会议。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['betə(r)] [bi:; bi] ['sætədeɪ] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] — [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] .
It **had** **better** **be** **Saturday** **,** **if** **at** **all** **—** **if** **at** **all** **.**
它 有 更好的 是 周六 , 如果 在 全部 — 如果 在 全部 .

如果一定要安排的话，最好是星期六——如果一定要安排的话。

- .
Curph **.**
- .

柯夫。

(['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt]) .
(**making** **a** **note** **)** **.**
(制作 一个 笔记) .

（做笔记）

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
I **will** **see** **you** **have** **a** **box** **for** **that** **evening** **,**
我 将要 看 你 有 一个 盒子 为了 那 晚上 ,

我会确保你当晚有一个盒子。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [gəʊ] .
and **I** **hope** **you** **will** **manage** **to** **go** **.**
和 我 希望 你 将要 管理 到 去 .

我希望你能去。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [aɪ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [bi:; bi] [ɒf] .
But **there's** **a** **train** **coming** **in** **—** **I** **must** **really** **be** **off** **.**
但 有 一个 火车 未来 在 — 我 必须 真的 是 离开 .

但是有火车要进站了——我真的必须下车了。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜ:(r)] ,
Good **-** **bye** **,** **Sir** **,**
好的 - 再见 , 先生 ,

再见，先生。

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
and **very** **many** **thanks** **for** **the** **kind** **and** **generous** **way** **in** **which** **you**
和 非常 许多 谢谢 为了 这 种类 和 慷慨的 方式 在 哪个 你
[hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] .
have **treated** **me** **.**
有 治疗 我 .

非常感谢您如此友善慷慨地对待我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd]
I **am** **very** **glad** **we** **have** **had** **this** **explanation** **,** **and** **thoroughly** **understand**
我 是 非常 高兴的 我们 有 有 这 解释 , 和 彻底 理解
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one **another** **.**
一 其他 .

我很高兴我们得到了这样的解释，现在我们彼此彻底了解了。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye — good - bye !
好的 - 再见 — 好的 - 再见 !

再见——再见!

[[hiː; hi] [ʃeɪks] ['mɪstə(r)] . - [hænd] [wɪð] ['kɔːdiəl] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [aʊt] .
[He shakes Mr . Toovey's hand with cordial gratitude , and rushes out .
[他 奶昔 先生 . - 手 和 亲切 感激 , 和 冲刺 出去 .

他热情地与图维先生握手表示感谢，然后匆匆走了出去。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Toov .
先生 . - .

图夫先生。

(['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn]) .
(looking after him in some mystification) .
(寻找 后 他 在 一些 神秘化) .

（带着几分困惑照顾他）。

[ə; eɪ][məʊst] [haɪ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'fɪʃəs] .
A most high - minded young man , but a little too officious .
一个 最多 高的 - 有思想 年轻的 男人 , 但 一个 小的 也 爱管闲事的 .

他是一位志向很高的年轻人，但有点过于爱管闲事。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
And I don't understand why he makes such a point of my going to this
和 我 不 理解 为什么 他 制作 这样的 一个 观点 的 我的 去 到 这
[eldə'rɑːdəʊ] [naʊ] .
Eldorado now .
埃尔多拉多 现在 .

我不明白他为什么如此执着于让我现在就去那个黄金国。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][duː; də][gəʊ] , [aɪ]['meɪənt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] ,
But , if I do go , I mayn't see anything to disapprove of ; and ,
但 , 如果 我 做 去 , 我 可能不会 看 任何事物 到 不赞成 的 ; 和 ,

但是，如果我真的去了，我可能看不到任何不赞同的事情；而且，

[ɪf] [aɪ][doʊnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [ʃer] — ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
if I don't , I shall keep the shares — whether he likes it or not .
如果 我 不 , 我 将 保持 这 分享 — 无论 他 点赞 它 或者 不是 .

如果我不这么做，我就会保留这些股份——不管他喜不喜欢。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
He may be a very worthy young man ,
他 可能 是 一个 非常 值得 年轻的 男人 ,

他或许是一位非常优秀的年轻人，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
but I doubt whether he's quite a man of the world !
但 我 怀疑 无论 他是 相当 一个 男人 的 这 世界 !

但我怀疑他是否算得上是一位见多识广的人!

[end][ɒv; əv] [siːn] [viː] .
End of Scene V .
结尾 的 场景 V .

第五幕结束。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [pres] - [lænd] .
A STUDY IN PRESS - LAND .
一个 学习 在 按 - 土地 .

新闻界研究。

([æn; ən][ˌæktʃu'ælәti] , [ɪn][wʌn] [ʃɔ:t] [si:n] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv]

(	An	Actuality	,	in	one	short	Scene	,	at	the	service	of	the	Institute	of
(	一个	现实	,	在	一	短的	场景	,	在	这	服务	的	这	研究所	的

['dʒɜ:rnәlɪst] .)

Journalists	.	)
记者	.	)

（一段简短的现实场景，献给新闻工作者协会。）

[si:n] — [æn; ən] ['ɛdɪtәrz] [ru:m] .

Scene	—	An	Editor's	Room	.
场景	—	一个	编辑的	房间	.

场景——编辑室。

['edɪtə(r)] [dɪ'skʌvәd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʊd] - [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tə(r)] .

Editor	discovered	in	conversation	with	Would	-	be	Reporter	.
编辑	发现	在	对话	和	会	-	是	记者	.

编辑在与一位想成为记者的男子的谈话中发现了这一点。

['edɪtə(r)] ([prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [wɜ:k]) .

Editor	(	preparing	to	resume	his	work	)	.
编辑	(	准备	到	恢复	他的	工作	)	.

编辑（准备恢复工作）。

[wel] , [frɒm; frəm][ɔ:l][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ai][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt]

Well	,	from	all	you	tell	me	,	I	imagine	you	must	be	a	most	accomplished
出色地	,	从	全部	你	告诉	我	,	我	想象	你	必须	是	一个	最多	完成

['pɜ:s(ə)n] .

person	.
人	.

嗯，从你所说的一切来看，我想你一定是一位非常有成就的人。

[wʊd] - [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tə(r)] (['smaɪlɪŋ]) .

Would	-	be	Reporter	(	smiling	)	.
会	-	是	记者	(	微笑	)	.

想当记者的人（微笑）。

[wel] , [ai] [bɪ'li:v] [ai][ˌeɪ 'em][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stændəd] [rɪ'kwaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rnәlɪst]

Well	,	I	believe	I	am	up	to	the	standard	required	by	the	Institute	of	Journalists
出色地	,	我	相信	我	是	向上	到	这	标准	必需的	经过	这	研究所	的	记者

.

:

.

嗯，我认为我达到了记者协会要求的标准。

[maɪ] ['klæsɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['feəli] [gʊd] ,

My	classics	are	fairly	good	,
我的	经典	是	相当	好的	,

我的古典文学水平还不错，

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][ɒv; əv] [mɪkst] [ˌmæθə'mætɪks] .

but	I	do	not	know	as	much	as	I	should	of	mixed	mathematics	.
但	我	做	不是	知道	作为	很多	作为	我	应该	的	混合	数学	.

但我对混合数学的了解还不够深入。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɜ:st][æt; ət] ['ɒksfəd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

However	,	I	took	a	double	first	at	Oxford	;	but	then	I	had	a	particularly
然而	,	我	采取	一个	双倍的	第一的	在	牛津	;	但	然后	我	有	一个	特别

['i:zi] [jɪə(r)] .

easy	year	.
简单的	年	.

然而，我在牛津大学获得了双学位一等学位；但那一年我的学业特别轻松。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [ə'genst] [ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['dʌfə] .
All **the** **men** **against** **me** **were** **practically** **duffers** **.**
全部 这 男人 反对 我 是 几乎 笨蛋 .

所有与我对抗的人实际上都是些笨蛋。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

(['slaɪtli] ['ɪntrəstɪd]) .
(**slightly** **interested** **)** **.**
(轻微地 感兴趣的) .

(略感兴趣)。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ?
Do **you** **know** **anything** **of** **modern** **languages** **?**
做 你 知道 任何事物 的 现代的 语言 ?

你了解现代语言吗?

['dʌbljuː] . - [bi:; bi] [rep] .
W **.** **-** **be** **Rep** **.**
W . - 是 代表 .

W.-be 代表。

[wel] , [jes] .
Well **,** **yes** **.**
出色地 , 是的 .

是的。

[ai][kæn; kən] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌjʊərə'pi:ən][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['swi:dɪʃ] [ænd; ənd]
I **can** **speak** **and** **write** **European** **in** **all** **its** **branches** **,** **including** **Swedish** **and**
我 能 说话 和 写 欧洲的 在 全部它是 分支 , 包括 瑞典 和
[nɔ:'wi:dʒən] ['pætwɑ:] ,
Norwegian **patois** **,**
挪威 方言 ,

我能说写所有欧洲语言，包括瑞典语和挪威语方言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:gəʊ] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] ['tɜ:ki] [ænd; ənd] [gri:s] .
and **the** **argot** **used** **on** **the** **borders** **of** **Turkey** **and** **Greece** **.**
和 这 隐语 用过的 在 这 边界 的 火鸡 和 希腊 .

以及土耳其和希腊边境使用的行话。

[ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] [wel] [ʌp][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,
I **am** **fairly** **well** **up** **in** **Chinese** **,**
我 是 相当 出色地 向上 在 中国人 ,

我的中文水平还不错。

[bʌt; bət][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv][æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæn] .
but **have** **only** **a** **general** **idea** **of** **the** **grammar** **of** **Afghanistan** **.**
但 有 仅有的 一个 一般的 主意 的 这 语法 的 阿富汗 .

但对阿富汗语的语法只有大致的了解。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t]
But **I** **may** **add** **that** **I** **am** **spending** **four** **hours** **a** **day** **in** **completing** **this** **part**
但 我 可能 添加 那 我 是 开支 四 小时 一个 天 在 完成 这 部分
[ɒv; əv][maɪ] ['treɪnɪŋ] .
of **my** **training** **.**
的 我的 训练 .

但我还要补充一点，我每天要花四个小时来完成这部分训练。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] , ['ɔːkɪstrə] - ['pleɪɪŋ] , [ə'strɒnəmi]
I **think** **you** **said** **that** **you** **have** **passed** **in** **engineering** **,** **orchestra** **-** **playing** **,** **astronomy**
我 思考 你 说 那 你 有 通过了 在 工程 , 乐队 - 玩耍 , 天文学
, ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['tæktɪks] ,
, **naval** **and** **military** **tactics** **,**
, 海军 和 军队 策略 ,

我想你说过你通过了工程学、管弦乐演奏、天文学、海军和军事战术方面的考试。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **history** **of** **the** **world** **,** **and** **the** **other** **components** **of** **the**
和 这 历史 的 这 世界 , 和 这 其他 成分 的 这
['plænətri] ['sɪstəm] ?
planetary **system** **?**
行星 系统 ?

以及世界历史，还有行星系统的其他组成部分?

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] .
W **.** **-** **be** **Rep** **.**
W . - 是 代表 .

W.-be 代表。

['sɜːt(ə)nli] ;
Certainly **;**
当然 ;

当然;

[ai][hæv; həv][ɪn] ['evri] [weɪ] ([seɪv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn]['rəʊmən] [lɔː]) ['sætɪsfaɪd]
I **have** **in** **every** **way** **(** **save** **that** **I** **have** **still** **to** **pass** **in** **Roman** **Law** **)** **satisfied**
我 有 在 每一个 方式 (节省 那 我 有 仍然 到 经过 在 罗马 法律) 使满意
[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] .
the **requirements** **of** **the** **Institute** **of** **Journalists** **.**
这 要求 的 这 研究所 的 记者 .

除了罗马法考试尚未通过之外，我在各方面都满足了记者协会的要求。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][bʌt; bət]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'soʊsiˌeɪts] [dɪ'griː] .
I **am** **all** **but** **qualified** **for** **the** **reception** **of** **an** **Associate's** **degree** **.**
我 是 全部 但 合格的 为了 这 接待 的 一个 同事 程度 .

我几乎已经具备获得副学士学位的资格了。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

([wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː]) .
(**with** **a** **view** **to** **closing** **the** **interview** **)** **.**
(和 一个 看法 到 结束 这 面试) .

(目的是为了结束面试)。

['veri] [wel] , [ðen] ;
Very **well** **,** **then** **;**
非常 出色地 , 然后 ;

很好;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] —
we **shall** **be** **glad** **to** **use** **anything** **you** **may** **be** **good** **enough** **to** **send** **us** **—**
我们 将 是 高兴的 到 使用 任何事物 你 可能 是 好的 足够的 到 发送 我们 —
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，如果您能慷慨地寄给我们任何东西，我们都会非常乐意使用。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəməri] [reɪt] .
at **the** **customary** **rate** **.**
在 这 习惯 速度 .

按惯常价格。

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] . (['greɪtfəli]) .
W **.** **-** **be** **Rep** **.** **(** **gratefully** **)** **.**
W . - 是 代表 . (感激不尽) .

W.-be 代表（感激不尽）。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
A **thousand** **thanks** **.**
一个 千 谢谢 .

万分感谢。

[aɪ] [nəʊ] ; [θriː] - [hɑːf] - [pens] [ə; eɪ] [laɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
I **know** **;** **three** **-** **half** **-** **pence** **a** **line** **,** **with** **a** **minimum** **of** **three** **shillings** **.**
我 知道 ; 三 - 一半 - 便士 一个 线 , 和 一个 最低限度 的 三 先令 .

我知道；每行三便士半，最低三先令。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

[prɪ'saɪsli] .
Precisely **.**
恰恰 .

恰恰。

(['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] .)
(**Taking** **up** **his** **pen** **.** **)**
(采取 向上 他的 笔 .)

（拿起笔。）

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [maɪ] [sʌb] - ['edɪtə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['sʌmweə(r)]
And **now** **,** **as** **my** **Sub** **-** **editor** **told** **me** **that** **there** **was** **a** **fire** **somewhere**
和 现在 , 作为 我的 子 - 编辑 讲述 我 那 那里 曾是 一个 火 某处
[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
in **the** **neighbourhood** **,**
在 这 邻里 ,

而现在，正如我的副编辑告诉我的，附近某处发生了火灾。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
you **had** **better** **look** **after** **it** **.**
你 有 更好的 看 后 它 .

你最好好好保管它。

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] . [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .
W **.** **-** **be** **Rep** **.** **Thank** **you** **so** **much** **.**
W . - 是 代表 . 感谢 你 所以 很多 .

W.-be 代表。非常感谢。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [rɪ'pɔːrtərz] - [bʊk] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl]

But	as	I	have	forgotten	to	bring	my	reporter's	-	book	,	perhaps	you	will
但	作为	我	有	被遗忘的	到	带来	我的	记者	-	书	,	也许	你	将要

['kaɪndli][lend][ˌem 'iː][sʌm; səm]['kɒpi] - ['peɪpə(r)] ?

kindly	lend	me	some	copy	-	paper	?
亲切地	借	我	一些	复制	-	纸	?

但我忘记带记者手册了，您能否好心借我一些复印纸?

[ed] .

Ed	.
艾德	.

编辑

['sɜːt(ə)nli] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] .

Certainly	;	you	will	find	some	in	that	corner	.
当然	;	你	将要	寻找	一些	在	那	角落	.

当然，你会在那个角落里找到一些。

([hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][ə; eɪ]

(	He	approaches	speaking	-	tube	,	to	which	he	has	been	summoned	by	a
(	他	方法	请讲	-	管子	,	到	哪个	他	有	到过	被召唤	经过	一个

['wɪs(ə)l] .)

whistle	.	)
哨	.	)

（他走向传声筒，此前有人用哨声召唤他过来。）

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

You	need	not	trouble	after	the	fire	,
你	需要	不是	麻烦	后	这	火	,

火灾过后你无需担心。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt]

for	I	find	we	have	already	received	a	report	from	someone	on	the	spot
为了	我	寻找	我们	有	已经	已收到	一个	报告	从	某人	在	这	点

.

:

.

因为我发现我们已经收到了一份来自现场人员的报告。

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] . ([ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]) .

W	.	-	be	Rep	.	(	in	a	tone	of	disappointment	)	.
W	.	-	是	代表	.	(	在	一个	语气	的	失望	)	.

W.-be 代表（语气失望）。

[wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] !

What	a	bore	!
什么	一个	钻孔	!

真无聊!

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

just	as	I	was	going	to	report	it	myself	!
只是	作为	我	曾是	去	到	报告	它	我	!

正当我准备亲自举报的时候!

[haʊ'evə(r)] , ['betə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] .

However	,	better	luck	next	time	.
然而	,	更好的	运气	下一个	时间	.

不过，下次好运吧。

[ed] . (['kɜːtiəsli]) .
Ed . (courteously) .
艾德 . (礼貌地) .

（礼貌地）

[ai][həʊp][səʊ] ; [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
I hope so ; good morning .
我 希望 所以 ; 好的 早晨 .

但愿如此；早上好。

(['eksɪt] [wʊd] - [biː; bi] [rɪ'pɔːtə(r)] .)
(Exit Would - be Reporter .)
(出口 会 - 是 记者 .)

（记者退出。）

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] !
What a nuisance these fellows are !
什么 一个 滋扰 这些 伙伴们 是 !

这些家伙真是太烦人了！

['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;
Highly educated , of course , and all that sort of thing ;
高度 受过教育 , 的 课程 , 和 全部 那 种类 的 事物 ;

当然，他受过高等教育，诸如此类；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [skuːl] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ]['betə(r)]
but I am not sure that the rough - and - ready school was not the better
但 我 是 不是 当然 那 这 粗糙的 - 和 - 准备好 学校 曾是 不是 这 更好的
.
:
.

但我并不确定这种简陋的学校是不是更好。

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] . ([ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] ['hʌrɪdli]) .
W . - be Rep . (re - entering hurriedly) .
W . - 是 代表 . (关于 - 进入 匆匆) .

W.-be Rep.（匆匆重新进入）。

[maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] ! ['fænsi] !
My good Sir ! Fancy !
我的 好的 先生 ! 想要 !

我的好先生！太棒了！

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][sent][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd]
the man who has sent you the report of the local fire was educated
这 男人 WHO 有 发送 你 这 报告 的 这 当地的 火 曾是 受过教育
[æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['græmə(r)] - [skuːl] ,
at a small grammar - school ,
在 一个 小的 语法 - 学校 ,

向你发送当地火灾报告的那个人曾在一家小型文法学校接受教育。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['entəd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] !
and never even entered a university !
和 绝不 甚至 进入 一个 大学 !

而且他甚至都没上过大学！

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地， 什么 的 那 ?

那又如何呢?

['dʌbljuː] . - [biː; bi] [rep] . ([sə'praɪzd]) .
W . - be Rep . (surprised) .
W . - 是 代表 . (惊讶) .

W.-be 代表（惊讶）。

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][woʊnt][juːz][hɪz; ɪz]['kɒpi] ?
You surely won't use his copy ?
你 一定 惯于 使用 他的 复制 ?

你肯定不会用他的那份吧?

[ed] . ([dɪ'saɪsɪvli]) .
Ed . (decisively) .
艾德 . (果断地) .

编辑（果断地）。

[aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl] .
I surely shall .
我 一定 将 .

我一定会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] .
First come , first served .
第一的 来 , 第一的 服务 .

先到先得。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
And now you must allow me .
和 现在 你 必须 允许 我 .

现在你必须允许我这么做。

([rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi]
(Returns to his work , to the surprise and disgust of Would - be
(返回 到 他的 工作 , 到 这 惊喜 和 厌恶 的 会 - 是
[rɪ'pɔːtə(r)] .
Reporter .
记者 .

（他回到工作岗位，这让那位想当记者的家伙感到惊讶和厌恶。）

['kɜːt(ə)n] .)
Curtain .)
窗帘 .)

窗帘。）

" [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] !
" PIECE AND WAR !
" 片 和 战争 !

"和平与战争！

" [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] .
" AT DRURY LANE .
" 在 德鲁里 车道 .

"在德鲁里巷。

" ['vɪktəri] [sɪts][ɒn]['aʊə(r)] [helmz] ! " [kraɪz][sɜː(r)] - ['ɔːktər] [tuː; tə][hɛn'raɪkəs] ['pɑːvəs] ['iːtiˌæm]
" Victory sits on our helms ! " cries Sir Druriolanus Auctor to Henricus Parvus etiam
" 胜利 坐着 在 我们的 舵 ! " 哭泣 先生 - 作家 到 亨利克斯 小 埃蒂亚姆
['ɔːktər] ,
Auctor ,
作家 ,

"胜利在我们掌舵！"德鲁里奥兰纳斯·奥克托爵士对亨利克斯·帕尔乌斯·埃蒂亚姆·奥克托喊道，

[æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] " [ðə; ði] [helmz] , ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
as they drive back to " The Helms , Regent's Park ,
作为 他们 驾驶 后退 到 " 这 头盔 , 摄政王 公园 ,

当他们开车返回"摄政公园的赫尔姆斯"时，

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]
" after the curtain has descended on the last scene of the last act of A
" 后 这 窗帘 有 下降 在 这 最后的 场景 的 这 最后的 行为 的 一个
[laɪf] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] .
Life of Pleasure at Drury Lane .
生活 的 乐趣 在 德鲁里 车道 .

"在德鲁里巷剧院上演的《享乐人生》最后一幕的最后一场帷幕落下之后。"

[twaɪs] [hæz; həz][sɜː(r)] - [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

Twice	has	Sir	Druriolanus	appeared	before	the	footlights	at	the	end	of	the
两次	有	先生	-	出现	前	这	脚灯	在	这	结尾	的	这

[fɔːθ] [ækt] ,

Fourth	Act	,
第四	行为	,

德鲁里奥拉努斯爵士曾两次在第四幕结尾的舞台灯光下亮相。

[wen] [sʌm; səm]['bæt(ə)l][ɪn] ['bɜːrmə] [ɪz] ['gæləntli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][drə'mætɪk] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)]

when	some	battle	in	Burmah	is	gallantly	won	by	the	united	dramatic	forces	under
什么时候	一些	战斗	在	缅甸	是	英勇地	韩元	经过	这	团结的	戏剧性	力量	在下面

[ðə; ði][hə'rəʊɪk][bʌt; bət]['kɒmɪk] ['kæptɪn] ['hæri] ['nɪkəlz] ,

the	heroic	but	comic	Captain	Harry	Nicholls	,
这	英勇	但	漫画	队长	哈里	尼科尔斯	,

当英勇而又滑稽的哈里·尼科尔斯上尉率领联合戏剧部队在缅甸的一场战役中英勇获胜时

['kɜːn(ə)l] [lɔːd] [fræŋk] ['fɛntən] ['ævənˌdeɪl] , ['sɑːdʒənt] ['klærəns] [həʊlt] ,

Colonel	Lord	Frank	Fenton	Avondale	,	Sergeant	Clarence	Holt	,
上校	主	坦率	芬顿	阿冯戴尔	,	军士	克拉伦斯	霍尔特	,

弗兰克·芬顿·阿冯代尔上校勋爵，克拉伦斯·霍尔特中士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst]['səʊldʒəz] [ðæt] ['evə(r)] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['glɔːri]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	a	handful	of	the	bravest	soldiers	that	ever	marched	to	glory	over	the
和	一个	少数	的	这	最勇敢的	士兵	那	曾经	行军	到	荣耀	超过	这

[bɔːdz] [ɒv; əv][əʊld]['drʊəri] [leɪn] .

boards	of	old	Drury	Lane	.
板	的	老的	德鲁里	车道	.

还有少数最勇敢的士兵，他们曾踏过古老的德鲁里巷赛马场，走向荣耀。

[wɒt] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] ['hɪərəʊz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

What	the	story	is	,	and	how	these	heroes	got	into	the	jungle	and	out	again	,
什么	这	故事	是	,	和	如何	这些	英雄	得到	进入	这	丛林	和	出去	再次	,

故事梗概是什么？这些英雄是如何进入丛林又如何脱险的？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ['mærɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ,

and	how	the	right	man	married	the	right	woman	,
和	如何	这	正确的	男人	已婚	这	正确的	女士	,

以及良缘如何成就良缘。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɒŋd] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['vɪlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	how	the	wronged	woman	would	have	saved	the	villain	from	the
和	如何	这	冤枉	女士	会	有	已保存	这	恶棍	从	这

['vendʒəns] [ɒv; əv] ['henri] ['dezmənd] - ,

vengeance	of	Henry	Desmond	O'Neville	,
复仇	的	亨利	德斯蒙德	-	,

以及这位受冤屈的女子本可以如何拯救恶棍，使其免遭亨利·德斯蒙德·奥内维尔的复仇。

— [huː] , [ə'læs] , [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] - [ruːm] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]

—	who	,	alas	,	had	to	stay	in	the	green	-	room	while	the	others	were
—	WHO	,	唉	,	有	到	停留	在	这	绿色的	-	房间	尽管	这	其他的	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bɜːrmə] ,

distinguishing	themselves	in	Burmah	,
区别	他们自己	在	缅甸	,

——可惜的是，当其他人都在缅甸崭露头角时，他却只能待在休息室里。

— [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['klevə(r)] [kə'læbəreɪtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌstɪd] [ˌkɔnfi'dænt]

—	is	known	to	the	clever	collaborators	and	a	few	of	their	trusted	confidants
—	是	已知	到	这	聪明的	合作者	和	一个	很少	的	他们的	可信	知己

.

:

.

—只有聪明的合作者和他们几个值得信赖的密友知道。

[ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ai] , [ə; eɪ][mɪə(r)][sə'vɪliən] ,

Of	that	strange	history	I	,	a	mere	civilian	,
的	那	奇怪的	历史	我	,	一个	仅仅	平民	,

对于那段奇异的历史，我，一个普通的平民，

[hæd; həd] ['evri] ['di:teɪl] [bləʊn] [kli:n] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

had	every	detail	blown	clean	out	of	my	head	by	the	din	of	the	great	battle	.
有	每一个	细节	吹	干净的	出去	的	我的	头	经过	这	din	的	这	伟大的	战斗	.

大战的喧嚣声震耳欲聋，把我脑海中的所有细节都彻底抹去了。

[ɪn][fækt] , ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [hɜ:d] [ɒv; əv]['eni] " [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] " ['i:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] .

In	fact	,	never	have	I	heard	of	any	"	theatrical	engagement	"	equal	to	this	.
在	事实	,	绝不	有	我	听到	的	任何	"	戏剧	订婚	"	平等的	到	这	.

事实上，我从未听说过任何能与之媲美的"戏剧演出"。

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

"	The	Action	of	the	Piece	.
"	这	行动	的	这	片	.

"作品的行动。

" [ðæt] [mɪs] ['lɪli] ['hænbɛri] [lʊkt] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑ:t] ;

"	That	Miss	Lily	Hanbury	looked	lovely	,	and	touched	my	heart	;
"	那	错过	百合	汉伯里	看起来	迷人的	,	和	感动	我的	心	;

"莉莉·汉伯里小姐看起来很漂亮，感动了我的心；

[ðæt] ['mɪsɪz] . [bər'nɑ:rd] - [bɪr] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [brəʊg] [ðæt] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bɪ'treɪd]

that	Mrs	.	Bernard	-	Beere	suddenly	developed	a	brogue	that	,	on	occasion	,	betrayed
那	太太	.	伯纳德	-	比尔	突然	发达	一个	布洛克鞋	那	,	在	场合	,	背叛

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] ;

her	nationality	;
她	国籍	;

贝尔纳-比尔夫人突然带上了浓重的口音，有时甚至会暴露她的国籍；

[ðæt] [mɪs] [ˌel'i:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['meɪtrən] ; [ðæt] [mɪs] ['lɔ:rə] ['lɪndən] [wɒz; wəz]

that	Miss	Le	Thière	was	a	villainous	matron	;	that	Miss	Laura	Linden	was
那	错过	乐	-	曾是	一个	邪恶的	护士长	;	那	错过	劳拉	林登	曾是

['spraɪtlɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

sprightly	and	pretty	;
轻快的	和	漂亮的	;

勒蒂埃尔小姐是个恶毒的妇人；劳拉·林登小姐活泼漂亮；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] ['deɪkə(ɹ)][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][lɒp] - ['saɪdɪd] ['vɪləni]

that	Mr	.	Arthur	Dacre	was	the	best	representative	of	lop	-	sided	villainy
那	先生	.	亚瑟	达克	曾是	这	最好的	代表	的	垂落	-	侧面	邪恶

['evə(r)] [si:n] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

ever	seen	on	the	stage	;
曾经	已见	在	这	阶段	;

亚瑟·达克先生是舞台上出现过的最具代表性的脸谱化反派角色；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['su:tə] [,ri:ə'piə] [æz; əz][æn; ən] ['eldəli] ['mæʃə(r)] [ə'baʊt] [taʊn] ;

and	that	Mr	.	Robert	Soutar	reappeared	as	an	elderly	masher	about	town	;
和	那	先生	.	罗伯特	苏塔尔	再次出现	作为	一个	老年	捣碎器	关于	镇	;

[ɔ:l] [ðɪs] ,

all	this	,
全部	这	,

罗伯特·苏塔尔先生又出现了，这次他成了一个在城里四处寻欢作乐的老色鬼；所有这一切，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][əd'mɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

I	am	ready	to	admit	,	would	have	been	good	enough	for	me	,
我	是	准备好	到	承认	,	会	有	到过	好的	足够的	为了	我	,

我承认，这对我来说已经足够好了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [ɒn][maɪ][pɑːt] [æt; ət] ['strɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'sekjətɪv] ['stɔːri]
without **any** **attempt** **on** **my** **part** **at** **stringing** **them** **together** **in** **a** **consecutive** **story**
没有 任何 试图 在 我的 部分 在 串 他们 一起 在 一个 连续的 故事
.
:
·

我并没有尝试将它们串联成一个连贯的故事。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn] [diːp] [blæk] ,
Didn't **I** **know** **from** **the** **very** **moment** **she** **appeared** **in** **deep** **black** **,**
没有 我 知道 从 这 非常 片刻 她 出现 在 深的 黑色的 ,

难道我从她身着深黑色服装出现的那一刻起，就没看出端倪吗?

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] ,
and **with** **a** **very** **pale** **face** **,**
和 和 一个 非常 苍白 脸 ,

他脸色苍白得吓人。

[ðæt] [mɪs] [ˌel'iː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dipɪst] [daɪ][ɪn] ['petɪkəʊts] ?
that **Miss** **Le** **Thière** **was** **a** **villain** **of** **the** **deepest** **dye** **in** **petticoats** **?**
那 错过 乐 - 曾是 一个 恶棍 的 这 最深处 染料 在 衬裙 ?

勒蒂埃尔小姐是个彻头彻尾的恶棍?

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)]['deɪkə(ɹ)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [niːt] [greɪ] [suːt] , [wɪð] [ə; eɪ]
Could **I** **have** **trusted** **Mr** **.** **Arthur** **Dacre** **,** **in** **his** **neat** **grey** **suit** **,** **with** **a**
可以 我 有 可信 先生 . 亚瑟 达克 , 在 他的 整洁的 灰色的 套装 , 和 一个
['sɪkspəns] ,
sixpence **,**
六便士 ,

我怎能把六便士交给身穿整洁灰色西装的亚瑟·达克先生呢?

[mʌtʃ] [les] [wɪð] [maɪ][laɪf] ?
much **less** **with** **my** **life** **?**
很多 较少的 和 我的 生活 ?

更何况我的生命呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['eltən] ,
As **for** **Mr** **.** **Elton** **,**
作为 为了 先生 . 埃尔顿 ,

至于埃尔顿先生，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ][hi'breɪɪk] ['mʌni] - ['lendə(r)] — [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [tuː; tə][ɔːl]['drʊəri]
representing **the** **Hebraic** **money** **-** **lender** **—** **indispensable** **of** **late** **years** **to** **all** **Drury**
代表 这 希伯来语 钱 - 贷款机构 — 必不可少 的 晚的 年 到 全部 德鲁里
[leɪn] [dɹ'ɑːməz] — ['wʌznt] [aɪ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['kɒmɪk] ['vɪlən] ,
Lane **dramas** **—** **wasn't** **I** **well** **aware** **that** **he** **was** **to** **be** **the** **comic** **villain** **,**
车道 电视剧 — 不是 我 出色地 意识到的 那 他 曾是 到 是 这 漫画 恶棍 ,

扮演希伯来放债人——近年来德鲁里巷剧院所有戏剧中不可或缺的角色——难道我不明白他要扮演的是喜剧反派吗?

['əʊnli][set][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn] [ə'gen] ,
only **set** **up** **to** **be** **knocked** **down** **again** **,**
仅有的 放 向上 到 是 敲门 向下 再次 ,

注定再次被推倒。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['faɪnəli] [boʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] ['hæri] ['nɪkəlz] ?
and **to** **be** **finally** **bowled** **out** **by** **the** **apparently** **simple** **Harry** **Nicholls** **?**
和 到 是 最后 保龄球 出去 经过 这 显然 简单的 哈里 尼科尔斯 ?

最终却被看似简单的哈里·尼科尔斯击败?

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['empaɪə(r)] , ['ædmərəbli][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] ,
Then **there** **is** **the** **scene** **at** **the** **Empire** **,** **admirably** **stage** **-** **managed** **,**
然后 那里 是 这 场景 在 这 帝国 , 令人钦佩地 阶段 - 管理 ,

然后是帝国剧院的那场戏，场面布置得非常精彩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ]

but	the	ladies	should	try	to	take	just	a	trifle	more	interest	in	the	strange
但	这	女士们	应该	尝试	到	拿	只是	一个	琐事	更多的	兴趣	在	这	奇怪的

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,

proceedings	of	that	eventful	night	,
诉讼程序	的	那	多事	夜晚	,

但女士们应该对那个充满变故的夜晚发生的奇特事件表现出稍微多一点兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][duː; də] [wen] [ˌɑːr 'iː] - [ə'piərɪŋ] [æz; əz] ['wedɪŋ] [gests] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

as	they	should	also	do	when	re	-	appearing	as	wedding	guests	in	the	last
作为	他们	应该	还	做	什么时候	关于	-	出现	作为	婚礼	客人	在	这	最后的

[ækt] .

act	.
行为	.

就像他们在最后一幕作为婚礼宾客再次出现时一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [feə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] ; [ɔːlz] [wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['hæpən] [wɒt] [meɪ] .

But	these	fair	ladies	are	heartless	;	all's	one	to	them	,	happen	what	may	.
但	这些	公平的	女士们	是	狠心	;	一切	一	到	他们	,	发生	什么	可能	.

但这些美丽的女士们心肠歹毒；对她们来说，一切都一样，无论发生什么。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] , ['iːkwəli] [wel] - [ə'reɪndʒd] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz]

Then	there	was	the	House	-	boat	,	equally	well	-	arranged	;	but	everything	is
然后	那里	曾是	这	房子	-	船	,	同样地	出色地	-	安排	;	但	一切	是

[ɪn'taɪəli] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ækt] ,

entirely	eclipsed	by	the	Military	Act	,
完全	日食	经过	这	军队	行为	,

还有那艘布置同样精良的船屋；但这一切都被《军事法案》完全掩盖了。

[ɪn] [θriː] [siːnz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] " [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

in	three	scenes	,	which	contains	"	the	action	of	the	piece	,
在	三	场景	,	哪个	包含	"	这	行动	的	这	片	,

分为三个场景，其中包含了“作品的行动”，

" [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɑːf] - ['defənd] [baɪ] [maɪtrəliːəsɪz] , [ænd; ənd][hɑːf] - [tʃəʊkt] [baɪ]

"	and	leaves	the	audience	half	-	deafened	by	mitrailleuses	,	and	half	-	choked	by
"	和	树叶	这	观众	一半	-	耳聋	经过	线粒体	,	和	一半	-	窒息	经过

[ðə; ði]['gʌnpaʊdə(r)] .

the	gunpowder	.
这	火药	.

“让观众们半聋半吸着音符，半窒息半被火药呛到。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] ['grædʒuəli] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	the	smoke	gradually	cleared	away	,	the	stalwart	figure	of	the
但	作为	这	抽烟	逐步地	已清除	离开	,	这	坚定的	数字	的	这

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

Commander	-	in	-	Chief	,
指挥官	-	在	-	首席	,

但随着硝烟逐渐散去，总司令那坚毅的身影显露出来。

[ɪ'klept] - [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [siːn] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] .

yclept	Druriolanus	himself	,	was	seen	bowing	his	acknowledgments	.
yclept	-	他自己	,	曾是	已见	鞠躬	他的	致谢	.

可以看到 yclept Druriolanus 本人鞠躬致谢。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

But	what	was	it	all	about	?
但	什么	曾是	它	全部	关于	?

但这一切究竟是为了什么？

" - [waɪ] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] , - [kwəʊθ][əʊld]['kæspə(r)] , - [bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɪktəri] ! -
" ' Why , that I cannot tell , ' quoth Old Caspar , ' but ' twas a famous victory ! '
" - 为什么 , 那 我 不能 告诉 , - 引用 老的 卡斯帕 , - 但 - 那是 一个 著名的 胜利 ! -

"至于原因，我说不清楚，"老卡斯帕说道，"但那是一场著名的胜利！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [maɪ][nɒn] - ['kɒmbətənt] ['ridər] ,
" And if you , my non - combatant readers ,
" 和 如果 你 , 我的 非 - 战斗人员 读者 ,

"而如果你们，我那些非战斗人员读者们，

[wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bɜː'miːz] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt]
wish to know how the Burmese War was undertaken for the special benefit
希望 到 知道 如何 这 缅甸 战争 曾是 已 为了 这 特别的 益处
[ɒv; əv] ['hæri] ['nɪkəlz] ,
of Harry Nicholls ,
的 哈里 尼科尔斯 ,

想知道缅甸战争是如何为哈里·尼科尔斯谋取特殊利益而进行的。

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] [njuː]['drɑːmə] , [mɪ'stɪəriəsli] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ]
you just go and see for yourself the new drama , mysteriously entitled A
你 只是 去 和 看 为了 你自己 这 新的 戏剧 , 神秘地 标题 一个
[laɪf] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Life of Pleasure ,
生活 的 乐趣 ,

你亲自去看一看这部名为《享乐人生》的神秘新剧吧。

[æt; ət][tiː] . [ɑː(r)] . ['drʊəri] [leɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əd'vaɪs][juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk]
at T . R . Drury Lane , and for this advice you will thank
在 T . 拉 . 德鲁里 车道 , 和 为了 这 建议 你 将要 感谢

在德鲁里巷的TR，你会感谢我给你的建议。

" [əʊld]['kæspə(r)] .
" Old Caspar .
" 老的 卡斯帕 .

"老卡斯帕。"

" [ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] . — [ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [em] . [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]
" A Moot Point . — The G . O . M . is reported to have been engaged in
" 一个 争议 观点 . — 这 G . 哦 . M . 是 据报道 到 有 到过 已订婚的 在
[trænz'leɪtɪŋ] ['hɒrəs] .
translating Horace .
翻译 贺拉斯 .

"一个悬而未决的问题。——据报道，GOM 曾参与翻译贺拉斯的作品。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['hɒrəs]
Is this a picturesque way of referring to the recent elevation of Sir Horace
是 这 一个 如画 方式 的 指 到 这 最近的 海拔 的 先生 贺拉斯
['deivi] ?
Davey ?
戴维 ?

这是对霍勒斯·戴维爵士最近晋升的一种形象化描述吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ʌn'hæpi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['melədiz] .
UNHAPPY INFLUENCE OF MODERN MUSIC - HALL MELODIES .
不开心 影响 的 现代的 音乐 - 大厅 旋律 .

现代音乐厅旋律带来的不良影响。

" [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , ['dɑːlɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	There	lies	the	brave	Knight	,	Darling	,	with	his	faithful	Dog	at	his	feet	,
"	那里	谎言	这	勇敢的	骑士	,	亲爱的	,	和	他的	忠实	狗	在	他的	脚	,

"亲爱的，勇敢的骑士就躺在那里，他忠实的狗狗依偎在他脚边。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ! "

and	his	Wife	by	his	side	!	"
和	他的	妻子	经过	他的	边	!	"

他的妻子也陪伴在他身边!

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [dɒg] , [tuː] , ['mʌmi] ? "

"	And	has	she	got	a	Dog	,	too	,	Mummy	?	"
"	和	有	她	得到	一个	狗	,	也	,	木乃伊	?	"

"妈妈，她也养狗吗？"

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ! "

"	No	,	Darling	,	only	a	Cushion	!	"
"	不	,	亲爱的	,	仅有的	一个	软垫	!	"

"不，亲爱的，只是个靠垫！"

" [ɑː] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['dædi] [ˌwʊdnt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

"	Ah	,	I	suppose	her	Daddy	wouldn't	buy	her	a	Bow	-	wow	-	wow	!
"	啊	,	我	认为	她	爸爸	不会	买	她	一个	弓	-	哇	-	哇	!

"啊，我猜她爸爸不会给她买汪汪汪！"

" [ðə; ði] " [fə'lɔːn] [həʊp] .

"	THE	"	FORLORN	HOPE	.
"	这	"	绝望	希望	.

"孤注一掷的希望。"

" [" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ([sez] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz]) [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [wɪl] [spiːk] [ɪn]

"	[	"	It	is	understood	(	says	the	Daily	News	)	that	Mr	.	Gladstone	will	speak	in
"	[	"	它	是	理解	(	说道	这	日常的	消息	)	那	先生	.	格拉德斯通	将要	说话	在

['edɪnbrə] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

Edinburgh	on	Wednesday	,
爱丁堡	在	周三	,

据《每日新闻》报道，格莱斯顿先生将于周三在爱丁堡发表讲话。

[sep'tembə(r)] - , [ɒn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] - [ruːl]

September	27	,	on	the	action	of	the	House	of	Lords	in	rejecting	the	Home	-	Rule
九月	-	,	在	这	行动	的	这	房子	的	领主	在	拒绝	这	家	-	规则

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

9月27日，上议院否决了自治法案。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

His	followers	are	expecting	him	to	give	the	word	of	command	for	an
他的	追随者	是	期待	他	到	给	这	单词	的	命令	为了	一个

[ə'tæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [haʊs] . "]

attack	on	the	Upper	House	.	"	]
攻击	在	这	上	房子	.	"	]

他的追随者们期待他下令进攻上议院。

" [tʃaɪld] ['rəʊlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['taʊə(r)] [keɪm] !

"	Childe	Roland	to	the	Dark	Tower	came	!
"	查尔德	罗兰	到	这	黑暗的	塔	来了	!

"罗兰之子来到了黑暗之塔！"

" [səʊ] [rʌnz]

"	So	runs
"	所以	跑步

所以就这样开始了

[ðə; ði] ['bəʊdɪŋ] [rɪ'freɪn] ['braʊnɪŋ] ['vɪʒənd] [aʊt] .

The	boding	refrain	Browning	visioned	out	.
这	预兆	避免	勃朗宁	有远见	出去	.

勃朗宁预见到的不祥之兆。

[tʃaɪld] ['rəʊlənd]['væliənt][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [staʊt] ;

Childe	Roland	valiant	was	,	and	wondrous	stout	;
查尔德	罗兰	英勇	曾是	,	和	奇妙的	肥硕	;

罗兰王子英勇无畏，体格健壮；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɑːk] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['nuːndeɪ] [sʌnz] ,

But	that	Dark	Tower	,	which	never	noonday	suns	,
但	那	黑暗的	塔	,	哪个	绝不	午	太阳	,

但那座黑暗之塔，永不见正午的阳光，

[fʊl] - ['gærɪsn] [baɪ]['fjuːd(ə)l] ['mɜːmɪdənz] ,

Full	-	garrisoned	by	feudal	myrmidons	,
满的	-	驻军	经过	封建	蚁人	,

由封建时代的米尔米顿人全面驻守

[mait] [straɪk] [tuː; tə] ['roʊləndz] [hɑːt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [daʊt] .

Might	strike	to	Roland's	heart	the	chill	of	doubt	.
可能	罢工	到	罗兰的	心	这	寒意	的	怀疑	.

或许会让罗兰心中燃起一丝疑虑。

[fɔː(r)] - [skweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [stændz] ,

Four	-	square	to	the	four	winds	the	fortress	stands	,
四	-	正方形	到	这	四	风	这	堡垒	站立	,

堡垒四面四方，迎四风而立。

['pɪnəkəld] [haɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [rɒk] .

Pinnacled	high	upon	a	frowning	rock	.
巅峰	高的	之上	一个	皱眉	岩石	.

高耸于嶙峋的岩石之上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['meni] - ['sentʃʊrɪd] [ʃɒk]

It	hath	survived	the	many	-	centuried	shock
它	有	幸存下来	这	许多	-	几个世纪以来	震惊

它经受住了几个世纪的冲击。

[ɒv; əv] ['elɪmənts] , [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [hændz] ,

Of	elements	,	the	assault	of	myriad	hands	,
的	元素	,	这	突击	的	无数	双手	,

各种元素，无数双手的攻击，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [liːd] [jɔː(r); jə(r)][bændz] ,

And	to	the	attack	will	you	now	lead	your	bands	,
和	到	这	攻击	将要	你	现在	带领	你的	乐队	,

现在，你们将率领部下发起进攻吗?

[huːz] [reɪdʒ][kræg] - ['kraʊnɪŋ] ['bætlmənts] [siːm] [tuː; tə] [mɒk] ?

Whose	rage	crag	-	crowning	battlements	seem	to	mock	?
谁	愤怒	岩	-	加冕	城垛	似乎	到	嘲笑	?

峭壁耸立的城垛似乎在嘲讽谁的愤怒?

[truː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['bætlmənts] [ðev] [hʌŋ] , [ɪn] [skɔːn] ,

True	from	those	battlements	they've	hung	,	in	scorn	,
真的	从	那些	城垛	他们有	悬挂	,	在	轻蔑	,

的确，他们曾从那些城垛上悬挂下来，满怀蔑视。

[jɔː(r); jə(r)]['herəld] , [huːz] [tɔːn] ['træpɪŋz] ['waɪldlɪ] [weɪv]

Your	herald	,	whose	torn	trappings	wildly	wave
你的	先驱	,	谁	撕裂	服饰	疯狂地	海浪

你的使者，他那破烂的衣袍疯狂地挥舞着

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wɪnd] .
In the rough wind .
在 这 粗糙的 风 .

在狂风中。

[ðəʊ] - [tɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv]
Though ' tis too late to save
尽管 - 的 也 晚的 到 节省

虽然为时已晚，无法挽救。

[jʊd] [feɪn] [ə'vendʒ] .
You'd fain avenge .
你会 欣然 报仇 .

你会想要复仇。

[sʌtʃ] ['flaut][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [bɔːn]
Such flouts are hardly borne
这样的 蔑视 是 几乎 出生

这种蔑视行为几乎无法容忍。

[baɪ] ['liːdəz] [waɪlst] [əʊld][lɪps][kæn; kən] [saʊnd] [ə; eɪ] [hɔːn]
By Leaders whilst old lips can sound a horn
经过 领导人 而 老的 嘴唇 能 声音 一个 喇叭

领导人趁着老嘴还能吹响号角的时候，就应该发出这样的声音。

[ænd; ənd][hændz] , [ðəʊ] ['eɪnʃənt] , [jet] [kæn; kən][lɪft][ə; eɪ] [gleɪv] .
And hands , though ancient , yet can lift a glaive .
和 双手 , 尽管 古老的 , 然而 能 举起 一个 长柄刀 .

虽然古老，但双手依然可以举起长柄刀。

[saʊnd] [æn; ən] [ə'lɑːm] !
Sound an alarm !
声音 一个 警报 !

拉响警报!

[let] [ðə; ði] [fɪəs] [wɔː(r)] - [kraɪ] [saʊnd] !
Let the fierce war - cry sound !
让 这 凶猛的 战争 - 哭 声音 !

让那震耳欲聋的战吼响起!

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Your followers listen for it .
你的 追随者 听 为了 它 .

你的粉丝们都在关注它。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃɪə(r)]
They will cheer
他们 将要 欢呼

他们会欢呼

[wen] [ɪts][dɪ'faɪənt] [ʃrɪl] [sə'luːts] [ðeə(r)][ɪə(r)] .
When its defiant shrill salutes their ear .
什么时候 它是 桀骜不驯 尖锐 敬礼 他们的 耳朵 .

当他那挑衅的尖啸声传入他们的耳中时。

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] !
Down with the Fortress !
向下 和 这 堡垒 !

推倒堡垒!

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
Raze it to the ground !
夷 它 到 这 地面 !

把它夷为平地!

[end][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] !

End	it	,	not	mend	it	!
结尾	它	，	不是	修补	它	！

结束它，而不是修补它！

[səʊ] [ðeɪ] ['ræt(ə)l] [raʊnd] ,

So	they	rattle	round	,
所以	他们	嘎嘎作响	圆形的	，

于是它们四处游荡，

[ðə; ði] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaʊtɪŋz] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .

The	shoutings	and	the	floutings	far	and	near	.
这	喊叫声	和	这	浮标	远的	和	靠近	.

远近传来叫喊声和嘲讽声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [njuː] [tʃaɪld] ['rəʊlənd] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

And	you	,	the	new	Childe	Roland	,	what	think	you	,
和	你	，	这	新的	查尔德	罗兰	，	什么	思考	你	，

而你，新一代的罗兰王子，你觉得呢?

[æt; ət] [hɑːt] , [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bəʊld][ænd; ənd]['fluːənt] [tʌŋ] ?

At	heart	,	behind	that	bold	and	fluent	tongue	?
在	心	，	在后面	那	大胆的	和	流利	舌头	?

那张伶牙俐齿背后，究竟隐藏着怎样的内心?

[liːd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ?

Lead	a	Forlorn	Hope	?
带领	一个	绝望	希望	?

引领一线渺茫的希望?

[jes] , [ðəʊ] [dɛθs] [self] [flʌŋ]

Yes	,	though	Death's	self	flung
是的	，	尽管	死亡人数	自己	扔

是的，尽管死神亲自投降了

[ɪts] [fɔːm] [ɒv; əv]['bəʊni] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['grɪzli] [hjuː]

Its	form	of	bony	shape	and	grisly	hue
它是	形式	的	骨质	形状	和	可怕的	色调

它骨瘦如柴的形状和可怕的色调

[ə'θwɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] !

Athwart	your	path	!
横穿	你的	小路	！

阻挡你的去路!

[bʌt; bət] — [ɪz][hɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də]

But	—	is	here	aught	to	do
但	—	是	这里	零	到	做

但是——在这里应该做什么呢?

[ðæts] [wɜːθ] [ðə; ði]['ventʃə(r)] , [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [sʌŋ] ?

That's	worth	the	venture	,	when	all's	said	and	sung	?
那就是	值得	这	风险投资	，	什么时候	一切	说	和	唱	?

总而言之，这值得冒险吗?

" [ɪf] , [æt; ət][ðeə(r)] ['kaʊnsl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ə'saɪd]

"	If	,	at	their	counsel	,	I	should	turn	aside
"	如果	，	在	他们的	法律顾问	，	我	应该	转动	旁边

“如果我听从他们的建议而放弃

['ɪntuː] [ðæt] ['ɒmɪnəs] [trækt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'griː]

Into	that	ominous	tract	which	all	agree
进入	那	不祥的	通道	哪个	全部	同意

进入那条人人都认同的不祥之路

[haɪdz] [ðə; ði] [dɑ:k] ['taʊə(r)] ?
Hides **the** **Dark** **Tower** **?**
隐藏 这 黑暗的 塔 ?

黑暗之塔就藏在这里吗?

[ɪf] [ˌækwi'ɛsɪŋli]
If **acquiescingly**
如果 默许

如果默许

[ai][du:; də] [tɜ:n] [æz; əz] [ðev] ['pɔɪntɪd] !
I **do** **turn** **as** **they've** **pointed** **!**
我 做 转动 作为 他们有 尖 !

我照他们指的方向转了!

['naɪðə(r)] [praɪd]
Neither **pride**
两者都不 自豪

骄傲

[nɔ:(r)] [həʊp] [ˌri:'kɪndlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [dɪ'skraɪd]
Nor **hope** **rekindling** **at** **the** **end** **descried**
也不 希望 重燃 在 这 结尾 描述

结尾处也没有重燃的希望。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['glædnəs] [ðæt] [sʌm; səm][end][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
So **much** **in** **gladness** **that** **some** **end** **should** **be** **.**
所以 很多 在 欢乐 那 一些 结尾 应该 是 .

如此喜悦，总该有个结局吧。

" [ðʌs] , [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] ['sʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [kwest]
" Thus , I have so long suffered in this quest
" 因此 , 我 有 所以 长的 遭受 在 这 寻求

因此，我才在这场追求中遭受了如此长久的痛苦。

[hɜ:d] ['feɪljə(r)] ['prɔfɪˌsaɪd] [səʊ][ɒft] , [bi:n] [rɪt]
Heard **failure** **prophesied** **so** **oft** **,** **been** **writ**
听到 失败 预言 所以 经常 , 到过 写

失败的预言屡见不鲜，早已被书写。

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'mʌŋ] - [ðə; ði][bænd] - — [tu:; tə][wɪt]
So **many** **times** **among** **'** **The** **Band** **'** **—** **to** **wit**
所以 许多 时代 之中 - 这 乐队 - — 到 有

在"乐队"中，这种情况发生过很多次——例如

[ðə; ði] [naɪts] [hu:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ['taʊərz] [sɜ:tʃ] [ə'drest]
The **knights** **who** **to** **the** **Dark** **Tower's** **search** **addressed**
这 骑士 WHO 到 这 黑暗的 塔的 搜索 已解决

那些前往黑暗塔搜寻的骑士们

[ðeə(r)] [steps] — [ðæt] [dʒʌst][tu:; tə][feɪl][æz; əz] [ðeɪ] , [si:md] [best]
Their **steps** **—** **that** **just** **to** **fail** **as** **they** **,** **seemed** **best**
他们的 步骤 — 那 只是 到 失败 作为 他们 , 似乎 最好的

他们采取的那些步骤——似乎就是为了像他们一样失败——才是最好的选择。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [daʊt] [ɪz] [naʊ] — [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi][fɪt] ?
And **all** **the** **doubt** **is** **now** **—** **shall** **I** **be** **fit** **?**
和 全部 这 怀疑 是 现在 — 将 我 是 合身 ?

现在所有的疑问都集中在——我是否符合条件?

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [laɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self] ?
" What in the mist lies but the Tower itself ?
" 什么 在 这 薄雾 谎言 但 这 塔 本身 ?

"迷雾之中除了高塔本身，还能是什么呢？"

[ðə; ði][skweə(r)][skwɒt] ['tɜ:rɪts] , [blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [fu:lz] [hɑ:t] ,

The	square	squat	turrets	,	blind	as	the	fool's	heart	,
这	正方形	蹲	炮塔	,	瞎的	作为	这	傻瓜	心	,

那些矮胖的方形塔楼，像傻瓜的心一样盲目，

[bɪlt] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t]

Built	of	grey	stone	,	without	a	counterpart
建造	的	灰色的	石头	,	没有	一个	对应物

由灰色石头建造而成，没有与之对应的建筑。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .

In	the	whole	world	.
在	这	所有的	世界	.

在全世界范围内。

[ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['mɒkɪŋ] [elf]

The	tempest's	mocking	elf
这	暴风雨的	嘲讽	精灵

暴风雨中嘲弄的小精灵

[pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɪpmən] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ʃelf]

Points	to	the	shipman	thus	the	unseen	shelf
积分	到	这	船长	因此	这	看不见	架子

指向船夫，从而指向那看不见的架子

[hi:; hi] [straɪks] [ɒn] , ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [stɑ:t] .

He	strikes	on	,	only	when	the	timbers	start	.
他	罢工	在	,	仅有的	什么时候	这	木材	开始	.

只有当木材开始发出噪音时，他才会继续进攻。

" [səʊ] [mju:zd] [tʃaɪld] ['rəʊlənd] !

"	So	mused	Childe	Roland	!
"	所以	沉思	查尔德	罗兰	!

“罗兰公子如此沉思！”

[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [krest] ,

Chief	of	the	white	crest	,
首席	的	这	白色的	波峰	,

白冠之首，

[wɪð] [ðaɪn] [əd'ventʃə(r)] [dʌθ] [ðə; ði] [streɪn] [nɒt] [fɪt]

With	thine	adventure	doth	the	strain	not	fit
和	你的	冒险	确实	这	拉紧	不是	合身

你的冒险之旅并不适合这种压力。

[məʊst] ['streɪndʒli] ?

Most	strangely	?
最多	奇怪的	?

最奇怪的是什么?

[lu:mz] [ðə; ði] [dɑ:k] ['taʊə(r)] ['tʌrət] - [lɪt]

Looms	the	Dark	Tower	turret	-	lit
织布机	这	黑暗的	塔	炮塔	-	点燃

黑暗塔的炮塔在灯光下若隐若现。

[baɪ] ['ɔ:təm] [reɪz] [ləʊ] , ['tʃɪli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

By	autumn	rays	low	,	chilly	,	from	the	west	,
经过	秋天	射线	低的	,	寒冷	,	从	这	西方	,

秋日的阳光低垂，带着一丝寒意，从西边飘来。

[səʊ] ['wɔ:tərɪʃli] [wɒn] .

So	waterishly	wan	.
所以	水状地	万	.

如此苍白无力。

[əʊ] ! ['kraʊnɪŋ] [test]
Oh ! crowning test
哦 ! 加冕 测试

哦！加冕测试

[ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l]['vælə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['hju:mən][wɪt] !
Of mortal valour and of human wit !
的 凡人 勇气 和 的 人类 有 !

拥有凡人的勇气和人类的智慧!

[li:d] [ðə; ði] [fə'lɔ:n] [həʊp] [ɒn] !
Lead the Forlorn Hope on !
带领 这 绝望 希望 在 !

带领渺茫的希望前进!

[i:n] [həʊps] [fə'lɔ:n]
E'en Hopes Forlorn
e'en 希望 绝望

渺茫的希望

[du:; də][nɒt][feɪl]['ɔ:lweɪz] .
Do not fail always .
做 不是 失败 总是 .

不要总是失败。

[skeɪl] [ðə; ði] ['krægi] [haɪt] !
Scale the craggy height !
规模 这 崎岖不平 高度 !

攀登崎岖的山峰!

[tʃɪə(r)] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['klæmərəs] ['fɑ:loʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] .
Cheer on your clamorous followers to the fight .
欢呼 在 你的 喧闹的 追随者 到 这 斗争 .

为你们喧闹的追随者们加油鼓劲，投入战斗吧!

['sɪtədəlz] [di:md] [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ɪn] [skɔ:n]
Citadels deemed impregnable , in scorn
城堡 被认为 坚不可摧 , 在 轻蔑

被认为固若金汤的堡垒，遭到蔑视

[hæv; həv] [mɒkt] [ðeə(r)] [ræʃ] [bi'li:gə] [æt; ət] [mɔ:n]
Have mocked their rash beleaguerers at morn
有 嘲笑 他们的 皮疹 围攻者 在 早晨

早上嘲笑了他们鲁莽的围攻者

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [swɔ:m] [ðeə(r)] ['bætlmənts] [eə(r)] [naɪt] .
To see them swarm their battlements ere night .
到 看 他们 蜂群 他们的 城垛 埃雷 夜晚 .

夜幕降临前，可以看到它们蜂拥而至，占据城垛。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [si:m] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] [feɪt]
And you , your courage seems to master Fate
和 你 , 你的 勇气 似乎 到 掌握 命运

而你，你的勇气似乎战胜了命运。

[ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət] [taɪm] .
And mock at Time .
和 嘲笑 在 时间 .

并嘲讽《时代》周刊。

[jet] [taɪm] [ænd; ənd] [feɪt] , [æt; ət][lɑ:st] ,
Yet Time and Fate , at last ,
然而 时间 和 命运 , 在 最后的 ,

然而，最终，时间和命运

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [laɪf] - [geɪm] [hæv; həv][ðə; ði]['leɪtɪst][kɑ:st] .

In	the	greatest	life	-	game	have	the	latest	cast	.
在	这	最	生活	-	游戏	有	这	最新的	投掷	.

在最伟大的人生游戏中，拥有最新的演员阵容。

[hə'rəʊɪk] - [tɪz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [strɒŋ] , [ɪ'leɪt] ,

Heroic	'	tis	to	see	you	,	strong	,	elate	,
英勇	-	的	到	看	你	,	强的	,	欣喜	,

看到你如此英勇、坚强、兴奋，真是太棒了！

['hedɪŋ] [ðə; ði]['ɒnset] , [ænd; ənd][ɪn] ['pʌntʃɪz] [peɪt]

Heading	the	onset	,	and	in	Punch's	pate
标题	这	发病	,	和	在	拳击的	肉酱

开局领先，在潘趣的头上

[rɪŋz] [ðə; ði][əʊld] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][pɑ:st] .

Rings	the	old	rhyme	of	the	romantic	past	.
戒指	这	老的	韵	的	这	浪漫的	过去的	.

仿佛又回到了浪漫的旧时光。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [met]

"	There	they	stood	,	ranged	along	the	hillsides	—	met
"	那里	他们	站立	,	范围	沿着	这	山坡	—	遇见

他们就那样站着，沿着山坡排列——相遇了

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪm]

To	view	the	last	of	me	,	a	living	frame
到	看法	这	最后的	的	我	,	一个	活的	框架

瞻仰我最后的遗容，一个活着的躯壳

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mɔ:(r)]['pɪktʃə(r)] !

For	one	more	picture	!
为了	一	更多的	图片	!

再来一张照片！

[ɪn][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [fleɪm]

in	a	sheet	of	flame
在	一个	床单	的	火焰

在一片火焰中

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

I	saw	them	and	I	knew	them	all	.
我	锯	他们	和	我	知道	他们	全部	.

我见过他们，而且我认识他们所有人。

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

['dɔ:ntləs] [ðə; ði] [slʌg] - [hɔ:n] [tu:; tə][maɪ][lɪps][aɪ][set]

Dauntless	the	slug	-	horn	to	my	lips	I	set
无畏	这	蛞蝓	-	喇叭	到	我的	嘴唇	我	放

无畏地将号角抵在唇边，

[ænd; ənd] [blu:] .

And	blew	.
和	吹	.

然后吹了起来。

- [tʃaɪld] ['rəʊlənd][tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ['taʊə(r)] [keɪm] . -

'	Childe	Roland	to	the	Dark	Tower	came	.	'
-	查尔德	罗兰	到	这	黑暗的	塔	来了	.	-

"罗兰之子来到了黑暗塔。"

" [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [wʌn] " [ɪn]['stætu:] - . " — [greɪt]
" Contributed by One " in Statu Pupillari . " — Great
" 贡献 经过 一 " 在 状态 - . " — 伟大的

由"Statu Pupillari"中的一位贡献者。——伟大

['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['i:dʒɪpt] .
changes are expected in Egypt .
变化 是 预期的 在 埃及 .

埃及预计将会发生变化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['ɒkjəlɪst] , [nəʊ] , [wi:; wi][beg][hɪz; ɪz]['pɑ:d(ə)n] ,
It is said that a certain well - known oculist , no , we beg his pardon ,
它 是 说 那 一个 肯定 出色地 - 已知 眼科医生 , 不 , 我们 求 他的 赦免 ,

据说某位著名的眼科医生，不，请原谅我这么说，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] " [ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] ['sɜ:dʒən] , " [hu:z] [neɪm] [ɪz]
we should have described him as " Ophthalmic Surgeon , " whose name is
我们 应该 有 描述 他 作为 " 眼科 外科医生 , " 谁 姓名 是
['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] " ['krɒtʃɪt] " [ænd; ənd] " ['krɪkɪt] ,
something between " Crotchet " and " Cricket ,
某物 之间 " 钩针编织 " 和 " 蟋蟀 ,

我们应该称他为"眼科医生"，他的名字介于"钩子"和"板球"之间。

" [ænd; ənd] [hu:z] ['ri:s(ə)nt] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [pə'li:s] - [kɔ:t] [wɒz; wəz][kwaɪt] " [æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)]
" and whose recent evidence in a police - court was quite " an eye - opener
" 和 谁 最近的 证据 在 一个 警察 - 法庭 曾是 相当 " 一个 眼睛 - 开球
" [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ði] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] ,
" to the worthy magistrate and the prisoners ,
" 到 这 值得 地方法官 和 这 囚犯 ,

"而他最近在警察法庭上的证词，对尊敬的法官和囚犯来说，可谓是'大开眼界'。"

[ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kætərækt] .
is going out to remove the First Cataract .
是 去 出去 到 消除 这 第一的 白内障 .

即将去做第一次白内障摘除手术。

[wi:; wi] [wɪʃ] [hɪm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [sək'ses] .
We wish him every possible success .
我们 希望 他 每一个 可能的 成功 .

我们祝愿他一切顺利。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['pɑ:ləmənt] [æz; əz][ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .
He will be returned for the next Parliament as the Member for Eye .
他 将要 是 返回 为了 这 下一个 议会 作为 这 成员 为了 眼睛 .

他将继续担任艾伊选区的议员，进入下届议会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ðə; ði] " [fə'lɔ:n] [həʊp] .
THE " FORLORN HOPE .
这 " 绝望 希望 .

"绝望的希望。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 152]
" [页 -]

[第152页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 153]
[页 -]

[第153页]

" ['briːzɪz]
" BREEZES
" 微风

微风

" — [ɪn][ðə; ði] " ['deɪli] ['græfɪk] " ['ɒfɪs] ! !
" — in the " Daily Graphic " Office ! !
" — 在 这 " 日常的 形象的 " 办公室 ! !

——在《每日画报》办公室！！

[ðæt] " ['weðə(r)] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] " [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['beəfeɪst]
That " Weather Young Person " has been caught out in a piece of barefaced
那 " 天气 年轻的 人 " 有 到过 捕捉 出去 在 一个 片 的 露骨
[djuː'plɪsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l] .
duplicity of which Mr . Punch would not have suspected her capable .
表里不一 的 哪个 先生 . 冲床 会 不是 有 怀疑 她 有能力的 .

这位"天气预报员"被揭穿了一件厚颜无耻的欺骗行为，连潘趣先生都想不到她会做出这种事。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːti] , [nəʊ] [daʊt] ,
From a sense of professional duty , no doubt ,
从 一个 感觉 的 专业的 责任 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是出于职业责任感。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒŋgres] [ɒv; əv]
she has been surreptitiously attending the meetings of the " Congress of
她 有 到过 偷偷摸摸 参加 这 会议 的 这 " 国会 的
['dʒɜːrnəlɪst] ,
Journalists ,
记者 ,

她一直偷偷地参加"记者大会"的会议，

" ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] !
" leaving a plausible substitute in her place !
" 离开 一个 合情合理 代替 在 她 地方 !

"留下一个合适的替代者来顶替她！"

[klaɪ'mætɪk] [dɪs'tɜːrbəns] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [frɔːd] ! !
Climatic disturbances have revealed the fraud ! !
气候 干扰 有 揭晓 这 欺诈罪 ! !

气候异常揭露了这场骗局！

[stɔːm] [kəʊn] ['hɔɪstɪd] ! !
Storm Cone hoisted ! !
风暴 锥体 吊起 ! !

风暴锥已升起！

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] .
CROWNING THE EDIFICE .
加冕 这 大厦 .

为大厦加冕。

([ə; eɪ] ['stʌdi] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['zəulə'esk] .)
(A Study Translated into English from Zolaesque .)
(一个 学习 翻译 进入 英语 从 左拉式 .)

（一篇由左拉风格作品翻译成英文的研究。）

[eiˈmiːl][wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .

Emile	was	triumphant	.
埃米尔	曾是	凯	.

埃米尔取得了胜利。

[ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈkædəmi][wɒz; wəz][stɪl]['veɪkənt] .

The	arm	-	chair	of	the	Academy	was	still	vacant	.
这	手臂	-	椅子	的	这	学院	曾是	仍然	空缺	.

学院的主席席位仍然空着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	did	not	yet	fill	it	.
他	做过	不是	然而	充满	它	.

他还没填满。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪˈʌmfənt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [ə; eɪ]

But	,	for	all	that	,	he	was	triumphant	,	for	he	had	performed	a
但	,	为了	全部	那	,	他	曾是	凯	,	为了	他	有	执行	一个

[breɪv] ['ækʃ(ə)n] .

brave	action	.
勇敢的	行动	.

但是，尽管如此，他还是取得了胜利，因为他做了一件勇敢的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [sək'ses] .

He	had	achieved	a	veritable	success	.
他	有	已达成	一个	真正的	成功	.

他取得了真正的成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θˈaʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

It	was	more	than	thousands	from	the	coffers	of	the	publishers	,
它	曾是	更多的	比	数千	从	这	金库	的	这	出版商	,

这笔钱从出版商的金库中损失了数千美元。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] .

more	than	pages	of	praises	of	the	papers	.
更多的	比	页面	的	赞扬	的	这	文件	.

超过几页的篇幅都在赞扬这些论文。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wʌndəfəli] [əˈkʌmplɪʃt] .

It	was	a	great	event	at	length	wonderfully	accomplished	.
它	曾是	一个	伟大的	事件	在	长度	太棒了	完成	.

这是一场盛大的活动，最终圆满成功。

[eiˈmiːl][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌndən] ['lɒdʒɪŋz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

Emile	sat	in	his	London	lodgings	satisfied	with	all	his	surroundings	.
埃米尔	卫星	在	他的	伦敦	住宿	使满意	和	全部	他的	周围环境	.

埃米尔坐在伦敦的住处里，对周围的一切都感到很满意。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['intəvjuːd] .

Of	course	,	he	was	interviewed	.
的	课程	,	他	曾是	接受采访	.

他当然接受了采访。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

He	had	been	followed	from	France	to	England	,
他	有	到过	随后	从	法国	到	英格兰	,

他从法国到英国都被人跟踪了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri]

and	had	seen	in	an	evening	paper	an	account	of	the	temporary
和	有	已见	在	一个	晚上	纸	一个	帐户	的	这	暂时的

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][bəʊt] .

indisposition	of	one	very	dear	to	him	on	board	the	boat	.
病痛	的	一	非常	亲爱的	到	他	在	木板	这	船	.

他在晚报上看到一则报道，说船上有一位对他来说非常亲近的人暂时身体不适。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

He	was	prepared	for	his	visitor	.
他	曾是	准备	为了	他的	游客	.

他已做好迎接访客的准备。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

"	I	am	very	comfortable	.
"	我	是	非常	舒服的	.

我感觉很舒服。

[ai] [θɪŋk] ['ɪŋglənd] ['tʃɑːmɪŋ] ; [lʌv] [ɪts] [fɒg] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] .

I	think	England	charming	;	love	its	fog	,	and	am	deeply	impressed	with	the	Lord	Mayor	.
我	思考	英格兰	迷人	;	爱	它是多雾路段		,	和	是	深	印象深刻	和	这	主	市长	.

我觉得英国很有魅力；喜欢那里的雾；对市长印象深刻。

[ai] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,

I	soon	had	enough	of	the	first	meeting	of	the	Congress	of	the	Institute	,
我	很快	有	足够的	的	这	第一的	会议	的	这	国会	的	这	研究所	,

我很快就对研究所第一次大会感到厌倦了。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət] ['gɪldhɔːl] ['eksələnt] .

but	thought	the	ball	at	Guildhall	excellent	.
但	想法	这	球	在	市政厅	出色的	.

但我认为市政厅舞会的表演非常精彩。

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

I	really	have	no	more	to	say	.
我	真的	有	不	更多的	到	说	.

我真的没什么好说的了。

[nekst] [pliːz] .

Next	please	.
下一个	请	.

下一位。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuːə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːdɪd] ['hʌrɪdli] .

"	But	his	Interviewer	was	not	to	be	discarded	hurriedly	.
"	但	他的	面试官	曾是	不是	到	是	丢弃	匆匆	.

但他的采访者不能轻易被抛弃。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrtərz] [bʊk] .

He	stood	to	his	guns	,	or	,	rather	,	his	reporter's	book	.
他	站立	到	他的	枪支	,	或者	,	相当	,	他的	记者	书	.

他坚持己见，或者更确切地说，坚持他的记者记录。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['vɒljuːmz] ?

"	Are	you	not	proud	of	all	your	volumes	?
"	是	你	不是	自豪的	的	全部	你的	卷	?

你难道不为你的所有著作感到自豪吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

Do	you	not	think	that	by	writing	them	you	have	achieved	the	success	of
做	你	不是	思考	那	经过	写作	他们	你	有	已达成	这	成功	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] ? "

the	century	?	"
这	世纪	?	"

难道你不认为你写出这些作品就取得了世纪性的成功吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] .

"	I	am	certainly	proud	of	my	work	.
"	我	是	当然	自豪的	的	我的	工作	.

"我为我的工作感到非常自豪。"

[bʌt; bət][maɪ] [wɜːk] [ɪz][nɒt][maɪ] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] .

But	my	work	is	not	my	greatest	achievement	.
但	我的	工作	是	不是	我的	最	成就	.

但我的工作并不是我最大的成就。

[nəʊ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] . "

No	,	a	thousand	times	no	,	it	is	not	my	greatest	achievement	.	"
不	,	一个	千	时代	不	,	它	是	不是	我的	最	成就	.	"

不，绝对不是，这绝不是我最伟大的成就。

" [wel] [wɒt] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [pliːz] [lʊk] [ʃɑːp]

"	Well	what	is	?	"	asked	the	Interviewer	;	and	then	he	added	,	"	Please	look	sharp
"	出色地	什么	是	?	"	问	这	面试官	;	和	然后	他	额外	,	"	请	看	锋利的

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

"那是什么呢?"面试官问道；然后他又补充道，"请仔细想想。"

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , ['mɪstə(r)] . ['mɒnti; 'mɒnteɪ]

as	I	have	to	do	the	Archbishop	of	Canterbury	,	Mr	.	Monte
作为	我	有	到	做	这	大主教	的	坎特伯雷	,	先生	.	蒙特

['kɑːləʊ] [welz] ,

Carlo	Wells	,
卡洛	威尔斯	,

就像我必须对坎特伯雷大主教蒙特卡洛·威尔斯先生做的那样，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "

and	Mr	.	Balfour	,	before	I	return	to	the	office	.	"
和	先生	.	贝尔福	,	前	我	返回	到	这	办公室	.	"

还有贝尔福先生，在我返回办公室之前。"

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['praʊdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [fiːt] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

"	Yes	,	I	am	prouder	of	this	last	feat	,	"	pursued	the	Master	,
"	是的	,	我	是	更骄傲	的	这	最后的	特技	,	"	追击	这	掌握	,

"是的，我对这最后一项成就感到更加自豪，"大师继续说道。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] , " [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

ignoring	the	presence	of	the	Reporter	,	"	than	the	rest	put	together	.
忽略	这	在场	的	这	记者	,	"	比	这	休息	放	一起	.

忽略记者的存在，"比其他人加起来都多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

It	has	taken	me	all	my	life	to	make	up	my	mind	to	do	it	;
它	有	已采取	我	全部	我的	生活	到	制作	向上	我的	头脑	到	做	它	;

我花了毕生时间才下定决心去做这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][lɑːst] . "

but	it	is	done	at	last	.	"
但	它	是	完毕	在	最后的	.	"

但总算完成了。

" [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ? "

"	Of	what	are	you	speaking	?	"
"	的	什么	是	你	请讲	?	"

你在说什么?

" [jes] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['nɒv(ə)lz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪksti] - [faɪv] ['mɪnɪts] !

"	Yes	,	what	are	my	novels	compared	to	the	heroism	of	those	sixty	-	five	minutes	!
"	是的	,	什么	是	我的	小说	比较的	到	这	英雄主义	的	那些	六十	-	五	分钟	!

"是啊，我的小说与那六十五分钟的英雄事迹相比又算得了什么呢！"

[ðæt] ['aʊə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][maɪ] [kəm'petrɪət] .

That	hour	has	been	a	bar	to	my	compatriots	.
那	小时	有	到过	一个	酒吧	到	我的	同胞们	.

那一小时对我的同胞来说就像一道屏障。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [frɑːns] .

It	has	kept	them	in	France	.
它	有	保留	他们	在	法国	.

它使他们留在了法国。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] .

And	now	I	am	their	superior	.
和	现在	我	是	他们的	优越的	.

现在我是他们的上级了。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][bəʊst][ə; eɪ] ['traɪʌmf] !

I	have	at	length	the	right	to	boast	a	triumph	!
我	有	在	长度	这	正确的	到	夸	一个	胜利	!

我终于有资格炫耀我的胜利了!

" [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuːə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] , [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	The	Interviewer	made	an	entry	in	his	note	-	book	,	then	he	asked	for	further	explanation	.
"	这	面试官	制成	一个	入口	在	他的	笔记	-	书	,	然后	他	问	为了	更远	解释	.

面试官在笔记本上做了记录，然后要求进一步解释。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['prəʊdə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][hɑːd] - [ɜːnd] [feɪm] .

"	And	so	you	are	prouder	of	this	event	than	all	your	hard	-	earned	fame	.
"	和	所以	你	是	更骄傲	的	这	事件	比	全部	你的	难的	-	获得	名声	.

"所以你对这件事的自豪感超过了你辛辛苦苦赢得的所有名声。"

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪ'vent] [hæz; həz][səʊ] ['greɪtli] [muːvd] [juː; jʊ] ? "

And	now	tell	me	what	event	has	so	greatly	moved	you	?	"
和	现在	告诉	我	什么	事件	有	所以	非常	已搬	你	?	"

那么，请告诉我，是什么事深深地打动了你?

" [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	With	pleasure	.
"	和	乐趣	.

"荣幸。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn]

For	twenty	years	I	have	laboured	to	write	the	history	of	France	in
为了	二十	年	我	有	辛勤劳作	到	写	这	历史	的	法国	在

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

二十年来，我一直致力于用浪漫的笔触书写法国历史。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] ,

And	when	I	say	the	history	of	France	,
和	什么时候	我	说	这	历史	的	法国	,

当我谈到法国历史时，

[ai] [miːn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd]

I	mean	that	part	of	the	nation's	story	which	has	sprung	from	the	Third
我	意思是	那	部分	的	这	国家的	故事	哪个	有	弹簧	从	这	第三

['empaɪə(r)] . "

Empire	.	"
帝国	.	"

我指的是源自第三帝国的那部分国家历史。

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuːə(r)] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	Yes	,	yes	,	"	interrupted	the	Interviewer	;	"	and	you	have	done	it	well	.
"	是的	,	是的	,	"	中断	这	面试官	;	"	和	你	有	完毕	它	出色地	.

“是的，是的，”面试官打断道；“你做得很好。”

[bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [prest] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] .

But	pardon	me	,	I	am	pressed	for	time	.
但	赦免	我	,	我	是	按下	为了	时间	.

恕我冒昧，我时间很紧。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ə'weɪts][ˌem 'iː][æt; ət] ['læmbəθ] .

His	Grace	of	Canterbury	awaits	me	at	Lambeth	.
他的	优雅	的	坎特伯雷	等待	我	在	兰贝斯	.

坎特伯雷大主教阁下在兰贝斯等候我。

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Out	with	it	!
出去	和	它	!

说出来！

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][praɪd] ? "

What	is	your	special	cause	for	pride	?	"
什么	是	你的	特别的	原因	为了	自豪	?	"

你最引以为豪的是什么？

" [jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] [mə'lain] , [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ɪn'sʌlt] , [heit] .

"	Yes	,	I	have	been	maligned	,	misunderstood	,	insulted	,	hated	.
"	是的	,	我	有	到过	受人诋毁	,	被误解	,	受辱	,	憎恨	.

“是的，我曾被诋毁、误解、侮辱、憎恨。”

[bʌt; bət][men][mʌst; məst][naʊ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

But	men	must	now	call	me	a	man	of	great	courage	,	a	man	of	infinite
但	男人	必须	现在	称呼	我	一个	男人	的	伟大的	勇气	,	一个	男人	的	无限

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

但人们现在必须称我为一位拥有巨大勇气和无限决心的人。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

For	I	have	done	it	.
为了	我	有	完毕	它	.

因为我已经做到了。

[jes] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]['keəf(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Yes	,	after	a	lifetime	of	careful	consideration	I	have	done	it	!	"
是的	,	后	一个	寿命	的	小心	考虑	我	有	完毕	它	!	"

是的，经过一生的深思熟虑，我终于做到了！

" [dʌn] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɪntəvju:ə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Done	what	?	"	asked	the	Interviewer	,	who	was	growing	impatient	.
"	完毕	什么	?	"	问	这	面试官	,	WHO	曾是	生长	不耐烦	.

“做了什么？”面试官不耐烦地问道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :

Then	came	the	reply	,	uttered	in	a	tone	of	indescribable	emotion	:
然后	来了	这	回复	,	说出	在	一个	语气	的	无法形容	情感	:

随后，对方用一种难以言喻的激动语气回答道：

" [ai][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ! "

"	I	have	crossed	the	Channel	!	"
"	我	有	交叉	这	渠道	!	"

“我已经渡过英吉利海峡了！”

" [maɪ] ['kʌməbʌnd] .

"	MY	CUMMERBUND	.
"	我的	腹带	.

我的腰封。

" ['sʌndeɪ] . — [æt; ət] [klʌb] .

"	Sunday	.	—	At	Club	.
"	星期日	.	—	在	俱乐部	.

“星期日——在俱乐部。”

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] (['lɜ:nɪd]) [ə'baʊt] [ˌepɪ'demɪk] .

Conversation	(	learned	)	about	epidemics	.
对话	(	学习	)	关于	流行病	.

（学习的）关于流行病的对话。

[hɜ:d] ['sʌmbədi] ([æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]) [seɪ] , " [əʊ] ,

Heard	somebody	(	an	authority	of	course	on	the	subject	)	say	,	"	Oh	,
听到	某人	(	一个	权威	的	课程	在	这	主题	)	说	,	"	哦	,

我听到某人（当然是一位这方面的权威人士）说：“哦，

[rʌb] ['plenti] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌməbʌnd] .

rub	plenty	of	camphor	into	your	cummerbund	.
擦	很多	的	樟	进入	你的	腹带	.

在腰封上涂抹大量樟脑。

" [rɪ'plaɪd] , " [jes] ; [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	Replied	,	"	Yes	;	good	idea	.
"	回复	,	"	是的	;	好的	主意	.

回答说：“是的，好主意。”

" [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

"	Wrote	it	down	.
"	写道	它	向下	.

“写下来了。”

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm][æz; əz][tu:; tə]['di:teɪlz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd]

Was	going	to	question	him	as	to	details	,	but	found	he	had	quitted
曾是	去	到	问题	他	作为	到	细节	,	但	成立	他	有	辞职

[ðə; ði] [klʌb] .

the	club	.
这	俱乐部	.

本来想问问他具体情况，结果发现他已经退出俱乐部了。

[nəʊ] [wɒt] ['kæmfə(r)] [ɪz] , [nɒt] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] " ['kʌməbʌnd] .
Know what camphor is , not quite certain as to " cummerbund .
知道 什么 樟 是 , 不是 相当 肯定 作为 到 " 腹带 .

知道樟脑是什么，但不太确定"腰封"是什么。

" [θɪŋk] [ɪts] ['ɪndiən] .
" Think it's Indian .
" 思考 它是 印度 .

"我觉得是印度的。"

[kɔ:ld] [ɪn] [æt; ət] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [klʌb] .
Called in at Oriental Club .
称为 在 在 东方 俱乐部 .

在东方俱乐部接到电话。

[əʊld] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [sez] , " ['əʊnli] ['neɪtɪvz] [weə(r)] ['kʌməbʌnd] .
Old Oriental says , " Only natives wear cummerbunds .
老的 东方 说道 , " 仅有的 本地人 穿 腰封 .

老东方人说："只有本地人才会穿腰封。"

" [əʊ] , [ðen] " ['kʌməbʌnd] " [ɪz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [drɪŋk] ?
" Oh , then " cummerbund " is not something to eat or drink ?
" 哦 , 然后 " 腹带 " 是 不是 某物 到 吃 或者 喝 ?

"哦，那么'cummerbund'就不是用来吃或喝的东西了吗？"

" [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [klɒθ] .
" No ; it's a kind of cloth .
" 不 ; 它是 一个 种类 的 布 .

"不，它是一种布料。"

[get] - [ɪm] ['eniweə(r)] [naʊ] .
Get ' em anywhere now .
得到 - 呃 任何地方 现在 .

现在到处都能买到。

" ['eniweə(r)] ?
" Anywhere ?
" 任何地方 ?

任何地方?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
It appears I am behind the age .
它 出现 我 是 在后面 这 年龄 .

看来我的年龄已经落后于时代了。

['evriwʌn] , [ɪk'sept] [maɪ'self] [ə'pærəntli] , [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] " ['kʌməbʌnd] .
Everyone , except myself apparently , knows all about a " cummerbund .
每个人 , 除了 我 显然 , 知道 全部 关于 一个 " 腹带 .

除了我以外，似乎每个人都知道"腰封"是什么。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [ə; eɪ] [bɪt] [skɒtʃ] ; ['ɔ:lsəʊ] ['dʒɜ:mən] .
" It sounds a bit Scotch ; also German .
" 它 声音 一个 少量 苏格兰威士忌 ; 还 德语 .

"听起来有点像苏格兰威士忌，也有点像德国威士忌。"

" ['kʌmə(r)] " [skɒtʃ] ; " [bʌnd] " ['dʒɜ:mən] .
" Cummer " Scotch ; " Bund " German .
" 卡默 " 苏格兰威士忌 ; " 外滩 " 德语 .

"Cummer"苏格兰威士忌；"Bund"德国威士忌。

['dʒɜ:mən] [bʌnd] .
German Bund .
德语 外滩 .

德国联邦。

[tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [hoʊzjɚz] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [em'pɔːriəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['kləʊðɪŋ] .

To	be	obtained	at	hosier's	,	or	at	any	emporium	for	Indian	clothing	.
到	是	获得	在	霍西尔	,	或者	在	任何	商场	为了	印度	衣服	.

可在袜商处或任何印第安服装商店购买。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [bɔːt] ['kʌməbʌnd] .

Monday	.	—	Bought	cummerbund	.
周一	.	—	买	腹带	.

星期一——买了腰封。

[braɪt] ['kʌlə(r)] ; [niːt] .

Bright	colour	;	neat	.
明亮的	颜色	;	整洁的	.

颜色鲜艳；整洁。

[bɔːt] ['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] .

Bought	also	large	bottle	of	camphor	.
买	还	大的	瓶子	的	樟	.

还买了一大瓶樟脑。

[rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Rubbed	it	in	.
摩擦	它	在	.

涂抹均匀。

[strɒŋ] [smel] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [strɒŋ] .

Strong	smell	—	more	than	strong	.
强的	闻	—	更多的	比	强的	.

气味很浓——非常浓烈。

[bʌt; bət][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][fɜːst] [lɔː] , & [siː] . , & [siː] . , [səʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	self	-	preservation	is	first	law	,	&	c	.	,	&	c	.	,	so	get	accustomed	to	it	.
但	自己	-	保存	是	第一的	法律	,	&	c	.	,	&	c	.	,	所以	得到	习惯	到	它	.

但是，自保是第一法则，等等等等，所以要习惯它。

['ɑːftə(r)][wʌn] [deɪz] ['weərɪŋ] , [doʊnt]['nəʊtɪs]['sætʃəreɪtɪd] ['kʌməbʌnd] .

After	one	day's	wearing	,	don't	notice	saturated	cummerbund	.
后	一	天	穿着	,	不	注意	饱和	腹带	.

佩戴一天后，不会注意到腰封已经湿透。

[kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Quite	accustomed	to	it	.
相当	习惯	到	它	.

已经习以为常了。

['tjuːzdeɪ] . — [went] [tuː; tə] [siː] [smɪθ] .

Tuesday	.	—	Went	to	see	Smith	.
周二	.	—	去	到	看	史密斯	.

星期二——去看望史密斯。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ə'freɪd][ɒv; əv] [mɔːθs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [eɪ] ?

"	Hullo	,	old	fellow	,	"	he	says	,	"	afraid	of	moths	in	your	clothes	,	eh	?
"	你好	,	老的	同伴	,	"	他	说道	,	"	害怕的	的	蛾子	在	你的	衣服	,	嗯	?

“你好，老伙计，”他说，“害怕衣服里有飞蛾吗？”

" [ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] .

"	Ask	what	he	means	.
"	问	什么	他	方法	.

问问他是什么意思。

[hiː; hi] ['menʃnz] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] .

He	mentions	strong	smell	of	camphor	.
他	提及	强的	闻	的	樟	.

他提到闻到了浓烈的樟脑味。

[ai][ɪk'spleɪn][maɪ] [prɪ'ventɪv] ['meʒəz] .

I	explain	my	preventive	measures	.
我	解释	我的	预防	措施	.

我解释了我的预防措施。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] !

"	Oh	,	that's	all	very	well	!
"	哦	,	那就是	全部	非常	出色地	!

“哦，那都很好！”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [səʊk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɪn] ['tɜːpəntaɪn] .

"	he	returns	;	"	but	the	very	best	thing	is	to	soak	your	shirt	in	turpentine	.
"	他	返回	;	"	但	这	非常	最好的	事物	是	到	浸泡	你的	衬衫	在	松节油	.

“他回来了；“但最好的办法是用松节油浸湿你的衬衫。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] [gaɪz] .

"	Sure	he	is	right	,	because	he	is	a	student	at	Guy's	.
"	当然	他	是	正确的	,	因为	他	是	一个	学生	在	伙计们	.

“他当然是对的，因为他是盖伊大学的学生。”

[θæŋk] [hɪm] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [hɪnt] .

Thank	him	warmly	for	this	life	-	saving	hint	.
感谢	他	热情地	为了	这	生活	-	保存	暗示	.

衷心感谢他提供的这条救命提示。

[rʌʃ] [həʊm] ; ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

Rush	home	;	follow	his	advice	.
匆忙	家	;	跟随	他的	建议	.

赶紧回家；听他的建议。

['biːstli] [smel] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [suːn] [siːs] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Beastly	smell	at	first	,	but	soon	cease	to	notice	it	.
兽	闻	在	第一的	,	但	很快	停止	到	注意	它	.

起初有股难闻的气味，但很快就感觉不到了。

[kən'tɪnjuː] ['weərɪŋ] ['kæmfəˌreɪtɪd] ['kʌmərbʌnd] ['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

Continue	wearing	camphorated	cummerbund	also	,	as	an	extra	precaution	.
继续	穿着	樟脑	腹带	还	,	作为	一个	额外的	预防	.

此外，为了更加安全，请继续佩戴樟脑腰封。

[kɔːl] [ɒn]['mɪsɪz] . [mɒnt'gɒmərɪ] - ['mʌmbiː] .

Call	on	Mrs	.	Montgomery	-	Mumby	.
称呼	在	太太	.	蒙哥马利	-	芒比	.

拜访蒙哥马利-芒比夫人。

[swiːt] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)] [niːs] !

Sweet	girl	her	niece	!
甜的	女孩	她	侄女	!

她侄女真是个可爱的女孩!

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .

Somehow	she	seems	to	avoid	me	,	a	thing	she	never	did	before	.
不知何故	她	似乎	到	避免	我	,	一个	事物	她	绝不	做过	前	.

她似乎在躲着我，这在以前从未发生过。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] ,
So **they** **all** **do** **,**
所以 他们 全部 做 ,

所以他们都这么做。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [ðeəz] ,
and **I** **have** **no** **one** **to** **talk** **to** **but** **a** **crippled** **uncle** **of** **theirs** **,**
和 我 有 不 一 到 讲话 到 但 一个 残疾的 叔叔 的 他们的 ,

我除了他们一个残疾的叔叔之外，没有其他人可以说话了。

[huː] [ə'pærəntli] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
who **apparently** **has** **a** **bad** **cold** **in** **his** **head** **,**
WHO 显然 有 一个 坏的 寒冷的 在 他的 头 ,

他显然是得了重感冒，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
for **he** **holds** **his** **handkerchief** **to** **his** **nose** **all** **the** **time** **.**
为了 他 持有 他的 手帕 到 他的 鼻子 全部 这 时间 .

因为他总是用手帕捂着鼻子。

[dʒəunz] [kɔːld] .
Jones **called** **.**
琼斯 称为 .

琼斯打来了电话。

[sez] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [smɪθ] .
Says **he** **has** **seen** **Smith** **.**
说道 他 有 已见 史密斯 .

他说他见过史密斯。

" [baɪ][dʒəʊv] !
" **By** **Jove** **!**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

" [hiː; hi][ik'skleim] , " [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['kemɪstri] , [ɔː(r)]
" **he** **exclaims** **,** **"** **you've** **been** **going** **in** **for** **oil** **painting** **,** **or** **chemistry** **,** **or**
" 他 惊呼 , " 你已经 到过 去 在 为了 油 绘画 , 或者 化学 , 或者
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

他惊呼道：“你是不是一直想学油画、化学之类的？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [smel] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] .
There's **a** **tremendous** **smell** **of** **turpentine** **.**
有 一个 巨大的 闻 的 松节油 .

空气中弥漫着浓烈的松节油气味。

" [aɪ][ɪk'spleɪn] .
" **I** **explain** **.**
" 我 解释 .

我解释一下。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][hɑːm] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [sez] ;
" **Oh** **,** **there's** **no** **harm** **in** **that** **,** **"** **he** **says** **;**
" 哦 , 有 不 伤害 在 那 , " 他 说道 ;

“哦，这没什么害处，”他说；

" [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][wet][jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] [wɪð] [kɑː'bɒlɪk]['æsɪd] .
" **but** **a** **far** **better** **thing** **is** **to** **wet** **your** **waistcoat** **with** **carbolic** **acid** **.**
" 但 一个 远的 更好的 事物 是 到 湿的 你的 马甲 和 石炭酸 酸 .

“但更好的办法是用石炭酸浸湿你的背心。”

[ˌænti'septɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Antiseptic , you know .
防腐剂 , 你 知道 .

你知道，就是消毒剂。

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] [bɑːts] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [smɪθ]
" Now he is a student at Bart's , and probably knows as much as Smith
" 现在 他 是 一个 学生 在 巴特的 , 和 大概 知道 作为 很多 作为 史密斯
.
:
.

“他现在是圣巴塞洛缪医学院的学生，可能和史密斯一样了解很多。”

[θæŋk] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'ventɪv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Thank him , and resolve to try his preventive in addition to the other .
感谢 他 , 和 解决 到 尝试 他的 预防 在 添加 到 这 其他 .

感谢他，并决定除了其他预防措施外，也尝试他提出的预防措施。

[daʊn] [tuː; tə] ['iːstbɔːn] .
Down to Eastbourne .
向下 到 伊斯特本 .

一路南下到伊斯特本。

['evriwʌn] [kliə] [aʊt][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai][get][ɪn] , [ɪk'sept] [wʌn][əʊld][mæn] ,
Everyone clears out of railway carriage soon after I get in , except one old man ,
每个人 清除 出去 的 铁路 运输 很快 后 我 得到 在 , 除了 一 老的 男人 ,

我上车后不久，车厢里除了一个老人以外，其他人都下了车。

[huː] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
who says he is a medical man ,
WHO 说道 他 是 一个 医疗的 男人 ,

他自称是医生，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][juːz][ɒv; əv] [dɪsɪn'fektənts] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [əd'vaɪzəb(ə)l] .
and that a plentiful use of disinfectants is no doubt advisable .
和 那 一个 丰富 使用 的 消毒剂 是 不 怀疑 建议 .

毫无疑问，大量使用消毒剂是明智之举。

['wenzdeɪ] . — [miːt] ['rɑːbɪnsən][ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] .
Wednesday . — Meet Robinson on the Parade .
周三 . — 见面 罗宾逊 在 这 游行 .

星期三——在游行中与罗宾逊见面。

[sez] [hiː; hi] [sɔː] [smɪθ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] .
Says he saw Smith on Tuesday .
说道 他 锯 史密斯 在 周二 .

他说他周二见过史密斯。

[ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][skeə(r)] .
Asks me what I think of the epidemic scare .
问 我 什么 我 思考 的 这 流行性 吓 .

他问我对疫情恐慌有何看法。

[ɪk'spleɪn][maɪ] [prɪ'kɔːʃənz] .
Explain my precautions .
解释 我的 防范措施 .

请解释我的预防措施。

" [θɔːt] [ai] ['nəʊtɪst] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [smel] , " [hiː; hi] [sez] .
" Thought I noticed an awful smell , " he says .
" 想法 我 注意到 一个 可怕 闻 , " 他 说道 .

“我好像闻到了一股难闻的气味，”他说。

" [həʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **Hope it's all right .**
" 希望 它是 全部 正确的 .

希望一切都好。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[ai] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈsʌlfjʊretɪd] [ˈhaɪdrədʒən][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv]
I believe there's nothing like pouring sulphuretted hydrogen all over the inside of
我 相信 有 没有什么 喜欢 浇注 硫化 氢 全部 超过 这 里面 的
[jɔː(r); jə(r)][kəʊt] .
your coat .
你的 外套 .

我觉得没有什么比把硫化氢倒在外套内侧更刺激的了。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ˈmedɪk(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [helθ] [æt; ət][bəˈnɑːriz]
Had it from my uncle , who was Medical Officer of Health at Benares
有 它 从 我的 叔叔 , WHO 曾是 医疗的 官 的 健康 在 贝拿勒斯
.
:
.

这是我从叔叔那里得到的，他当时是贝拿勒斯的卫生官员。

" [æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃən] ; [bai] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)nz] [wen]
" An invaluable suggestion ; buy a bottle , and follow his directions when
" 一个 无价 建议 ; 买 一个 瓶子 , 和 跟随 他的 方向 什么时候
['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
dressing for dinner .
敷料 为了 晚餐 .

"一个非常宝贵的建议；买一瓶酒，然后按照他的指示穿衣赴宴。"

['hɒrəb(ə)l] [stentʃ] , [laɪk]['rɒt(ə)n] [egz] !
Horrible stench , like rotten eggs !
可怕 恶臭 , 喜欢 烂 鸡蛋 !

一股恶臭，像臭鸡蛋一样！

[haʊˈevə(r)] , [suːn] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
However , soon get accustomed to it .
然而 , 很快 得到 习惯 到 它 .

然而，很快就会习惯的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃʌm.li] - - .
To a dance at the Cholmondeley - Chicks's .
到 一个 舞蹈 在 这 乔蒙德利 - - .

去乔蒙德利-奇克斯家参加舞会。

['nevə(r)][mɔː(r)] [əˈnɔɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Never more annoyed in my life .
绝不 更多的 恼怒 在 我的 生活 .

我这辈子都没这么生气过。

['evri] [gɜːl] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [dɑːns] [left] .
Every girl says she has no dance left .
每一个 女孩 说道 她 有 不 舞蹈 左边 .

每个女孩都说她已经不会跳舞了。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
What can have offended them all ?
什么 能 有 被冒犯了 他们 全部 ?

究竟是什么冒犯了他们所有人？

[ðə; ði]['əʊnli]['pɑːtnə(r)][ai][hæv; həv][ɪz] ['tʃʌm.li] - [tʃɪks] ['meɪdn] [ɑːnt] ,

The	only	partner	I	have	is	Cholmondeley	-	Chick's	maiden	aunt	,
这	仅有的	伙伴	我	有	是	乔蒙德利	-	小鸡的	少女	阿姨	,

我唯一的合伙人是乔蒙德利-奇克的姑妈，她还没结婚呢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪnts] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	she	faints	in	my	arms	after	going	once	round	the	room	.
和	她	晕倒	在	我的	武器	后	去	一次	圆形的	这	房间	.

她绕着房间走了一圈后，就晕倒在我怀里了。

[haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,

However	,	I	have	a	good	supper	,
然而	,	我	有	一个	好的	晚餐	,

不过，我晚餐吃得很好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz][kwaɪt] ['empti] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	dining	-	room	is	quite	empty	all	the	time	I	am	in	it	,
为了	这	用餐	-	房间	是	相当	空的	全部	这	时间	我	是	在	它	,

因为我每次待在餐厅里的时候，餐厅总是很空。

[səʊ][ai][kæn; kən][get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][laɪk] .

so	I	can	get	as	much	as	I	like	.
所以	我	能	得到	作为	很多	作为	我	喜欢	.

这样我就可以得到我想要的一切。

['θɜːzdeɪ] . — [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

Thursday	.	—	Back	to	town	.
周四	.	—	后退	到	镇	.

星期四——返回市区。

['tɑːmkɪnz] [lʊks] [ɪn] .

Tomkins	looks	in	.
汤普金斯	看起来	在	.

汤姆金斯探头进来。

[sez] [hiː; hi] [sɔː] [smɪθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

Says	he	saw	Smith	the	other	day	.
说道	他	锯	史密斯	这	其他	天	.

他说前几天见过史密斯。

[ðen] [lʊks] ['kjʊəriəsli] [ɔːl] [raʊnd] [ruːm] .

Then	looks	curiously	all	round	room	.
然后	看起来	奇怪的是	全部	圆形的	房间	.

然后好奇地环顾四周。

" [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [egz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

"	Do	you	keep	eggs	in	this	room	?
"	做	你	保持	鸡蛋	在	这	房间	?

“你们在这个房间里存放鸡蛋吗？”

" [hiː; hi][ɑːsks] ; " [hɒt] ['weðə(r)] [tɜːnd] - [ɪm][bæd] , [eɪ] ? " [ɪk'spleɪn][ðæt][ai][hæv; həv][juːst] ['sʌlfjʊretɪd] ['haɪdrədʒən] .

"	he	asks	;	"	hot	weather	turned	'	em	bad	,	eh	?	"	Explain	that	I	have	used	sulphuretted	hydrogen	.
"	他	问	;	"	热的	天气	转向	-	呃	坏的	,	嗯	?	"	解释	那	我	有	用过的	硫化	氢	.

他问道：“天气热让它们变坏了，是吗？”解释说我用了硫化氢。

" [ðəʊz] ['kemɪk(ə)l] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sez] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [gʊd]
" Those chemical things , " he says , holding his nose , " are not half so good
" 那些 化学 事物 , " 他 说道 , 保持 他的 鼻子 , " 是 不是 一半 所以 好的
[æz; əz] [pleɪn] ,
as plain ,
作为 清楚的 ,

"那些化学制剂，"他捏着鼻子说，"远不如天然的。"

['həʊmli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
homely preparations .
家常的 准备工作 .

家常菜。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [səʊk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] .
The finest thing of all is to soak all your clothes in gin and peppermint .
这 最好的 事物 的 全部 是 到 浸泡 全部 你的 衣服 在 杜松子酒 和 薄荷 .

最妙的做法是用杜松子酒和薄荷酒浸泡所有衣物。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Had it from a man who ought to know ,
有 它 从 一个 男人 WHO 应该 到 知道 ,

从一个应该知道内情的人那里得到的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [spent] [lɑːst] ['ɔːtəm] [ɪn] ['hæmbɜːg] [ænd; ənd] [juːst] ['bɔtlz] [fʊl] .
for he spent last autumn in Hamburg and used bottles full .
为了 他 花费 最后的 秋天 在 汉堡 和 用过的 瓶子 满的 .

因为他去年秋天在汉堡度过，用完了满满几瓶酒。

" [θæŋk] [hɪm] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [traɪ] [ðɪs] [njuː]
" Thank him with sincere gratitude , and as soon as possible try this new
" 感谢 他 和 真诚 感激 , 和 作为 很快 作为 可能的 尝试 这 新的
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
precaution .
预防 .

"真诚地感谢他，并尽快尝试这种新的预防措施。"

[tuː; tə] ['θɪətə(r)] .
To theatre .
到 剧院 .

去剧院。

['piːp(ə)l] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkɪŋ] .
People near me begin a great talking .
人们 靠近 我 开始 一个 伟大的 说 .

我周围的人开始热烈地交谈起来。

[kəˌmɪʃə'neə(r)] [ɑːsks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] .
Commissionaire asks me to leave .
门警 问 我 到 离开 .

门卫让我离开。

[sez] " ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .
Says " money will be returned .
说道 " 钱 将要 是 返回 .

声明"钱会退还的。"

" [hæŋd] [ɪf] [ai] [gəʊ] !
" Hanged if I go !
" 绞刑 如果 我 去 !

"如果我去，就会被绞死！"

[aɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [siːt] .
I've paid for this seat .
我已经有薪酬的 为了 这 座位 .

我已经付了座位费。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['ʌprɔː(r)][stɑːrts] .
Then a fearful uproar starts .
然后 一个 可怕 骚动 开始 .

随后，一阵恐慌的骚动爆发了。

[duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['diːteɪlz][ɒv; əv] [faɪt] , [bʌt; bət][faɪnd][maɪ'self] " [tʃʌk] " ['ɪntuː][ðə; ði]
Do not remember details of fight , but find myself " chucked " into the
做 不是 记住 细节 的 斗争 , 但 寻找 我 " 扔掉 " 进入 这
['rəʊdweɪ] .
roadway .
道路 .

我不记得打斗的细节，只记得自己被"扔"到了马路上。

[pə'liːsmən] [pɪks] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .
Policeman picks me up as drunk and incapable .
警察 精选 我 向上 作为 醉 和 无法 .

警察把我带走，说我醉酒且丧失行为能力。

[spend] [naɪt] [ɪn] [pə'liːs] - [sel] . *
Spend night in police - cell . *
花费 夜晚 在 警察 - 细胞 . *

在警察拘留室过夜。*

* * * [ˌeksplə'neɪʃnz] [ˌmædʒɪ'stɪəriəli] [ək'septɪd] . . . .
*** * * Explanations magisterially accepted . . . .**
* * * 解释 威严地 公认 . . . .

*** 解释已被权威地接受.....

[ə'pɒlədʒi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] .
Apology given and taken .
道歉 给定 和 已采取 .

道歉已发出，道歉也已接受。

[ɒf] ([wɪð] [ðə; ði] ['kʌməbʌnd]) , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
Off (with the cummerbund) , and away for a tour in the North .
离开 (和 这 腹带) , 和 离开 为了 一个 旅游 在 这 北 .

解下腰带，启程前往北方旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] .
A VERY GREAT MAN .
一个 非常 伟大的 男人 .

一位非常伟大的人。

([kʌb] ['hʌntɪŋ] .)
(Cub Hunting .)
(幼兽 打猎 .)

（幼狮狩猎。）

[jʌŋ] ['fɑːmə(r)] .
Young Farmer .
年轻的 农民 .

年轻农民。

" [wel] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] !
" **Well** , **Master** **Jack** !
" 出色地 , 掌握 杰克 !

"好的，杰克少爷！"

[aʊt] [ə'gen] ?
Out **again** **?**
出去 再次 ?

又出去了?

" ['mɑːstə(r)][dʒæk] .
" **Master** **Jack** .
" 掌握 杰克 .

"杰克大师。"

" [waɪ] , [jes] .
" **Why** , **Yes** .
" 为什么 , 是的 .

"是的。"

[fækt][ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Fact **is** , **you** **know** ,
事实 是 , 你 知道 ,

事实上，你知道，

['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] .
always **like** **to** **get** **as** **much** **in** **as** **possible** **before** **we** **begin** **to** **Advertise** .
总是 喜欢 到 得到 作为 很多 在 作为 可能的 前 我们 开始 到 广告 .

我们总是希望在开始做广告之前尽可能多地收集信息。

[brɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [lɒt] [əʊ] - ['dʌfə] [aʊt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] !
Brings **such** **a** **beastly** **lot** **o** **'** **Duffers** **out** **,** **don't** **you** **know** **!**
带来 这样的 一个 兽 很多 o - 笨蛋 出去 , 不 你 知道 !

真是把一群笨蛋都激发出来了，你不知道吗!

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [dɒg] [ɒv; əv]
Chatto **and** **Windus** **have** **just** **issued** **a** **new** **edition** **of** **Ouida's** **Dog** **of**
查托 和 温德斯 有 只是 发布 一个 新的 版 的 - 狗 的
['flɑːndəz] .
Flanders **.**
弗兰德斯 .

Chatto and Windus出版社刚刚发行了欧伊达的《佛兰德斯之犬》的新版本。

[ðə; ði] [wel] - [gɒt] - [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃiːpli] - [praɪst] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [θriː] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , ['nɪəli]
The **well** **-** **got** **-** **up** **and** **cheaply** **-** **priced** **volume** **contains** **three** **other** **Stories** **,** **nearly**
这 出色地 - 得到 - 向上 和 便宜 - 定价 体积 包含 三 其他 故事 , 几乎
[æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] .
as **charming** **.**
作为 迷人 .

这本装帧精美、价格低廉的小册子还收录了另外三个故事，同样引人入胜。

[ɪn] [ðə; ði] [kwɔː'tet] ['wiːdə] , [maɪ] - [sez] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [best] — ['wiːdə]
In **the** **quartette** **Ouida** **,** **my** **Baronite** **says** **,** **will** **be** **found** **at** **her** **best** **—** **Ouida**
在 这 四重奏 欧伊达 , 我的 - 说道 , 将要 是 成立 在 她 最好的 — 欧伊达
,
,
,

我的男爵夫人说，在四重唱中，欧伊达将展现出她最好的一面——欧伊达，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wiːdz] [ɒv; əv] [ˈgrəʊsnəs] [ænd; ənd][ˈkɒmɪk(ə)l] [ˌklæsɪˈkælɪtɪ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [grəʊ] [ɪn]
without **the** **weeds** **of** **grossness** **and** **comical** **classicality** **that** **sometimes** **grow** **in**
没有 这 杂草 的 恶心 和 滑稽 古典性 那 有时 生长 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːstʃəz] .
her **pastures** **.**
她 牧场 .

没有她作品中偶尔滋生的粗俗和滑稽的古典主义的杂草。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] , [ˈhæpɪli] , - [ɪz]
Of **this** **volume** **of** **her** **works** **it** **may** **be** **said** **that** **,** **happily** **,** **Lemprière** **is**
的 这 体积 的 她 作品 它 可能 是 说 那 , 快乐地 , - 是
[nɒt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
not **in** **it** **.**
不是 在 它 .

值得庆幸的是，她的这部作品集中没有收录《伦普里埃》。

[tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] , [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ɔː(r)] [bæk] ,
To **those** **about** **to** **travel** **,** **whether** **there** **and** **back** **,** **or** **there** **or** **back** **,**
到 那些 关于 到 旅行 , 无论 那里 和 后退 , 或者 那里 或者 后退 ,

致即将出行的各位，无论往返，还是单程出行，

[ɪz] [ˌɪməˈtɪərɪəl] , [ðə; ði][ˈbærən] [ˈstrɒŋli] [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]
is **immaterial** **,** **the** **Baron** **strongly** **recommends** **The** **Great** **Shadow** **and** **Beyond** **the**
是 无关紧要 , 这 男爵 强烈 建议 这 伟大的 阴影 和 超过 这
[ˈsɪti] ,
City **,**
城市 ,

无关紧要的是，男爵强烈推荐《大阴影》和《城外》这两本书。

[tuː] [ˈstɔːriz] [ɪn][wʌn][ˈvɒljuːm][baɪ][ˈkoʊnən] [ˈdɔɪl] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [θriː] [ænd; ənd]
two **stories** **in** **one** **volume** **by** **Conan** **Doyle** **,** **published** **in** **Arrowsmith's** **three** **and**
二 故事 在 一 体积 经过 柯南 多伊尔 , 已发布 在 - 三 和
[ˈsɪkspənɪ] [ˈsɪəriːz] .
sixpenny **series** **.**
六便士 系列 .

柯南·道尔的两篇故事合集，由 Arrowsmith 出版社以三便士和六便士的系列丛书出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [drəˈmætɪkli] [təʊld][ˈstɔːri]
It **is** **a** **long** **time** **since** **the** **Baron** **has** **read** **a** **more** **dramatically** **told** **story**
它 是 一个 长的 时间 自从 这 男爵 有 读 一个 更多的 戏剧性地 讲述 故事
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈʃædəʊ] .
than **that** **of** **The** **Great** **Shadow** **.**
比 那 的 这 伟大的 阴影 .

男爵已经很久没有读过比《伟大的阴影》更扣人心弦的故事了。

[ˈtruːli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪəriəsli] [ədˈvaɪzd] [ˈeni]
Truly **,** **if** **his** **opinion** **had** **been** **asked** **,** **he** **would** **have** **seriously** **advised** **any**
真的 , 如果 他的 观点 有 到过 问 , 他 会 有 严重地 建议 任何
[ˈnɒvəlɪst] [əˈgenst] [əˈtempt] ,
novelist **against** **attempting** **,**
小说家 反对 尝试 ,

的确，如果有人征求他的意见，他会郑重劝告任何小说家不要尝试这样做。

[ɪn] [ˈeni] [fɔːm] , [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] .
in **any** **form** **,** **a** **description** **of** **the** **Battle** **of** **Waterloo** **.**
在 任何 形式 , 一个 描述 的 这 战斗 的 滑铁卢 .

以任何形式描述滑铁卢战役。

[jet] , [ðəʊ] [ˈkoʊnən] [ˈdɔɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː]['ædmərəbli] , [ðeə(r)][ɪz] , [θɪŋks] [ðə; ði][ˈbærən] ,
Yet **,** **though** **Conan** **Doyle** **has** **done** **it** **admirably** **,** **there** **is** **,** **thinks** **the** **Baron** **,**
然而 , 尽管 柯南 多伊尔 有 完毕 它 令人钦佩地 , 那里 是 , 思考 这 男爵 ,

然而，尽管柯南·道尔做得非常出色，但男爵认为，

[dʒʌst][wʌn]['tʃæptə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
just one chapter too much of this work .
只是 一 章 也 很多 的 这 工作 .

这本书一章就太多了。

[nəʊ][wʌn] , [sɪns] [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] [rəʊt] , [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
No one , since Charles Lever wrote , has achieved anything like it ,
不 一 , 自从 查尔斯 杠杆 写道 , 有 已达成 任何事物 喜欢 它 ,

自查尔斯·利弗之后，没有人取得过类似的成就。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv] ['ɔːrθɪs] - & [ˌsiː 'əʊ] . [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
though there is just a smack of Orthis Mulcaney & Co . about it
尽管 那里 是 只是 一个 啪 的 奥尔蒂斯 - & 合作 . 关于 它

不过，这其中确实带有一丝奥尔蒂斯·穆尔卡尼公司（Orthis Mulcaney & Co.）的风格。

[wɪtʃ] — " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
which — " but that is another story .
哪个 — " 但 那 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

" [ðə; ði]['bærən]['faɪndɪŋ][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [æz; əz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
" The Baron finding no fault with the illustrations as illustrations ,
" 这 男爵 寻找 不 过错 和 这 插图 作为 插图 ,

男爵认为这些插图本身并无不妥之处，

['wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd] [biːn] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
wishes that the tales had been left to themselves ,
愿望 那 这 故事 有 到过 左边 到 他们自己 ,

希望这些故事能一直流传下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [suː'pɜːfluəs] [eɪdz] .
and that they had been told without these superfluous aids .
和 那 他们 有 到过 讲述 没有 这些 多余 艾滋病 .

而且他们是在没有这些多余辅助手段的情况下被告知的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
It is a pleasure to recommend such a book ,
它 是 一个 乐趣 到 推荐 这样的 一个 书 ,

我很乐意推荐这样一本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['evriˌbɑːdiz] ['trʌstɪd] ['lɪtərəri] [əd'vaɪzə(r)] , [ðə; ði]['bærən][diː]
and it is recommended by everybody's trusted Literary Adviser , The Baron de
和 它 是 受到推崇的 经过 每个人的 可信 文学 顾问 , 这 男爵 德
[bʊk] - [wərmz] .
Book - Worms .
书 - 蠕虫 .

而且，它还得到了大家信赖的文学顾问——书虫男爵的推荐。

[wɒt] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] [in'klain] [tuː; tə] [seɪ] .
What the Vicar of Amesbury Inclines to Say .
什么 这 牧师 的 埃姆斯伯里 斜坡 到 说 .

埃姆斯伯里教区牧师想说什么。

([dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] " ['stændəd] , " [sep'tembə(r)] - , [ɒn][ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn]
(Judging from his Letter in the " Standard , " September 22 , on the Desecration
(评判 从 他的 信 在 这 " 标准 , " 九月 - , 在 这 亵渎

（从他9月22日在《标准报》上发表的关于亵渎事件的信件来看）

[ɔː(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] ['kwestʃən] .)
or Preservation of Stonehenge Question .)
或者 保存 的 巨石阵 问题 .)

（或巨石阵保护问题。）

[maɪ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [fɔː'beə(r)]

My	friends	,	for	goodness	'	sake	forbear
我的	朋友们	,	为了	善良	-	清酒	忍耐

朋友们，看在上帝的份上，请克制

[frɒm; frəm] ['fʌsi] [ˌɪntə'fɪərəns] [hɪə(r)] .

From	fussy	interference	here	.
从	挑剔的	干涉	这里	.

这里缺乏繁琐的干预。

[blest] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] " [meɪks] [nəʊ] [bəʊnz] , " ,

Blest	be	the	man	who	"	makes	no	bones	,	"	,
祝福	是	这	男人	WHO	"	制作	不	骨头	,	"	,

为那些"坦诚直言"的人祈祷。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [stəː] [ðiːz] [stəʊnz] !

And	blamed	be	he	who	stirs	these	stones	!
和	被指责	是	他	WHO	搅拌	这些	石头	!

胆敢搅动这些石头的人，必将受到谴责！

['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts] [ɪt'self] .

HISTORY	REPEATS	ITSELF	.
历史	重复	本身	.

历史总是惊人地相似。

([ə; eɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] ['θɪətə(r)] .)

(	A	Thought	at	the	Haymarket	Theatre	.	)
(	一个	想法	在	这	干草市场	剧院	.	)

（在干草市场剧院的一段思考。）

[ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['dev(ə)l]

The	first	appearance	"	of	the	Personal	Devil
这	第一的	外貌	"	的	这	个人的	魔鬼

"私人恶魔"的首次登场

" [wɒz; wəz] [naɪ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

"	Was	nigh	the	Tree	of	Knowledge	,	good	and	evil	;
"	曾是	夜	这	树	的	知识	,	好的	和	邪恶的	;

"知识树附近有善恶树；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] - ['leɪtɪst][roʊl][wiː; wi] [siː]

And	so	the	Tempter's	latest	rôle	we	see
和	所以	这	-	最新的	角色	我们	看

于是，我们看到了诱惑者的最新角色。

[ɪz] [stɪl] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [triː] .

Is	still	associated	with	a	Tree	.
是	仍然	联系	和	一个	树	.

仍然与一棵树有关。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .

EXTRACTED	FROM	THE	DIARY	OF	TOBY	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['wenzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [met] ['wʊˌdɔːl] , [viː] . [siː] . ,

House	of	Commons	,	Wednesday	,	September	20	.	—	Met	Woodall	,	V	.	C	.	,
房子	的	公共领域	,	周三	,	九月	-	.	—	梅特	伍德尔	,	V	.	C	.	,

下议院，9月20日，星期三——梅特·伍德尔，维多利亚十字勋章获得者

['krɒsɪŋ] ['lɒbi] [dʒʌst] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bætl,mentɪd] ['taʊə(r)] .

crossing	Lobby	just	now	on	the	way	to	his	battlemented	tower	.
过境	大厅	只是	现在	在	这	方式	到	他的	城垛	塔	.

刚才正穿过大厅前往他的城垛塔楼。

['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] — [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [pɑ:st] [hɪm] , [wen] [ai] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz]

Shouldn't	have	known	him	—	indeed	,	had	passed	him	,	when	I	recognised	his
不应该	有	已知	他	一	的确	,	有	通过了	他	,	什么时候	我	已确认	他的

[vɔɪs] ['heɪlɪŋ] [ˌem 'i:] .

voice	hailing	me	.
嗓音	欢呼	我	.

我本不该认识他——事实上，我曾与他擦肩而过，直到我认出他的声音向我打招呼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['tɪni] [saʊnd] ,

It	had	an	unusually	tinny	sound	,
它	有	一个	异常地	锡制的	声音	,

它发出一种异常刺耳的金属音。

[dju:] [tu:; tə][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] ['vaɪzə(r)] .

due	to	fact	that	it	made	its	way	through	the	interstices	of	a	closed	visor	.
到期的	到	事实	那	它	制成	它是	方式	通过	这	间隙	的	一个	关闭	遮阳板	.

因为这是因为它穿过了关闭的面罩的缝隙。

['wʊˌdɔ:l] , [vi:] . [si:] .

Woodall	,	V	.	C	.
伍德尔	,	V	.	C	.

伍德尔，风险投资公司

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['wʊˌdɔ:l] !

"	Good	gracious	,	Woodall	!
"	好的	亲切	,	伍德尔	!

“我的天哪，伍德尔！”

" [ai] [sed] ; " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

"	I	said	;	"	is	that	you	?
"	我	说	;	"	是	那	你	?

我说：“是你吗？”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['eərɪŋ] .

I	thought	it	was	one	of	the	figures	from	the	Tower	taking	an	airing	.
我	想法	它	曾是	一	的	这	数据	从	这	塔	采取	一个	播出	.

"
"
"

我以为是伦敦塔里的某个雕像出来透透气呢。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [wɪð] [seɪm] ['vaɪbreɪtɪŋ] ,

"	Yes	,	"	said	the	Financial	Secretary	to	the	War	Office	with	same	vibrating	,
"	是的	,	"	说	这	金融的	秘书	到	这	战争	办公室	和	相同的	振动	,

“是的，”陆军部财政大臣同样颤抖着说道。

['tɪni] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , " [baɪ][maɪ] ['hælɪdəm] ([səʊ][tu:; tə] [spi:k])

tinny	intonation	,	"	by	my	halidome	(	so	to	speak	)
锡制的	语调	,	"	经过	我的	哈利多姆	(	所以	到	说话	)

尖锐的语调，“以我的圣殿（可以说）”

[ɪts] [ˌem 'i:] : [ænd; ənd] ['preʃəs] [hɒt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] , [ai][kæn; kən]

it's	me	:	and	precious	hot	and	generally	uncomfortable	it	is	,	too	,	I	can
它是	我	:	和	宝贵的	热的	和	一般来说	不舒服	它	是	,	也	,	我	能

[tel] [ju:; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

是我：而且天气非常热，很不舒服，我可以告诉你。

[ðə; ði] [θɪŋz] [doʊnt][fɪt] , [juː; jʊ] [siː] ; ['bɒrəʊd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ; [sʌm; səm][ə; eɪ]

The	things	don't	fit	,	you	see	;	borrowed	them	from	the	Tower	;	some	a
这	事物	不	合身	,	你	看	;	借来的	他们	从	这	塔	;	一些	一个

[saɪz] [tuː] [lɑːdʒ] ,

size	too	large	,
尺寸	也	大的	,

你看，这些东西都不合身；是从伦敦塔借来的；有些尺寸大了。

[wɪtʃ] [ɪz][bæd] ; ['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː] [smɔːl] , [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn]['met(ə)l]

which	is	bad	;	others	a	turn	too	small	,	which	,	considering	they	are	made	in	metal
哪个	是	坏的	;	其他的	一个	转动	也	小的	,	哪个	,	考虑	他们	是	制成	在	金属

, [ɪz] [wɜːs] .

,	is	worse	.
,	是	更糟	.

这很糟糕；有些甚至小了一圈，考虑到它们是用金属制成的，那就更糟糕了。

" ['wʊˌdɔːl] [gɒt] [ʌp] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] , [ɪn] ['helmɪt] , ['brestpleɪt] , [θɪŋz] [laɪk] ['niːkæps] ,

"	Woodall	got	up	,	regardless	of	expense	,	in	helmet	,	breastplate	,	things	like	kneecaps	,
"	伍德尔	得到	向上	,	不管	的	费用	,	在	头盔	,	胸甲	,	事物	喜欢	膝盖骨	,

伍德尔不计代价，戴着头盔、胸甲，甚至护膝等装备，起身参加了比赛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃiːt] - ['aɪən] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	a	piece	of	sheet	-	iron	fitted	to	the	small	of	his	back	.
和	一个	片	的	床单	-	铁	适配	到	这	小的	的	他的	后退	.

他的腰部还贴着一块铁皮。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [ðen] ?

"	What	do	you	do	it	for	,	then	?
"	什么	做	你	做	它	为了	,	然后	?

那你这么做的目的是什么呢?

" [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['wʊˌdɔːl] , [viː] . [siː] . , [ʌn'hʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

"	With	difficulty	Woodall	,	V	.	C	.	,	unhooked	something	in	his	visor	,	and	,	after
"	和	困难	伍德尔	,	V	.	C	.	,	解开	某物	在	他的	遮阳板	,	和	,	后

['kɔːʃəsli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

cautiously	looking	round	,	took	it	off	.
谨慎地	寻找	圆形的	,	采取	它	离开	.

伍德尔（VC）费力地解开了面罩上的某个东西，小心翼翼地环顾四周后，把它摘了下来。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Haven't	you	heard	,	"	he	said	,	as	he	mopped	his	forehead	,	"	of	the
"	还没有	你	听到	,	"	他	说	,	作为	他	拖把	他的	前额	,	"	的	这

['siːkrət][sə'saɪəti] ,

Secret	Society	,
秘密	社会	,

"你没听说过吗？"他一边擦着额头上的汗一边说，"那个秘密社团……"

[swɔːn] [tuː; tə] ['desɪmeɪt] [ˌjuː 'es] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ?

sworn	to	decimate	us	fellows	of	the	War	Office	?
宣誓	到	消灭	我们	伙伴们	的	这	战争	办公室	?

发誓要将我们这些陆军部的人彻底消灭?

[bɪ'gæn] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['brɑdrɪk] , [huː] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

Began	with	St	.	John	Brodrick	,	who	narrowly	escaped	assassination	in	the	streets	;
开始	和	英石	.	约翰	布罗德里克	,	WHO	勉强	逃脱	暗杀	在	这	街道	;

[went] [ɒn][tuː; tə] ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] ,

went	on	to	Campbell	-	Bannerman	,
去	在	到	坎贝尔	-	班纳曼	,

故事始于圣约翰·布罗德里克，他险些在街头遭到暗杀；接着是坎贝尔-班纳曼。

[huː] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
who **was** **threatened** **with** **sudden** **death** **.**
WHO 曾是 威胁 和 突然 死亡 .

他曾面临猝死的威胁。

[naʊ] [ðev] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] .
Now **they've** **turned** **their** **attention** **on** **me** **.**
现在 他们有 转向 他们的 注意力 在 我 .

现在他们把注意力转向了我。

['evri] [pəʊst] [brɪŋz] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] , [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [end] [ə'prəʊtʃɪz] .
Every **post** **brings** **an** **anonymous** **letter** **,** **advising** **me** **that** **my** **end** **approaches** **.**
每一个 邮政 带来 一个 匿名的 信 , 建议 我 那 我的 结尾 方法 .

每张邮戳都会收到一封匿名信，信中告诉我，我的末日将至。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] ,
They **are** **in** **different** **handwriting** **,**
他们 是 在 不同的 手写 ,

它们的笔迹不同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [in'dʒɔi] [ɪn] ['kɒmən] [ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɛθs] - [hed]
but **the** **note** **-** **paper** **enjoys** **in** **common** **the** **adornment** **of** **a** **death's** **-** **head**
但 这 笔记 - 纸 享受 在 常见的 这 装饰 的 一个 死亡人数 - 头
[ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] .
and **cross** **-** **bones** **.**
和 叉 - 骨头 .

但这些信纸的共同之处在于都饰有骷髅头和交叉骨的图案。

['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ˌʌndə'niːθ] ; [ə'keɪʒnəli] [ðɪs] [ək'sesəri] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] ;
Sometimes **there's** **a** **coffin** **underneath** **;** **occasionally** **this** **accessory** **is** **omitted** **;**
有时 有 一个 棺材 下 ; 偶尔 这 配饰 是 省略 ;

有时下面会放一口棺材；有时这个配件会被省略；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ædɪd] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
it **is** **made** **up** **for** **in** **the** **added** **ferocity** **of** **the** **communication** **.**
它 是 制成 向上 为了 在 这 额外 恶 的 这 沟通 .

但这被交流中日益激烈的争论所弥补。

[ðɪs] [meɪks] [wʌn] ['veri] [ʌn'iːzi] .
This **makes** **one** **very** **uneasy** **.**
这 制作 一 非常 不安 .

这让人感到非常不安。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [haʊ] [staʊt] ['kæmb(ə)l] - ['bænəmən] [lʊks] [ɒv; əv] [leɪt] .
I **daresay** **you** **have** **observed** **how** **stout** **Campbell** **-** **Bannerman** **looks** **of** **late** **.**
我 敢说 你 有 观察到 如何 肥硕 坎贝尔 - 班纳曼 看起来 的 晚的 .

我想你一定注意到了坎贝尔-班纳曼最近看起来多么壮实。

[ɪts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [meɪl] , [wɔːn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪnɪn] .
It's **only** **his** **shirt** **of** **mail** **,** **worn** **under** **his** **ordinary** **linen** **.**
它是 仅有的 他的 衬衫 的 邮件 , 磨损 在下面 他的 普通的 亚麻布 .

那只是他的一件锁子甲衬衫，穿在他普通的亚麻衬衫里面。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mə'riːəubɑːd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] .
He **says** **he's** **going** **to** **Marienbad** **to** **get** **rid** **of** **it** **;** **that's** **only** **his** **joke** **.**
他 说道 他是 去 到 马里恩巴德 到 得到 摆脱 的 它 ; 那就是 仅有的 他的 开玩笑 .

他说他要去马里昂巴德把它处理掉；那只是他的玩笑。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] ['mɪnsɪŋ] ['mætəz] .
As **for** **me** **,** **I** **don't** **think** **it's** **worth** **mincing** **matters** **.**
作为 为了 我 , 我 不 思考 它是 值得 绞碎 事情 .

至于我，我觉得没必要拐弯抹角。

[ai] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [gəʊ][ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['weərɪŋ] .

I	,	as	you	see	,	go	the	whole	animal	;	but	it's	very	wearing	.
我	,	作为	你	看	,	去	这	所有的	动物	;	但	它是	非常	穿着	.

如你所见，我会把整只动物都宰杀；但这非常累人。

['sændˌhɜːst] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ɔː(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Sandhurst	told	me	it	was	a	case	of	armour	or	assassination	.
桑赫斯特	讲述	我	它	曾是	一个	案件	的	盔甲	或者	暗杀	.

桑赫斯特军事学院告诉我，这是一起盔甲袭击或暗杀事件。

['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Having	tried	the	armour	for	three	days	,	am	not	quite	sure	I	should	not	prefer	assassination	.
拥有	尝试	这	盔甲	为了	三	天	,	是	不是	相当	当然	我	应该	不是	更喜欢	暗杀	.

试穿这套盔甲三天后，我不太确定自己是否应该放弃暗杀。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Excuse	me	,	there's	a	strange	man	lingering	in	the	corner	.
原谅	我	,	有	一个	奇怪的	男人	挥之不去的	在	这	角落	.

打扰一下，角落里有个陌生男人在徘徊。

" [ænd; ənd] ['wʊˌdɔːl] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] , ['weərəli] [wɔːkt] [ɒf] .

"	And	Woodall	,	shutting	his	head	up	in	the	helmet	,	warily	walked	off	.
"	和	伍德尔	,	关闭	他的	头	向上	在	这	头盔	,	谨慎地	步行	离开	.

伍德尔把头紧紧地塞进头盔里，小心翼翼地走开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[huː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][em] . [piː] . ?

WHO	WOULD	BE	AN	M	.	P	.	?
WHO	会	是	一个	M	.	P	.	?

谁会成为国会议员?

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə'spaɪərɪŋ] ['ledʒɪsˌletər] .

A	Warning	to	Aspiring	Legislators	.
一个	警告	到	有抱负的	立法者	.

给有志成为立法者的人们的警告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['bɪznəs] [dʌn] . — [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

Business	done	.	—	Appropriation	Bill	read	a	Second	time	.
商业	完毕	.	—	拨款	账单	读	一个	第二	时间	.

议程结束——拨款法案二读通过。

['fraɪdeɪ] . — [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Friday	.	—	All	over	.
星期五	.	—	全部	超过	.

星期五——一切都结束了。

['rɔɪəl] [ə'sent] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [bɪl] .

Royal	Assent	given	to	Appropriation	Bill	.
皇家	同意	给定	到	拨款	账单	.

拨款法案已获御准。

['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [lɑːst] [siːn] [ɪn] [ækt] [ai] . [ɒv; əv] ['seʃ(ə)n] - ; [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [tuː] [ækts] .

Curtain	falls	on	last	scene	in	Act	I	.	of	Session	1893	;	a	play	in	two	Acts	.
窗帘	瀑布	在	最后的	场景	在	行为	我	.	的	会议	-	;	一个	玩	在	二	使徒行传	.

1893 年第一幕最后一幕落幕；这是一部两幕剧。

" [ænd; ənd] [huːz] ['seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , ['təʊbi] ? " [ɑːskt] ['rajtən] ,

"	And	whose	Session	should	you	say	it	has	been	,	Toby	?	"	asked	Rowton	,
"	和	谁	会议	应该	你	说	它	有	到过	,	托比	?	"	问	罗顿	,

“那么，托比，你认为这究竟是谁主持的会议呢？”罗顿问道。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪmpəθiz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

a	man	of	universal	sympathies	,	and	an	insatiable	thirst	for	knowledge	.
一个	男人	的	普遍的	同情	,	和	一个	贪得无厌	口渴	为了	知识	.

他是一位富有同情心、求知欲极强的人。

" ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . - [es] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	Mr	.	G	.	'	s	,	I	suppose	.
"	先生	.	G	.	-	s	,	我	认为	.

“我想应该是G先生的吧。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] .

At	least	,	that	will	be	the	general	verdict	.
在	至少	,	那	将要	是	这	一般的	判决	.

至少，这会是普遍的结论。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌaʊt'ʃɒn] [hɪm'self] .

He	has	outshone	himself	.
他	有	黯然失色	他自己	.

他超越了自己。

['weðə(r)] [juː; jʊ][laɪk] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔː(r)] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	you	like	what	he	has	done	or	detest	it	,
无论	你	喜欢	什么	他	有	完毕	或者	厌恶	它	,

无论你喜欢他所做的事还是厌恶他所做的事，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪələs] ['enədʒi] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [skɪl] ,

you	must	pay	homage	to	the	tireless	energy	,	the	infinite	skill	,
你	必须	支付	尊敬	到	这	不知疲倦	活力	,	这	无限	技能	,

你必须向他们不知疲倦的精力、无穷的技艺致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃləs] ['eləkwəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	the	matchless	eloquence	with	which	it	has	been	accomplished	.
和	这	无比	口才	和	哪个	它	有	到过	完成	.

以及完成这项工作时所展现出的无与伦比的雄辩。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæz; həz] [ɪk'seld] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [fɔːs] ;

Joseph	has	excelled	himself	as	a	Parliamentary	force	;
约瑟夫	有	表现出色	他自己	作为	一个	议会	力量	;

约瑟夫在议会中表现出色；

[prɪns] ['ɑːθə(r)][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [straɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['liːdə(r)] .

Prince	Arthur	has	taken	a	long	stride	in	the	direction	of	establishing	himself	in	position	of	Leader	.
王子	亚瑟	有	已采取	一个	长的	步幅	在	这	方向	的	建立	他自己	在	位置	的	领导者	.

亚瑟王子在确立自己领袖地位的道路上迈出了重要一步。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['evriweə(r)] .

These	things	are	obvious	,	and	will	be	said	everywhere	.
这些	事物	是	明显的	,	和	将要	是	说	到处	.

这些事情显而易见，到处都会有人说。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [huːz] ['seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

But	since	you	ask	me	whose	Session	it	has	been	,	I	should	say	it	has
但	自从	你	问	我	谁	会议	它	有	到过	,	我	应该	说	它	有

[biːn] ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] - .

been	Marjoribanks	'	.
到过	玛乔丽班克斯	-	.

但既然你问我这是谁的会议，我应该说这是 Marjoribanks 的会议。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['liːdɪŋ] [mə'dʒɒrəti] , [smɔːl]

It's	all	very	well	to	have	a	supreme	Parliamentarian	leading	majority	,	small
它是	全部	非常	出色地	到	有	一个	最高	议员	领导	多数	,	小的

[bʌt; bət][kəm'pækt] .

but	compact	.
但	袖珍的	.

拥有一个规模虽小但实力强大的议会多数派固然很好。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [wɪp] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

If	you	haven't	got	a	Whip	that	can	keep	them	together	,
如果	你	还没有	得到	一个	鞭	那	能	保持	他们	一起	,

如果你没有能把它们拴在一起的鞭子，

[huː] [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɒn][bɪg] [fiːld] [naɪt] ,

who	not	only	has	them	there	on	big	field	night	,
WHO	不是	仅有的	有	他们	那里	在	大的	场地	夜晚	,

不仅在大型田径之夜有他们，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [rɪ'pel] [sə'praiziz] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

but	always	on	the	spot	to	repel	surprises	,	where	are	you	?
但	总是	在	这	点	到	击退	惊喜	,	在哪里	是	你	?

但你总是能及时出现化解意外，你在哪里?

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ɪts] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [ɪn][hænd] , ['weðə(r)]

In	ordinary	times	it's	comparatively	easy	to	keep	the	Conservatives	in	hand	,	whether
在	普通的	时代	它是	比较	简单的	到	保持	这	保守派	在	手	,	无论

[ɪn] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][aʊt] .

in	office	or	out	.
在	办公室	或者	出去	.

在正常情况下，无论保守党执政还是在野，控制他们相对容易。

[aʊt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪtɪʃ] .

Out	or	in	the	Liberals	are	skittish	.
出去	或者	在	这	自由派	是	胆怯的	.

无论自由党是否在位，他们都感到不安。

[ðɪs] ['seʃ(ə)n] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [pɪ'kjuːliəli] ['krɪtɪk(ə)l] ,

This	Session	things	have	been	peculiarly	critical	,
这	会议	事物	有	到过	奇特地	批判的	,

本届会议的形势异常严峻。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'tenʃəs]

as	is	shown	in	the	cases	of	Napoleon	Boltonparty	and	the	Sententious
作为	是	所示	在	这	案例	的	拿破仑	-	和	这	有道理的

['sɔːndəz] .

Saunders	.
桑德斯	.

正如拿破仑·博尔顿派和森滕蒂乌斯·桑德斯的例子所示。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][seɪf] [ænd; ənd] ['stedi] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [rɪ'kwaɪəz][ɪn][ə; eɪ] [wɪp] [ə; eɪ]

To	keep	a	majority	safe	and	steady	at	such	times	requires	in	a	Whip	a
到	保持	一个	多数	安全的	和	稳定的	在	这样的	时代	需要	在	一个	鞭	一个

[reə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz] .

rare	combination	of	gifts	and	graces	.
稀有的	组合	的	礼物	和	恩典	.

在这样的时期，要确保大多数人的安全与稳定，党鞭需要具备罕见的才能和风度。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [tiːm] , ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

With	the	assistance	of	an	excellent	team	,	Marjoribanks	has	done	this	.
和	这	协助	的	一个	出色的	团队	,	玛乔丽班克斯	有	完毕	这	.

在优秀团队的协助下，Marjoribanks 做到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][pəʊst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] .

It	is	a	minor	Ministerial	post	,	but	the	service	rendered	is	incalculable	.
它	是	一个	次要的	部长	邮政	,	但	这	服务	渲染	是	不可估量	.

这是一个级别较低的部长级职位，但其贡献却是无法估量的。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - .

So	if	you	want	to	name	the	Session	,	call	it	Majoritybanks	'	.
所以	如果	你	想	到	姓名	这	会议	,	称呼	它	-	-	.

所以，如果你想给这次会议命名，那就叫它"多数银行会议"吧。

" [ɪk'spaɪərɪŋ] [lɔː] [kən'tɪnjuəns] [bɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [kə'mɪti] .

"	Expiring	Law	Continuance	Bill	passing	through	Committee	.
"	到期	法律	继续	账单	通过	通过	委员会	.

"即将到期的法律延续法案正在委员会审议中。"

['bɪznəs] [dʌn] . — ['pɑːləmənt] [edʒ'ɜːnd] [tɪl] [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] .

Business	done	.	—	Parliament	adjourned	till	November	2	.
商业	完毕	.	—	议会	休会	直到	十一月	2	.

议程结束。——议会休会至11月2日。

['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] . — [ə; eɪ] ['rɔɪtərz] ['telɪgræm] [lɑːst] [wiːk] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [brə'zɪlɪən] ['mɪnɪstə(r)]

Personal	Courage	.	—	A	Reuter's	telegram	last	week	states	that	"	The	Brazilian	Minister
个人的	勇气	.	—	一个	路透社	电报	最后的	星期	各州	那	"	这	巴西	部长

[hɪə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntəvjuːd] .

here	refuses	to	be	interviewed	.
这里	拒绝	到	是	接受采访	.

个人勇气——路透社上周的一份电报称，"巴西部长拒绝接受采访。

" [ðə; ði] ['dʒɒli] [jʌŋ] - .

"	THE	JOLLY	YOUNG	WATERMAIDS	.
"	这	快乐的	年轻的	-	.

"快乐的年轻女水手们。"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [riːd] [ɒv; əv] [eɪt] ['dʒɒli] [jʌŋ] - ,

And	have	you	not	read	of	eight	jolly	young	watermaids	,
和	有	你	不是	读	的	八	快乐的	年轻的	-	,

你难道没读过八个快乐的年轻水仙女的故事吗?

['leɪtli] [æt; ət] ['kʊkəm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [plaɪ]

Lately	at	Cookham	accustomed	to	ply
最近	在	库克汉姆	习惯	到	胶合板

最近在库克汉姆习惯了胶合板

[ænd; ənd] ['feðə(r)] [ðeə(r)] [ɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][dek'sterəti] ,

And	feather	their	oars	with	a	deal	of	dexterity	,
和	羽毛	他们的	桨	和	一个	交易	的	灵巧	,

他们灵巧地给船桨套上羽毛，

['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mæskjəlɪn] [aɪ] ?
Pleasing the critical masculine eye ?
令人愉悦 这 批判的 男性 眼睛 ?

取悦挑剔的男性眼光?

[ðeɪ] [swɪŋ] [səʊ]['truːli][ænd; ənd] [pʊl] [səʊ] ['stedəli] ,
They swing so truly and pull so steadily ,
他们 摇摆 所以 真的 和 拉 所以 稳步 ,

它们摆动得如此有力，拉得如此稳定。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [flɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ['redɪli] ; —
Multitudes flock to the river - side readily ; —
众多 群 到 这 河 - 边 容易 ; —

许多人纷纷涌向河边;

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ðeə(r)] ,
It's not the eighth wonder that all the world's there ,
它是 不是 这 第八 想知道 那 全部 这 世界的 那里 ,

它并非世界第八大奇迹，也不是说全世界的人都聚集在那里。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [eɪt] , [nɛə] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][steə(r)] .
But this watermaid eight , ne'er in want of a stare .
但 这 - 八 , 从未 在 想 的 一个 盯 .

但这位八岁的水仙女，从不渴望凝视。

[wɒt] [saɪts] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒstjuːmz] !
What sights of white costumes !
什么 景点 的 白色的 服装 !

满眼都是白色服装!

[wɒt] [taɪz][ænd; ənd] [wɒt] ['hætbænd] ,
What ties and what hatbands ,
什么 领带 和 什么 帽带 ,

领带和帽带是什么款式?

" [li'ændər] [sə'riːz; sə'riːs] !
" Leander cerise !
" 利安德 樱桃红 !

"Leander cerise!

" [wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] ,
" We don't wish to offend ,
" 我们 不 希望 到 得罪 ,

我们无意冒犯,

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fɜːst] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
But are these first thoughts with the dashing young women
但 是 这些 第一的 想法 和 这 帅气 年轻的 女性

但这些是她对这位英俊年轻女性的第一印象吗?

[huː] [doʊnt] [dæʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒf] [bʊən] [end] ?
Who don't dash too much in a spurt off Bourne End ?
WHO 不 短跑 也 很多 在 一个 喷 离开 伯恩 结尾 ?

谁不会在伯恩恩德球场上猛冲太远呢?

[mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Mere nonsense , of course !
仅仅 废话 , 的 课程 !

当然，这纯属胡说八道!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] " ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [liə] " —
There's no " giggling and leering " —
有 不 " 咯咯笑 和 色眯眯的 " —

没有"窃笑和猥亵"——

[kəm'pliːt] [ˌruːɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] ; —
Complete ruination to rowing and steering ; —
完全的 毁灭 到 划船 和 转向 ; —

划桨和掌舵功能彻底丧失；——

" [ɔːl] [aɪz] [ɪn][ðə; ðiː][bəʊt] " [ɪz][ðeə(r)] ['koʊtʃɪz] [fɜːst][keə(r)] ,
" All eyes in the boat " is their coach's first care ,
" 全部 眼睛 在 这 船 " 是 他们的 教练的 第一的 关心 ,

"全员注意力集中在船上"是他们教练的首要任务。

[ænd; ənd] " [ə; eɪ][spɪn][ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] " [ɪz][æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə][ðə; ðiː][feə(r)] .
And " a spin of twelve miles " is as naught to the fair .
和 " 一个 旋转 的 十二 英里 " 是 作为 零 到 这 公平的 .

而"绕行十二英里"在集市上简直微不足道。

[θiː'ætrɪk(ə)l] [njuːz] . — ['djʊərɪŋ][ðə; ðiː] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['bekɪt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]
Theatrical News . — During the absence of Beckett from London , and The
戏剧 消息 . — 期间 这 缺席 的 贝克特 从 伦敦 , 和 这
['sekənd]['mɪsɪz] . [tæn'kəreɪ] ['hævɪŋ] [left] [taʊn] ,
Second Mrs . Tanqueray having left town ,
第二 太太 . 坦奎利 拥有 左边 镇 ,

戏剧新闻——在贝克特不在伦敦，以及《第二任坦奎雷夫人》离开伦敦期间，

[ðə; ðiː]['temptə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['heɪˌmɑːrkɪt] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['tʃɑːrliz] [ɑːnt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [gləʊb]
The Tempter in the Haymarket tried to entice Charley's Aunt from the Globe
这 诱惑者 在 这 干草市场 尝试 到 诱惑 查理的 阿姨 从 这 地球
[tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət]['drʊəri] [leɪn] ,
to go in for A Life of Pleasure at Drury Lane ,
到 去 在 为了 一个 生活 的 乐趣 在 德鲁里 车道 ,

在干草市场剧院，那个诱惑者试图引诱查理的姑妈从环球剧院去德鲁里巷剧院观看《享乐人生》。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [kɔːt] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but The Other Fellow from the Court induced her to go for A
但 这 其他 同伴 从 这 法庭 诱导 她 到 去 为了 一个
[trɪp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪn][ðə; ðiː] ['vɔːdəvɪl] ,
Trip to Chicago in The Vaudeville ,
旅行 到 芝加哥 在 这 杂耍剧 ,

但是宫廷里的另一位先生却诱使她去参加杂耍剧团的芝加哥之旅。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kruːəli] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [lɑː]['fiːjə][diː] ['mædəm] [æŋgət] ,
where he cruelly abandoned her , to take up with La Fille de Madame Angot ,
在哪里 他 残酷地 弃 她 , 到 拿 向上 和 拉 女儿 德 夫人 安戈 ,
[æt; ət][ðə; ðiː][kraɪ'tɪəriən] .
at the Criterion .
在 这 标准 .

他残忍地抛弃了她，与 Criterion 的 La Fille de Madame Angot 在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [let] [hɪm] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'vendʒ] [æt; ət][ðə; ðiː]['æ'dɛlˌfaɪ][wɒz; wəz][laɪk] ,
But she soon let him know what A Woman's Revenge at the Adelphi was like ,
但 她 很快 让 他 知道 什么 一个 女性的 复仇 在 这 阿德尔菲 曾是 喜欢 ,

但她很快就让他知道《阿德尔菲酒店的女人复仇记》是什么样的了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ðiː] ['ʃaːftsbəri] , [mə'rɒkəʊ] [baʊnd] , [pə'sjuːd] [baɪ] [dɒn] [kɪ'hoti]
and he sailed away in the Shaftesbury , Morocco Bound , pursued by Don Quixote
和 他 航行 离开 在 这 沙夫茨伯里 , 摩洛哥 边界 , 追击 经过 大学教师 堂吉诃德
,
,
,

于是他乘着"沙夫茨伯里号"驶向摩洛哥，唐吉诃德紧随其后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][strænd] .

who	had	watched	the	proceedings	from	the	Strand	.
WHO	有	观看	这	诉讼程序	从	这	斯特兰德	.

他们从斯特兰德街观看了整个过程。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['tælɪzmən][ɒv; əv][lɑː]

The	lady	who	in	the	meantime	had	obtained	the	fortunate	talisman	of	La
这	女士	WHO	在	这	与此同时	有	获得	这	幸运	护符	的	拉

[mæs'kɑːˌteɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪəti] ,

Mascotte	from	the	Gaiety	,
吉祥物	从	这	欢乐	,

与此同时，那位女士从盖蒂剧院获得了吉祥物拉马斯科特的幸运护身符。

[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ]['deɪliːz] ['kʌmpəni] [wɪð] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sens] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ]

was	provided	by	Daly's	Company	with	Dollars	and	Sense	,	and	is	now	doing
曾是	假如	经过	戴利	公司	和	美元	和	感觉	,	和	是	现在	正在做

[ʌn'kɒmənli] [wel] .

uncommonly	well	.
不寻常地	出色地	.

由 Daly's 公司提供资金支持，Dollars and Sense 出版，目前发展势头异常良好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlən] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,

But	the	villain	,	who	would	have	made	her	his	victim	,
但	这	恶棍	,	WHO	会	有	制成	她	他的	受害者	,

但那个恶人，原本会把她当作受害者，

[wɪl] [suːn] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmədi] .

will	soon	experience	the	result	of	Sowing	the	Wind	at	the	Comedy	.
将要	很快	经验	这	结果	的	播种	这	风	在	这	喜剧	.

很快就会在喜剧界体验到"播种风"的后果。

" - - " [raɪts] . — " [sɜː(r)] ,

"	Subgraduatus	Indignans	"	writes	.	—	"	Sir	,
"	-	-	"	写	.	—	"	先生	,

《Subgraduatus Indignans》写道："先生，

— [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [ɒn][wʌn] [deɪ] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['stændəd] [ðæt] - ['sev(ə)nti] [dɪ'griːz]

—	Within	the	last	fortnight	on	one	day	I	find	in	the	Standard	that	'	seventy	degrees
—	之内	这	最后的	两星期	在	一	天	我	寻找	在	这	标准	那	-	七十	学位

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ! -

were	recorded	at	Cambridge	!	'
是	记录	在	剑桥	!	-

—就在最近两周的某一天，我在《标准报》上看到"剑桥大学气温达到70度！"

[haʊz] [ðɪs] ?

How's	this	?
怎么样	这	?

这样可以吗?

['djʊərɪŋ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ! !

During	Long	Vacation	!	!
期间	长的	假期	!	!

长假期间！！

[huː] [kənˈfəːd] [ðiːz] [dɪˈgriːz] ?
Who **conferred** **these** **degrees** **?**
WHO 授予 这些 学位 ?

这些学位是谁授予的?

[wɒt] [dɪˈgriːz] ?
What **degrees** **?**
什么 学位 ?

什么学位?

[huː] [gɒt] - [ɪm] ?
Who **got** **'** **em** **?**
WHO 得到 - 呃 ?

谁拿到了它们?

[wɛrz] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈtʃɑːnsələ(r)] ?
Where's **the** **Vice** **-** **Chancellor** **?**
在哪里? 这 副 - 校长 ?

副校长在哪里?

[aɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] .
I **pause** **for** **a** **reply** **.**
我 暂停 为了 一个 回复 .

我停顿了一下，等待回复。

[piː] [es] . — [beg] [ˈpɑːd(ə)n] !
P **S** **.** **—** **Beg** **pardon** **!**
P S . — 求 赦免 !

附言——请原谅!

[faɪnd] [aɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈlʊkt] [hed] [ɒv; əv] [ˈpærəgrɑːf] , - [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [bəˈrɒmɪtə(r)] , - & [siː] . , & [siː] . ,
Find **I** **have** **overlooked** **head** **of** **paragraph** **,** **'** **The** **falling** **barometer** **,** **'** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,**
寻找 我 有 被忽视的 头 的 段落 , - 这 坠落 晴雨表 , - & c . , & c . ,

: **,**
. ,

我发现我漏掉了段落开头"气压计下降"等等。

[səʊ] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˈerə(r)] .
so **that** **perhaps** **I** **may** **be** **in** **error** **.**
所以 那 也许 我 可能 是 在 错误 .

所以或许是我弄错了。

" [-] [nəʊt]
" **Transcriber's** **Note**
" 转录员的 笔记

转录者注

[ˈsʌndri] [ˈdæmɪdʒd] [ɔː(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈpeəd] .
Sundry **damaged** **or** **missing** **punctuation** **has** **been** **repaired** **.**
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

[kəˈrekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪn] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði]
Corrections **are** **also** **indicated** **,** **in** **the** **text** **,** **by** **a** **dotted** **line** **underneath** **the**
更正 是 还 表明的 , 在 这 文本 , 经过 一个 虚线 线 下 这

[kəˈrekʃn] .
correction **.**
更正 .

文中也会用虚线标出更正之处。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - :

Page	**149**	**:**
页	-	:

第149页:

- [ɔrkəstə] - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - ['ɔːkɪstrə] - " ['ɔːkɪstrə] - ['pleɪɪŋ] , [ə'strɒnəmi] , ['neɪv(ə)l][ænd; ənd]

'	**orchesta**	**'**	**corrected**	**to**	**'**	**orchestra**	**'**	**"**	**orchestra**	**-**	**playing**	**,**	**astronomy**	**,**	**naval**	**and**
-	管弦乐队	-	已更正	到	-	乐队	-	"	乐队	-	玩耍	,	天文学	,	海军	和

['mɪlətri] ['tæktɪks] ,

military	**tactics**	**,**
军队	策略	,

'orchesta' 更正为 'orchestra' "管弦乐演奏、天文学、海军和军事战术，

" - [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːt] [maɪ'self] ! -

"	**'**	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**it**	**report**	**myself**	**!**	**'**
"	-	只是	作为	我	曾是	去	到	它	报告	我	!	-

"正当我准备亲自去汇报的时候！"

[kə'rektɪd] [tuː; tə] - [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! -

corrected	**to**	**'**	**just**	**as**	**I**	**was**	**going**	**to**	**report**	**it**	**myself**	**!**	**'**
已更正	到	-	只是	作为	我	曾是	去	到	报告	它	我	!	-

更正为"正当我准备亲自举报的时候！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神